

第 26 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零四年六月三十日，星期三



Número 26

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 30 de Junho de 2004

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

SUMÁRIO

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室：

批示摘錄數份 4010

社會文化司司長辦公室：

第44/2004號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予體育發展局代局長，作為簽訂向體育發展局提供網頁維護和國際互聯網數據中心服務的合同的簽署人 4011

第45/2004號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予體育發展局代局長，作為簽訂向體育發展局轄下的體育設施提供保安和售票服務的合同的簽署人 4011

Gabinete do Chefe do Executivo:

Extractos de despachos 4010

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 44/2004, que subdelega poderes no presidente, substituto, do Instituto do Desporto, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de actualização da base de dados e manutenção da página do mesmo Instituto na Internet 4011

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 45/2004, que subdelega poderes no presidente, substituto, do Instituto do Desporto, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança e de venda de bilhetes nas instalações desportivas afectas ao mesmo Instituto 4011

印務局，澳門官印局街。電話：573822 • 傳真：596802 • 電子郵件：info@imprensa.macao.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 573822 • Fax: 596802 • E-mail: info@imprensa.macao.gov.mo

網址 Website: <http://www.imprensa.macao.gov.mo>

運輸工務司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:	
第61/2004號運輸工務司司長批示，委派一名澳門電力有限公司監事會成員	4012	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 61/2004, que designa um membro do Conselho Fiscal da Companhia de Electricidade de Macau, S.A.	4012
第62/2004號運輸工務司司長批示，終止一名代表澳門特別行政區的澳門國際機場專營股份有限公司（CAM）監事會成員及同時委派另一名人士擔任該公司監事會成員之職務	4012	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 62/2004, que cessa funções de um membro do Conselho Fiscal da CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A., e designa um outro membro do mesmo Conselho Fiscal.	4012
表揚一則	4012	Louvor.	4012
批示摘錄一份	4013	Extracto de despacho.	4013
廉政公署：		Comissariado contra a Corrupção:	
批示摘錄數份	4013	Extractos de despachos.	4013
海關：		Serviços de Alfândega:	
批示摘錄數份	4014	Extractos de despachos.	4014
終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
批示摘錄一份	4014	Extracto de despacho.	4014
檢察長辦公室：		Gabinete do Procurador:	
批示摘錄數份	4015	Extractos de despachos.	4015
新聞局：		Gabinete de Comunicação Social:	
批示摘錄一份	4016	Extracto de despacho.	4016
澳門特別行政區駐北京辦事處：		Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim:	
批示摘錄一份	4016	Extracto de despacho.	4016
更正批示摘錄一份	4016	Rectificação de extracto de despacho.	4016
法務局：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
批示摘錄數份	4017	Extractos de despachos.	4017
身份證明局：		Direcção dos Serviços de Identificação:	
批示摘錄一份	4017	Extracto de despacho.	4017
印務局：		Imprensa Oficial:	
批示摘錄數份	4018	Extractos de despachos.	4018
民政總署：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
決議摘錄數份	4018	Extractos de deliberações.	4018
批示摘錄數份	4020	Extractos de despachos.	4020
經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄一份	4023	Extracto de despacho.	4023
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄一份	4023	Extracto de despacho.	4023
聲明書數份	4024	Declarações.	4024

博彩監察協調局：		Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:	
批示摘錄一份	4026	Extracto de despacho	4026
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份	4026	Extractos de despachos	4026
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄數份	4027	Extractos de despachos	4027
澳門監獄：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
批示摘錄數份	4028	Extractos de despachos	4028
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份	4030	Extractos de despachos	4030
教育暨青年局：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
批示摘錄數份	4032	Extractos de despachos	4032
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
批示摘錄數份	4033	Extractos de despachos	4033
准照摘錄一份	4033	Extracto de licença	4033
社會工作局：		Instituto de Acção Social:	
批示摘錄數份	4034	Extractos de despachos	4034
學生福利基金：		Fundo de Acção Social Escolar:	
批示摘錄一份	4034	Extracto de despacho	4034
體育發展基金：		Fundo de Desenvolvimento Desportivo:	
批示摘錄一份	4035	Extracto de despacho	4035
土地工務運輸局：		Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
批示摘錄數份	4036	Extractos de despachos	4036
港務局：		Capitania dos Portos:	
批示摘錄數份	4036	Extractos de despachos	4036
港務局暨水警稽查局福利會：		Obra Social da Capitania dos Portos e da Polícia Marítima e Fiscal:	
批示摘錄一份	4037	Extracto de despacho	4037
郵政局：		Direcção dos Serviços de Correios:	
批示摘錄一份	4038	Extracto de despacho	4038
地球物理暨氣象局：		Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:	
批示摘錄一份	4038	Extracto de despacho	4038
房屋局：		Instituto de Habitação:	
批示摘錄一份	4038	Extracto de despacho	4038
環境委員會：		Conselho do Ambiente:	
批示摘錄一份	4040	Extracto de despacho	4040

政府機關通告及公告

Avisos e anúncios oficiais

社會文化司司長辦公室佈告：

公告一則，關於為南灣湖水上活動中心承攬工程作公開招標 4041

公告一則，關於為提供並安裝競賽電子設備及賽事應用系統作公開招標 4043

法律及司法培訓中心佈告：

通告一則，關於進入法院及檢察院法官團培訓課程及實習之實習員的最後成績 4044

經濟局佈告：

為填補首席高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 4045

澳門金融管理局佈告：

通告一則，關於保險中介人活動許可之廢止——未繳納二零零四年度登記費（二零零四年五月份到期）..... 4046

通告一則，公佈獲准在澳門特別行政區從事中介業務的保險中介人之名錄 4047

通告一則，關於澳門金融管理局認為合資格的實體名單及成績等級以免除保險中介人考試 4081

告示一則，關於對一間公司提起違法行為程序 .. 4082

澳門保安部隊事務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等資訊助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 4083

治安警察局佈告：

通告一則，關於填補男性、女性普通或直線職程中男性三十個及女性二十四個高級警員空缺之升級課程之錄取考試的開考 4083

衛生局佈告：

通告一則，關於張貼為填補首席助理技術員十四缺的開考的准考人臨時名單 4084

通告一則，關於公佈為填補一等助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升的開考沒有投考人 4084

通告一則，更正為填補高級護士八十七缺的普通晉升開考的評核成績表 4084

旅遊局佈告：

為填補一高等級資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 4085

社會工作局佈告：

為填補主任翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 4085

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Anúncio sobre o concurso público para arrematação da empreitada «Centro Náutico da Praia Grande». 4041

Anúncio sobre o concurso público para «Fornecimento e instalação de equipamentos electrónicos para as competições e sistema geral de gestão». 4043

Centro de Formação Jurídica e Judiciária:

Aviso respeitante à informação final sobre o aproveitamento e graduação dos estagiários do Curso e Estágio de Formação para Ingresso nas Magistraturas Judicial e do Ministério Público. 4044

Direcção dos Serviços de Economia:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. .. 4045

Autoridade Monetária de Macau:

Aviso respeitante à supervisão da actividade seguradora — Revogação da licença de mediador de seguros por não regularização da taxa de registo de 2004 — Maio/04. 4046

Aviso da publicação da lista dos mediadores de seguros autorizados a exercer a actividade na RAEM. 4047

Aviso sobre a lista das entidades consideradas qualificadas pela AMCM e níveis de aproveitamento para efeitos de dispensa de provas para mediadores de seguros. 4081

Éditos referentes ao processo de infracção instaurado contra uma sociedade. 4082

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar de informática de 1.ª classe. 4083

Corpo de Polícia de Segurança Pública:

Aviso respeitante à admissão ao curso de promoção a guarda-ajudante da carreira ordinária ou de linha masculina e feminina, para o preenchimento de trinta vagas masculinos e de vinte e quatro femininos. 4083

Serviços de Saúde:

Aviso sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, para o preenchimento de catorze vagas de técnico auxiliar principal. 4084

Aviso sobre a declaração do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar de 1.ª classe, que ficou deserto. 4084

Aviso de rectificação da lista classificativa referente ao concurso comum, de acesso, para o preenchimento de oitenta e sete vagas de enfermeiro-graduado. 4084

Direcção dos Serviços de Turismo:

Lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática de 1.ª classe. 4085

Instituto de Acção Social:

Lista classificativa do candidato ao concurso, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor chefe. 4085

澳門格蘭披治大賽車委員會佈告：

- 公告一則，關於為第五十一屆澳門格蘭披治大賽車“使用的機動車輛、輪胎和零配件提供運輸服務”的判給作公開招標 4086

港務局佈告：

- 為填補大管輪四缺，以考試及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 4087
- 公告一則，關於張貼為填補首席行政文員四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 4087
- 公告一則，關於張貼為填補一等文員四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 4088

政府船塢佈告：

- 為填補顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 4088

公證署公告及其他公告

- “澳門的士總商會”章程——（修改）..... 4089
- “澳門營業汽車工商聯誼會”章程——（修改）.... 4090
- “澳門生態學會”章程——（修改）..... 4091
- “澳門女工協會”章程 4092
- “澳門幼兒保教職工協會”章程 4092
- “Veng Fok Tong Chek Lei Wui”章程——（修改） 4093
- “彌陀蓮舍”章程 4093
- “澳門放射醫學會”章程——（修改）..... 4095
- 廖創興銀行有限公司澳門分行——二零零三年度營業賬目報告 4097
- 遠東水翼船務有限公司——二零零三年度營業賬目報告 4103
- 澳門國際機場專營股份有限公司——二零零三年度營業賬目報告 4105
- 澳門公共汽車有限公司——二零零三年度營業賬目報告 4109
- 德高（澳門）有限公司——二零零三年度營業賬目報告 4112
- 大福證券有限公司澳門分行——二零零三年度營業賬目報告 4115
- 大福證券有限公司澳門分行——試算表於二零零三年十二月三十一日 4118
- 大福證券有限公司澳門分行——試算表於二零零四年三月三十一日 4119

Comissão do Grande Prémio de Macau:

- Anúncio sobre o concurso público para adjudicação do serviço de fornecimento de transporte de veículos motorizados, pneus e sobressalentes destinados ao 51.º Grande Prémio de Macau. 4086

Capitania dos Portos:

- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, com prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de mecânico marítimo. 4087
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de oficial administrativo principal. 4087
- Anúncio sobre a afixação do aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de primeiro-oficial. 4088

Oficinas Navais:

- Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. 4088

Anúncios notariais e outros

- Estatutos da «Associação Geral dos Proprietários de Taxis de Macau» — (alteração). 4089
- Estatutos da «Associação dos Comerciantes e Operários de Automóveis de Macau» — (alteração). 4090
- Estatutos da associação «澳門生態學會» — (alteração). 4091
- Estatutos da associação «澳門女工協會». 4092
- Estatutos da associação «澳門幼兒保教職工協會». 4092
- Estatutos da «Associação Veng Fok Tong» — (alteração). 4093
- Estatutos da «Associação de Beneficência Amitaba». .. 4093
- Estatutos da «Associação Radiologia de Macau» — (alteração) 4095
- Liu Chong Hing Bank Ltd., Macau Branch — Relatório das contas do exercício de 2003. 4097
- Far East Hidrofoil Companhia, Limitada — Relatório das contas do exercício de 2003. 4103
- CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.R.L. — Relatório das contas do exercício de 2003. 4105
- Sociedade de Transportes Colectivos de Macau, S.A.R.L. — Relatório das contas do exercício de 2003. 4109
- JCDcaux (Macau), Limitada — Relatório das contas do exercício de 2003. 4112
- Tai Fook — Cia. de Intermediação Financeira, Lda., Sucursal de Macau — Relatório das contas do exercício de 2003. 4115
- Tai Fook — Cia. de Intermediação Financeira, Lda., Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2003. 4118
- Tai Fook — Cia. de Intermediação Financeira, Lda., Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 31 de Março de 2004. 4119

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

批示摘錄

Extractos de despachos

透過辦公室主任二零零四年五月二十一日批示：

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 21 de Maio de 2004:

鄭展良——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條規定，以散位合同方式聘用為政府總部輔助部門第一職階助理員，為期六個月，由二零零四年六月七日起生效。

Cheang Chin Leong — admitido por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Junho de 2004.

透過辦公室主任二零零四年五月三十一日批示：

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 31 de Maio de 2004:

馮文康——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條規定，以散位合同方式聘用為政府總部輔助部門第一職階熟練工人，為期六個月，由二零零四年六月七日起生效。

Fong Man Hong — admitido por assalariamento, pelo período de seis meses, como operário qualificado, 1.º escalão, os SASG, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Junho de 2004.

透過辦公室主任二零零四年六月七日批示：

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 7 de Junho de 2004:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五、第七款及第二十八條第一款b項的規定，鮑惠嫻在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同自二零零四年七月九日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第三職階一等文員的薪俸點290點。

Pau Vai Sim — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de primeiro-oficial, 3.º escalão, índice 290, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 5 e 7, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Julho de 2004.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款的規定，配合十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第三款a)項及c)項條文的要求，以附註形式修改邱秀敏、周煥心、鍾惠儀、張翠芳、簡瑞英及馮麗芳在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款，首位轉為第五職階助理員，薪俸點為140點，其餘轉為第二職階助理員，薪俸點為110點，各自由二零零四年七月一日、七月十五日、七月十五日、七月十五日、七月十五日及七月二十二日起生效。

Iao Sao Man, Chao Wun Sam, Chong Vai I, Cheong Choi Fong, Kan Soi Ieng e Fong Lai Fong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento com referência à categoria de auxiliares, 5.º escalão, índice 140, para o primeiro, e 2.º escalão, índice 110, para os restantes, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, alíneas a) e c), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1, 15, 15, 15, 15 e 22 de Julho de 2004, respectivamente.

透過行政長官二零零四年六月九日批示：

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 9 de Junho de 2004:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用江超華自二零零四年七月一日起在政府總部輔助部門擔任第一職階二等助理技術員之職務，薪俸點為195點，為期一年。

Kong Chio Wa — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2004.

透過辦公室主任二零零四年六月十一日批示：

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 11 de Junho de 2004:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款及第三款規定，楊月鳳在政府總部輔助部門擔任第一職階首席技

Ieong Ut Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica principal, 1.º escalão, nos SASG,

術員職務的編制外合同自二零零四年八月一日起續期一年。

nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2004.

二零零四年六月二十三日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 23 de Junho de 2004. —
O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

社會文化司司長辦公室

第 44/2004 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款和第七條，及第 14/2000 號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展局代局長黃有力學士或其法定代位人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與澳門電訊有限公司簽訂向體育發展局提供網頁維護和國際互聯網數據中心服務的合同。

二零零四年六月二十一日

社會文化司司長 崔世安

第 45/2004 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款和第七條，及第 14/2000 號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展局代局長黃有力學士或其法定代位人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與澳門安全有限公司簽訂向體育發展局轄下的體育設施提供保安和售票服務的合同。

二零零四年六月二十五日

社會文化司司長 崔世安

二零零四年六月二十五日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 44/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente, substituto, do Instituto do Desporto, licenciado Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de actualização da base de dados e manutenção da página do Instituto do Desporto na Internet, a celebrar com a Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.

21 de Junho de 2004.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 45/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente, substituto, do Instituto do Desporto, licenciado Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança e de venda de bilhetes nas instalações desportivas afectas ao Instituto do Desporto, a celebrar com a empresa «Securicor Macau, Limitada».

25 de Junho de 2004.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 25 de Junho de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

運輸工務司司長辦公室

第61/2004號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據三月二日第13/92/M號法令第二十二條的規定，作出本批示。

一、委派唐錫根工程師代表澳門特別行政區執行澳門電力有限公司監事會成員的職務，為期一年。

二、執行上指職務的報酬由該公司的薪俸委員會按章程訂定。

三、本批示自二零零四年三月二十二日起生效。

二零零四年六月二十一日

運輸工務司司長 歐文龍

第62/2004號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據三月二日第13/92/M號法令第二十二條的規定，作出本批示。

一、應梁以恆工程師的請求，由二零零四年七月一日起終止其代表澳門特別行政區執行澳門國際機場專營股份有限公司(CAM)監事會成員之職務。

二、委派 Joaquim Francisco de Campos Adelino 學士代表澳門特別行政區執行澳門國際機場專營股份有限公司(CAM)監事會成員之職務，由二零零四年七月一日至二零零五年三月二十九日止。

三、執行上指職務的報酬由該公司的薪俸委員會按章程訂定。

二零零四年六月二十一日

運輸工務司司長 歐文龍

表揚

在梁以恆工程師卸任澳門國際機場專營股份有限公司(CAM)監事會成員職務之際，本人就其對澳門特別行政區發展所作的貢獻，作出表揚。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICASDespacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 61/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 22.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É designado para exercer funções de membro do Conselho Fiscal da Companhia de Electricidade de Macau, S.A., em representação da Região Administrativa Especial de Macau, pelo período de um ano, o engenheiro Tong Seak Kan.

2. A remuneração dessas funções é a que for fixada, nos termos estatutários, pela comissão de vencimentos da mesma sociedade.

3. O presente despacho produz efeitos a partir de 22 de Março de 2004.

21 de Junho de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 62/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 22.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. Cessa funções, a seu pedido, de membro do Conselho Fiscal da CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A., em representação da Região Administrativa Especial de Macau, o engenheiro Henry Leung Yee Hang, a partir de 1 de Julho de 2004.

2. É designado para exercer funções de membro do Conselho Fiscal da CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A., em representação da Região Administrativa Especial de Macau, pelo período de 1 de Julho de 2004 a 29 de Março de 2005, o licenciado Joaquim Francisco de Campos Adelino.

3. A remuneração dessas funções é a que for fixada, nos termos estatutários, pela comissão de vencimentos da mesma sociedade.

21 de Junho de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Louvor

No momento em que o engenheiro Henry Leung Yee Hang cessa funções como membro do Conselho Fiscal da CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A., é de toda a justiça exarar público louvor pela forma empenhada como contribuiu para o desenvolvimento da Região Administrativa Especial de Macau.

梁以恆工程師在建設發展辦公室執行技術及協調職務，尤其是在發展及鞏固路氹城基礎建設方面，表現出卓越才能、專心致志、不辭勞苦及高度的責任感。

此外，其不論是擔任技術職務，還是代表澳門特別行政區政府在公共服務被特許企業的管理機關任職期間，所表現出的學識及專業精神均值得公開肯定及讚揚。

除了本身的專業素質外，梁以恆工程師亦擁有高尚的個人情操及良好的人際關係。

本人對梁以恆工程師的高尚品德和盡責的工作態度給予肯定，並作出公開表揚。

二零零四年六月二十一日

運輸工務司司長 歐文龍

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年四月五日作出的批示：

羅庇士學士——根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，其擔任郵政局局長之定期委任獲得續期，為期一年，由二零零四年六月三十日起生效。

二零零四年六月二十一日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

廉 政 公 署

批 示 摘 錄

摘錄自廉政專員於二零零四年五月五日批示如下：

鄭美芳學士——應其本人要求，自二零零四年六月一日起，終止作為廉政公署第二職階首席公關督導員之職務。

摘錄自廉政專員於二零零四年六月三日批示如下：

丘曼玲學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條及第31/2000號行政法規第二十七條第一款及第二十九條第一款，以及十二月二十一日第85/89/M號法令第四條之規定，自二零零四

Exercendo funções técnicas e de coordenação ao serviço do Gabinete para o Desenvolvimento das Infra-estruturas, nomeadamente no âmbito do desenvolvimento e consolidação das infra-estruturas de COTAI, sempre deu provas de competência, dedicação, disponibilidade e elevado sentido das responsabilidades.

Durante os períodos em que igualmente desempenhou funções meramente técnicas ou em órgãos de gestão de empresas concessionárias de serviços públicos, em representação do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, os seus conhecimentos e profissionalismo merecem ser publicamente salientados e enaltecidos.

A par das suas qualidades profissionais, o engenheiro Henry Leung Yee Hang sempre deu provas de elevadas qualidades humanas e especial sensibilidade no relacionamento pessoal.

Reconhecendo publicamente as suas qualidades e permanente disponibilidade, é de inteira justiça conferir público louvor ao engenheiro Henry Leung Yee Hang.

21 de Junho de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 5 de Abril de 2004:

Licenciado Carlos Alberto Roldão Lopes — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director da Direcção dos Serviços de Correios, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Junho de 2004.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 21 de Junho de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 5 de Maio de 2004:

Licenciada Kuong Mei Fong — cessa, a seu pedido, as funções de assistente de relações públicas principal, 2.º escalão, a partir de 1 de Junho de 2004.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 3 de Junho de 2004:

Licenciada Iao Man Leng — renovada a comissão de serviço, como assessora, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, e 27.º, n.º 1, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Admi-

年七月十四日起至十二月十九日止，以定期委任方式續委任為顧問，並維持現時之職務。

二零零四年六月十五日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

nistrativo n.º 31/2000, e artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, de 14 de Julho a 19 de Dezembro de 2004, mantendo o lugar que actualmente ocupa.

Comissariado contra a Corrupção, aos 15 de Junho de 2004. — A Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San*.

海關

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零四年五月三十一日所作的批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令所核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第三百條第七款及第二百三十九條第二款之規定，將根據公佈於一九九七年二月二十六日第九期第二組《政府公報》之一九九七年一月二十七日的批示，對前水警稽查局警員黃偉倫，編號38811，處以的撤職處分轉為強迫退休。

摘錄自副關長於二零零四年五月三十一日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列人員之散位合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點分述如下：

Miguel António da Rocha Lopes 及高華郁，分別為第三及第二職階熟練工人，編號為984911及995281，薪俸點為170及160，各自由二零零四年七月一日及七月五日起生效；

林長容，第三職階助理員，編號為984941，薪俸點為120，自二零零四年七月三十一日起生效。

二零零四年六月二十五日於海關

副關長 賴敏華

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自終審法院院長分別於二零零四年六月十一日及六月十六日作出的批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 31 de Maio de 2004:

Wong Wai Lon aliás Wong Way Lwin, ex-guarda n.º 38 811, da PMF — convertida em aposentação compulsiva a pena de demissão aplicada pelo despacho de 27 de Janeiro de 1997, publicado no *Boletim Oficial* n.º 9/97, II Série, de 26 de Fevereiro, nos termos e com os efeitos das disposições conjugadas dos artigos 300.º, n.º 7, e 239.º, n.º 2, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro.

Por despachos da subdirectora-geral, de 31 de Maio de 2004:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas nas respectivas categorias, carreiras e índices, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Miguel António da Rocha Lopes e Kou Wa Iok, operários qualificados n.ºs 984 911 e 995 281, 3.º e 2.º escalão, índices 170 e 160, a partir de 1 e 5 de Julho de 2004, respectivamente;

Lam Cheong Iong, auxiliar n.º 984 941, 3.º escalão, índice 120, a partir de 31 de Julho de 2004.

Serviços de Alfândega, aos 25 de Junho de 2004. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extracto de despacho

Por despachos do presidente, de 11 e 16 de Junho de 2004, respectivamente:

Leong Un Kuan e Wu Wai Wa — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos auxiliares de 2.ª classe,

以編制外合同方式聘用梁苑君及胡衛華擔任第一職階二等助理技術員，薪俸點 195，為期一年，由二零零四年七月十二日起生效。

1.º escalão, índice 195, ao abrigo dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Julho de 2004.

二零零四年六月二十三日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 23 de Junho de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

檢察長辦公室

GABINETE DO PROCURADOR

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自檢察長於二零零四年五月十三日作出的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 13 de Maio de 2004:

Ângela Silveira de Souza — 根據第 13/1999 號行政法規第六條第一款（五）項及第十九條第四款之規定，其在本辦公室擔任秘書的定期委任獲准續期一年，由二零零四年七月七日起生效。

Ângela Silveira de Souza — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como secretária pessoal deste Gabinete, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, alínea 5), e 19.º, n.º 4, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, a partir de 7 de Julho de 2004.

摘錄自檢察長於二零零四年五月二十一日及五月二十五日作出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 21 e 25 de Maio de 2004:

潘小娟 — 旅遊學院確定委任之第一職階一等技術輔導員，以徵用方式於本辦公室擔任第一職階首席技術輔導員，因徵用期屆滿，現應其本人要求，終止在本辦公室的職務，並由二零零四年七月一日起返回原部門。

Pun Sio Kun, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, de nomeação definitiva, do IFT, requisitada como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, deste Gabinete — cessa funções, a seu pedido, no termo do prazo da sua requisição e regressa ao seu Serviço de origem, a partir de 1 de Julho de 2004.

林伊娜 — 根據第 13/1999 號行政法規第十九條第四款之規定，以定期委任方式獲委任為第一職階一等高級技術員，為期一年，由二零零四年六月十七日起生效。

Lam I Na — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, deste Gabinete, nos termos do artigo 19.º, n.º 4, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, a partir de 17 de Junho de 2004.

何偉泉 — 本辦公室第一職階二等技術輔導員，屬編制外合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，繼續以編制外合同方式、相同職級及職階續期一年，由二零零四年七月一日起生效。

Ho Wai Chun, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2004.

李潔玉 — 本辦公室第四職階助理員，屬散位合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，繼續以散位合同方式、相同職級及職階續期一年，由二零零四年六月一日起生效。

Lei Kit Iok, auxiliar, 4.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2004.

摘錄自檢察長於二零零四年六月三日及六月十日作出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 3 e 10 de Junho de 2004:

麥永泉 — 本辦公室第二職階熟練助理員，屬散位合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，繼續以散位合同方式、相同職級及職階續期一年，由二零零四年七月一日起生效。

Mak Veng Chun aliás José Mak, auxiliar qualificado, 2.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2004.

Jorge Salvador dos Santos Ferreira — 根據第 13/1999 號行政法規第十九條第四款之規定，以定期委任方式被委任為本辦公室司法輔助廳書記長，其委任獲續期一年，由二零零四年八月一日起生效。

二零零四年六月二十四日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

Jorge Salvador dos Santos Ferreira — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como secretário judicial do Departamento de Apoio Judiciário deste Gabinete, nos termos do artigo 19.º, n.º 4, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, a partir de 1 de Agosto de 2004.

Gabinete do Procurador, aos 24 de Junho de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

新聞局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零四年六月七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，吳海祺在本局擔任第五職階工人職務的散位合同，自二零零四年八月一日起續期一年。

二零零四年六月二十四日於新聞局

局長 陳致平

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 7 de Junho de 2004:

Ng Hoi Kei — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário, 5.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2004.

Gabinete de Comunicação Social, aos 24 de Junho de 2004. — O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

澳門特別行政區 駐北京辦事處

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零四年六月十四日作出的批示：

根據七月十五日第 20/2003 號行政法規“駐外辦事處人員制度”第二條第三款的規定，延長徵用衛生局第二職階一等助理技術員阮壯文在本辦事處擔任第一職階首席助理技術員的期限，自二零零四年九月一日起生效，為期一年。

更正

鑒於刊登於二零零四年五月十九日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組有關本辦事處的批示摘錄出現文誤，現作出更正：

原文為：“a partir de 12 de Agosto de 2004.”

DELEGAÇÃO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU EM PEQUIM

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 14 de Junho de 2004:

Un Chong Man, técnica auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão, dos SS — prorrogada, por mais um ano, a sua requisição, nesta Delegação, como técnica auxiliar principal, 1.º escalão, nos termos do artigo 2.º, n.º 3, do Regime do Pessoal das Delegações da Região, aprovado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2003, de 15 de Julho, a partir de 1 de Setembro de 2004.

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso desta Delegação, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 20/2004, II Série, de 19 de Maio, se rectifica:

Onde se lê: «a partir de 12 de Agosto de 2004.»

應改為：“a partir de 9 de Agosto de 2004.”。

deve ler-se: «a partir de 9 de Agosto de 2004».

二零零四年六月十六日於澳門特別行政區駐北京辦事處

辦事處主任 吳北明

Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim, aos 16 de Junho de 2004. — O Chefe da Delegação, *Ng Pak Meng*.

法務局

批示摘錄

摘錄自本局副局長於二零零四年五月二十七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第二款及第五款之規定，本局第一職階二等資訊技術員吳雄昌的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點 370，自二零零四年五月二十三日起生效。

摘錄自簽署人於二零零四年六月三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，梁少梅在本局擔任第三職階二等高級技術員的編制外合同續期六個月，自二零零四年六月五日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零四年六月九日作出的批示：

根據現行十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，本局第一職階首席高級技術員 Diana Maria Vital Costa de Beltrão Loureiro 在本局擔任副局長的定期委任，自二零零四年六月二十七日起續期一年。

根據現行十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，本局第二職階顧問高級技術員趙占全在本局擔任法律推廣廳廳長的定期委任，自二零零四年七月九日起續期一年。

二零零四年六月二十四日於法務局

局長 張永春

身份證明局

批示摘錄

按本局局長於二零零四年三月八日作出的批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 27 de Maio de 2004:

Ung Hong Cheong, técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 370, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Maio de 2004.

Por despacho do signatário, de 3 de Junho de 2004:

Leong Sio Mui, técnica superior de 2.ª classe, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de seis meses, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Junho de 2004.

Por despachos da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 9 de Junho de 2004:

Diana Maria Vital Costa de Beltrão Loureiro, técnica superior principal, 1.º escalão, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como subdirectora desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, vigente, a partir de 27 de Junho de 2004.

Chio Chim Chun, técnico superior assessor, 2.º escalão, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Departamento de Divulgação Jurídica desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, vigente, a partir de 9 de Julho de 2004.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 24 de Junho de 2004. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extracto de despacho

Por despachos do director dos Serviços, de 8 de Março de 2004:

Mak Ieng, Pun Io Cheong e Vong Chi Vai, auxiliares, 4.º escalão, assalariados, destes Serviços — averbados os seus contratos

二十七條及第二十八條的規定，麥營、潘耀昌及王志威在本局擔任第四職階助理員職務的散位合同自二零零四年三月八日起修改為第五職階助理員，薪俸點 140 點。

二零零四年六月二十一日於身份證明局

局長 黎英杰

印務局

批示摘錄

按照行政法務司司長於二零零四年六月十六日的批示：

根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，下列本局公務員擔任相關職位的定期委任獲續期一年，由二零零四年六月二十五日起生效：

李偉農碩士，為照相排版處處長；

李潔凝學士，為商業組組長；

Maria Isabel Marques Carvalhal，為官方刊物處處長。

按照本人於二零零四年六月二十一日之批示：

本局專業技術人員組別第一職階一等助理技術員華鈺——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款 a 項的規定，按其申請，辭去相關職務，由二零零四年七月二日起生效。

二零零四年六月三十日於印務局

局長 馬丁士

民政總署

決議摘錄

按本署管理委員會於二零零四年三月十二日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第二百六十

de assalariamento com referência à mesma categoria, 5.º escalão, índice 140, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Março de 2004.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 21 de Junho de 2004. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

IMPrensa OFICIAL

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Junho de 2004:

Os funcionários abaixo mencionados, desta Imprensa — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, nos mesmos cargos, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Junho de 2004:

Mestre Lei Wai Nong, como chefe da Divisão de Fotocomposição;

Licenciada Lei Kit Ieng, como chefe do Sector Comercial;

Maria Isabel Marques Carvalhal, como chefe da Divisão de Publicações Oficiais.

Por despacho do signatário, de 21 de Junho de 2004:

Wa Iok, técnica auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional desta Imprensa — exonerada, a seu pedido, do referido lugar, nos termos do artigo 44.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2004.

Imprensa Oficial, aos 30 de Junho de 2004. — O Administrador, *António Martins*.

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de deliberações

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 12 de Março de 2004:

Chang Chi Meng, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 153, correspondente a 50% do índice 305, dos SAL — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de

八條的規定，環境衛生及執照部第一職階一等技術輔導員曾志明，獲准續有關散位合同，薪俸 153 點，相當於薪俸 305 點的百分之五十，為期一年，自二零零四年五月一日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，化驗所第三職階三等文員黃綺雯，獲准續有關散位合同，薪俸 220 點，為期一年，自二零零四年四月二十日起生效。

按本署管理委員會於二零零四年三月二十六日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，市民事務辦公室第三職階一等技術輔導員玉玲黃，屬編制外合同制度，獲准修改有關合同的第三條款，職級調整為第一職階首席技術輔導員，薪俸 350 點，自二零零四年四月二日起生效。

按本署管理委員會於二零零四年四月二日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列屬編制外合同制度之員工，獲准修改有關合同的第三條款，皆自二零零四年四月八日起生效：

交通運輸部第一職階首席技術輔導員陳文華及第一職階一等技術輔導員王愛雲，薪俸 350、305 點。

澳門藝術博物館第一職階首席技術輔導員鄭麗雅，薪俸 350 點。

技術輔助辦公室：

林鼎志學士，為第一職階首席高級技術員，薪俸 540 點；

梁中，為第一職階一等技術員，薪俸 400 點；

陳美娜及梁詠欣，分別為第一職階特級及第一職階一等技術輔導員，薪俸 400、305 點。

按本署管理委員會於二零零四年四月十六日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，技術輔助辦公室第一職階三等文員吳汝恆，獲准簽有關散位合同，薪俸 195 點，為期六個月，自二零零四年四月二十三日起生效。

um ano, ao abrigo dos artigos 27.º, 28.º e 268.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2004.

Wong I Man das Neves, terceiro-oficial, 3.º escalão, índice 220, do LAB — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Abril de 2004.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 26 de Março de 2004:

Iok Leng Wong, adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, contratada além do quadro, do GC — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Abril de 2004.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 2 de Abril de 2004:

Os contratados além do quadro — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Abril de 2004:

Chan Man Wa aliás Chan Win Hwa, e Wong Oi Wan aliás Ong Ai Hoon, para adjuntos-técnicos principal e de 1.ª classe, ambos do 1.º escalão, índices 350 e 305, respectivamente, nos SVT;

Cheang Lai Nga, para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, no MAM.

No GAT:

Licenciado Lam Teng Chi, para técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540;

Leong Chong, para técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400;

Chan Mei Na e Leong Weng Ian, para adjuntos-técnicos especialista e de 1.ª classe, ambas do 1.º escalão, índices 400 e 305, respectivamente.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 16 de Abril de 2004:

Ng Hi Hang, terceiro-oficial, 1.º escalão, do GAT — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, índice 195, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Abril de 2004.

批示摘錄

按本署管理委員會副主席於二零零四年三月五日作出，並於同年同月十二日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，文化康體部下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

林佩芬，第四職階助理員，薪俸 130 點，自二零零四年四月十八日起生效；

梁桂蓮、伍超、袁炳森及黃炳慶，第四職階熟練助理員，薪俸 160 點，皆自二零零四年四月八日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零四年三月八日作出，並於同年同月十二日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

行政輔助部第六職階助理員陳偉漢，薪俸 150 點，自二零零四年四月九日起生效。

衛生監督部：

黃炳權、梁樹洪及關錦華，第三職階首席稽查，薪俸 210 點，分別自二零零四年四月十三日、四月十五日及四月二十日起生效；

何富安、周連根、傅惠強、李買明、吳寶森及黃中苗，第五職階熟練助理員，薪俸 170 點，首位自二零零四年五月一日起生效，其餘自二零零四年四月十二日起生效；

劉麗尤，第六職階助理員，薪俸 150 點，自二零零四年五月一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零四年三月九日作出，並於同年同月十二日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，管理委員會第六職階助理員梁愛容及第五職階助理員鄭碧華，獲准續有關散位合同，為期一年，薪俸分別為 150 及 140 點，各自自由二零零四年五月一日及四月十六日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零四年三月九日作出，並於同年同月十二日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門

Extractos de despachos

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 5 de Março de 2004, presentes na sessão realizada em 12 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SCR — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lam Pui Fan, como auxiliar, 4.º escalão, índice 130, a partir de 18 de Abril de 2004;

Leong Kuai Lin, Ng Chio, Un Peng Sam aliás Yuan Bingsen, e Wong Peng Heng, como auxiliares qualificados, 4.º escalão, índice 160, a partir de 8 de Abril de 2004.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 8 de Março de 2004, presentes na sessão realizada em 12 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chan Wai Hon, como auxiliar, 6.º escalão, índice 150, nos SAA, a partir de 9 de Abril de 2004.

Nos SIS:

Wong Peng Kun, Leong Su Hong e Kuan Kam Wa, como fiscais principais, 3.º escalão, índice 210, a partir de 13, 15 e 20 de Abril de 2004, respectivamente;

Ho Fu On, Chao Lin Kan, Fu Vai Keong, Lei Mai Meng, Ng Pou Sam e Wong Chong Mio, como auxiliares qualificados, 5.º escalão, índice 170, o primeiro a partir de 1 de Maio, e os restantes a partir de 12 de Abril de 2004;

Lao Lai Iao, como auxiliar, 6.º escalão, índice 150, a partir de 1 de Maio de 2004.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 9 de Março de 2004, presentes na sessão realizada em 12 do mesmo mês e ano:

Leong Oi Iong e Cheang Pek Wa, do CA — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 6.º e 5.º escalão, índices 150 e 140, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Maio e 16 de Abril de 2004, respectivamente.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 9 de Março de 2004, presentes na sessão realizada em 12 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao

公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

環境衛生及執照部：

鄭榮照，第三職階首席稽查，薪俸 210 點，自二零零四年四月二十二日起生效；

第五職階工人尹仲康及第四職階工人溫汝棋，薪俸分別為 150 及 140 點，各自自由二零零四年四月二十六日及四月十一日起生效；

溫潤雄，第五職階熟練助理員，薪俸 170 點，自二零零四年四月十二日起生效；

陳佩玲及張樹根，第六職階助理員，薪俸 150 點，皆自二零零四年五月一日起生效。

園林綠化部：

曾家驥，第四職階熟練工人，薪俸 180 點，自二零零四年四月十九日起生效；

莊木棟及歐陽栢強，第六職階工人，薪俸 160 點，分別自二零零四年四月二十六日及四月二十八日起生效；

黎錦添，第五職階助理員，薪俸 140 點，自二零零四年四月六日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零四年三月十日作出，並於同年同月十二日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，市民事務辦公室第六職階助理員鄧惠敏，獲准續有關散位合同，薪俸 150 點，為期一年，自二零零四年四月三日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零四年三月十日作出，並於同年同月十二日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

建築及設備部第五職階熟練工人陳偉添及陳健廣，薪俸 200 點，分別自二零零四年四月十二日及四月二十九日起生效。

道路渠務部：

周發培，第三職階首席稽查，薪俸 210 點，自二零零四年四月六日起生效；

abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Nos SAL:

Kwong Veng Chiu, como fiscal principal, 3.º escalão, índice 210, a partir de 22 de Abril de 2004;

Wan Chong Hong e Van U Kei, como operários, 5.º e 4.º escalão, índices 150 e 140, a partir de 26 e 11 de Abril de 2004, respectivamente;

Wan Ion Hong, como auxiliar qualificado, 5.º escalão, índice 170, a partir de 12 de Abril de 2004;

Chan Pui Leng e Cheong Si Kan, como auxiliares, 6.º escalão, índice 150, a partir de 1 de Maio de 2004.

Nos SZVJ:

Chang Ka Kei, como operário qualificado, 4.º escalão, índice 180, a partir de 19 de Abril de 2004;

Chong Mok Tai e Ao Ieong Pak Keong, como operários, 6.º escalão, índice 160, a partir de 26 e 28 de Abril de 2004, respectivamente;

Lai Kam Tim, como auxiliar, 5.º escalão, índice 140, a partir de 6 de Abril de 2004.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 10 de Março de 2004, presente na sessão realizada em 12 do mesmo mês e ano:

Tang Vai Man, auxiliar, 6.º escalão, índice 150, do GC — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Abril de 2004.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 10 de Março de 2004, presentes na sessão realizada em 12 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chan Vai Tim e Chan Kin Kuong, como operários qualificados, 5.º escalão, índice 200, nos SCEU, a partir de 12 e 29 de Abril de 2004, respectivamente.

Nos SSVMU:

Chao Fat Pui, como fiscal principal, 3.º escalão, índice 210, a partir de 6 de Abril de 2004;

第六職階工人鄧偉邦及第五職階工人高貴蘇，薪俸分別為160及150點，各自由二零零四年四月十五日及四月十日起生效；

冼錦雄、方雄及林善源，第四職階工人，薪俸140點，分別自二零零四年四月六日、四月十七日及四月二十七日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零四年三月二十四日作出，並於同年同月二十六日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，交通運輸部第四職階熟練工人李錦康，獲准續其散位合同，為期一年，並獲修改有關合同的第三條款，調整為同一職級第五職階，薪俸200點，自二零零四年四月二日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，交通運輸部下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

李兆基，第四職階半熟練工人，薪俸160點，自二零零四年四月八日起生效；

黃錫松，第六職階助理員，薪俸150點，自二零零四年四月十三日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零四年三月二十五日作出，並於同年六月四日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，園林綠化部第三職階助理員司徒惠秋，獲准續其散位合同，為期一年，並獲修改有關合同的第三條款，調整為同一職級第四職階，薪俸130點，自二零零四年四月六日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零四年四月十六日作出，並於同年五月七日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，市民事務辦公室第三職階助理員辜秀英，獲准續其散位合同，為期一年，並獲修改有關合同的第三條款，調整為同一職級第四職階，薪俸130點，自二零零四年四月十九日起生效。

Tang Wai Pong e Kou Kuai Sou, como operários, 6.º e 5.º escalão, índices 160 e 150, a partir de 15 e 10 de Abril de 2004, respectivamente;

Sin Kam Hong aliás Sin Sao Chai, Fong Hong e Lam Sin Un, como operários, 4.º escalão, índice 140, a partir de 6, 17 e 27 de Abril de 2004, respectivamente.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 24 de Março de 2004, presentes na sessão realizada em 26 do mesmo mês e ano:

Lei Kam Hong, operário qualificado, 4.º escalão, dos SVT — renovado o seu contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, índice 200, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Abril de 2004.

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SVT — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lei Sio Kei, como operário semiqualficado, 4.º escalão, índice 160, a partir de 8 de Abril de 2004;

João Baptista Vong aliás Vong Sek Chong, como auxiliar, 6.º escalão, índice 150, a partir de 13 de Abril de 2004.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 25 de Março de 2004, presente na sessão realizada em 4 de Junho do mesmo ano:

Sí Tou Wai Chao, auxiliar, 3.º escalão, dos SZVJ — renovado o seu contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 4.º escalão, índice 130, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Abril de 2004.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 16 de Abril de 2004, presente na sessão realizada em 7 de Maio do mesmo ano:

Ku Sao Ieng aliás Maria Ku, auxiliar, 3.º escalão, do GC — renovado o seu contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 4.º escalão, índice 130, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Abril de 2004.

二零零四年六月二十四日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 24 de Junho de 2004. — A Administradora do Conselho de Administração, Isabel Jorge.

經濟局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零四年六月四日之批示：

晴錦黃學士——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第三款及第四款之規定，其定期委任獲續期一年，擔任本局區域經濟事務處處長之職務，由二零零四年九月三日起生效。

二零零四年六月二十三日於經濟局

代局長 蘇添平

財政局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零四年六月十五日之批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零四年五月二十七日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中分別排名第一至第七的二等高級技術員蕭書香、林秀敏、Regina Gageiro Madeira、馮小萍、Cristina Luísa Joaquim Neto Valente、羅志輝及朱奕聰，獲確定委任為本局人員編制高級技術員職程第一職階一等高級技術員，最後一位根據六月二日第20/97/M號法令第三條第三款之規定，仍保留其超額狀況，不佔據編制內空缺，其餘空缺由七月五日第30/99/M號法令設立及已被其本人填補。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Junho de 2004:

Licenciada Cheng Kam Vong — renovada a sua comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Assuntos Económicos Regionais destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 3 e 4. do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 3 de Setembro de 2004.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 23 de Junho de 2004.
— O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Junho de 2004:

Siu Su Heong, Lam Sao Man, Regina Gageiro Madeira, Fong Sio Peng, Cristina Luísa Joaquim Neto Valente, Lo Chi Fai e Chu Iek Chong, técnicos superiores de 2.ª classe, classificados do 1.º ao 7.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 21/2004, II Série, de 27 de Maio — nomeados, definitivamente, técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, o último não ocupando vaga do quadro por, nos termos do artigo 3.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, se manter na situação de supranumerário, os restantes nas vagas criadas pelo Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho, e preenchidas pelos mesmos.

聲明書 Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 組織 章Cap.	Orgân. 組	Div.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização	
			職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código						
01	09		3-02-1 7-03-0	04-01-05-00 04-02-00-00	一般事務 - 社會文化司司長辦公室 歐洲研究學會 偶然性資助團體活動	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA Instituto de Estudos Europeus de Macau Apoios ocasionais a actividades de associações	600,000.00 600,000.00	600,000.00 600,000.00	"16/06/2004 之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 16/06/2004"	
總 額						Total				

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 組織 章Cap.	Orgân. 組	Div.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização	
			職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código						
23	00		8-08-0 8-08-0 8-08-0 8-08-0 8-08-0 8-08-0	01-02-03-00 01-02-04-00 02-01-07-00 02-01-08-00 02-03-04-00 02-03-07-00 02-03-08-00	旅遊局 輪班工作 錯算補助 辦事處設備 其他耐用品 資產租賃 廣告及宣傳 各項特別工作	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO Trabalho por turnos Abono para faltas Equipamento de secretaria Outros bens duradouros Locação de bens Publicidade e propaganda Trabalhos especiais diversos	37,000.00 270,000.00 150,000.00 390,000.00 60,000.00	37,000.00	"23/06/2004 之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 23/06/2004"	
總 額						Total				

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap. / 組	Orgán. Div.	職能 Func.	經濟 Económica					
01	09			一般事務 - 社會文化司司長辦公室 薪俸或服務費 年資獎金 報酬	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA Vencimentos ou honorários Prémio de antiguidade Remunerações	2,000.00 2,000.00	4,000.00	“21/06/2004 之局裏批 示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 21/06/2004”
					總 額	4,000.00	4,000.00	
					Total	4,000.00	4,000.00	

二零零四年六月二十四日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 24 de Junho de 2004. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

博 彩 監 察 協 調 局

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年四月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用 António da Luz Wong 在本局擔任第一職階二等督察職務，薪俸點260，為期一年，自二零零四年六月一日起生效。

二零零四年六月十七日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Abril de 2004:

António da Luz Wong — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como inspector de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2004.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 17 de Junho de 2004. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

退 休 基 金 會

批 示 摘 錄

退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零四年六月十八日發出的批示：

(一)治安警察局第三職階高級警員張友森，退休基金會會員編號4445-8，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零四年六月十五日開始以相等於現行薪俸索引表內的245點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十一條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零零四年六月二十三日發出的批示：

(一)民政總署第七職階工人葉容珠，退休基金會會員編號5893-9，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a項，即已屆服務年齡限制而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零零四年六月十九

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Junho de 2004:

- Cheung Iao Sam, guarda-ajudante, 3.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4445-8, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 15 de Junho de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 245, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.
- O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Junho de 2004:

- Ip Iong Chu, operária, 7.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 5893-9, desligada do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 19 de Junho de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 140, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31

日開始以相等於現行薪俸索引表內的140點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)原澳門衛生司退休第四職階雜役潘國材之遺孀關玉珍，退休基金會會員編號1836.8/P，每月的撫恤金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零零四年五月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的40點訂出，該撫恤金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上三個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第三款所指的年資獎金的百分之五十。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

二零零四年六月二十五日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零四年六月九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零四年七月五日起與李玉芬之散位合同續期一年，擔任第一職階助理員之職務，薪俸點為100，期滿可續約。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，下列工作人員在澳門保安部隊事務局擔任如下職務的散位合同，自下指相應日期起續期一年：

黃潔文、張容安、黃銀妹及翁漢儀，分別為第四、第三、第三及第一職階半熟練工人，薪俸點為160、150、150及130，分別自二零零四年七月一日、七月一日、七月一日及七月二十二日起生效；

陳志明及賀建敏，分別為第三及第二職階助理員，薪俸點為120、110，各自自由二零零四年七月一日及七月五日起生效；

曹守玉、鄧少英及馮秀芬，為第五職階助理員，薪俸點為140，自二零零四年七月十一日起生效；

anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Kuan Iok Chan, viúva de Pun Kok Choi, que foi servente, 4.º escalão, da então Direcção dos Serviços de Saúde de Macau, aposentado, com o número de subscritor 1836.8/P — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Maio de 2004, uma pensão mensal, a que corresponde o índice 40, correspondendo a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 3 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 3, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 25 de Junho de 2004. — A Presidente do Conselho de Administração, *Winnie Lau*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Junho de 2004:

Lei Iok Fan — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, eventualmente renovável, como auxiliar, 1.º escalão, índice 100, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Julho de 2004.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções nas datas a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Wong Kit Man, Cheong Iong On, Wong Ngan Mui e Iong Hon I, como operários semiqualeificados, 4.º escalão, índice 160, para o primeiro, 3.º escalão, índice 150, para os dois seguintes, e 1.º escalão, índice 130, para o último, a partir de 1, 1, 1 e 22 de Julho de 2004, respectivamente;

Chan Chi Meng e Ho Kin Man, como auxiliares, 3.º e 2.º escalão, índices 120 e 110, a partir de 1 e 5 de Julho de 2004, respectivamente;

Chou Sau Iok, Tang Siu Ieng e Fong Sao Fan, como auxiliares, 5.º escalão, índice 140, a partir de 11 de Julho de 2004;

呂少妹及呂錦花，分別為第四及第三職階助理員，薪俸點為130、120，自二零零四年七月十五日起生效；

梁妙嫻及林金鳳，為第四職階助理員，薪俸點為130，自二零零四年七月十八日起生效；

李炳全、許景峰及馮燕玲，分別為第五、第四及第二職階熟練工人，薪俸點為200、180及160，各自由二零零四年七月十九日、七月十八日及七月一日起生效；

二零零四年六月二十四日於澳門保安部隊事務局

代任代局長 郭鳳美關務總長

Loi Sio Mui e Loi Kam Fa, como auxiliares, 4.º e 3.º escalão, índices 130 e 120, a partir de 15 de Julho de 2004;

Leong Mio Han e Lam Kam Fong, como auxiliares, 4.º escalão, índice 130, a partir de 18 de Julho de 2004;

Lei Peng Chun, Hui Keng Fong e Fong In Leng, como operários qualificados, 5.º, 4.º e 2.º escalão, índices 200, 180 e 160, a partir de 19, 18 e 1 de Julho de 2004, respectivamente.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 24 de Junho de 2004. — O Director dos Serviços, substituto, em substituição, *Kok Fong Mei*, intendente alfandegária.

澳 門 監 獄

批 示 摘 錄

按照副獄長於二零零四年四月二十八日之批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一、第二及第五款，配合經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本監獄第一職階護士梁詠婷、李翠琴及梁秀芳，獲修改其編制外合同第三條款，職級調整為同一職級第二職階，薪俸點 350 點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款 a) 項的規定，首兩位的效力追溯期由二零零三年六月二十六日起生效，第三位的效力追溯期由二零零三年十二月十七日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零四年五月二十一日作出的批示：

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本監獄第一職階二等高級技術員區敏珊學士，以及第一職階二等技術輔導員葉燕蘭及梁妙儀的編制外合同獲准續期一年，首兩位由二零零四年八月一日起生效，最後一位由二零零四年七月三十日起生效。

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，並參閱《基本法》第九十八條以及第 1/1999 號法律《回歸法》附件二、第 60/92/M 號法令之規定，本監獄第三職階顧問高級技術員 Carlos Manuel Lopes Malvas 學士及第三職階特級技術輔導員 Maria Eugénia Magalhães Falcão

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora, de 28 de Abril de 2004:

Leong Veng Teng, Lei Choi Kam e Leong Sao Fong, enfermeiras, 1.º escalão, contratadas além do quadro, deste EPM — alterada a cláusula 3.ª dos referidos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 350, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, com efeitos retroactivos a partir de 26 de Junho, para as duas primeiras, e 17 de Dezembro de 2003, para a última.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Maio de 2004:

Licenciada Au Man San, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, e Ip In Lan e Leung Miu Yi, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratadas além do quadro, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nas mesmas categorias, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto para as duas primeiras, e 30 de Julho de 2004, para a última.

Licenciado Carlos Manuel Lopes Malvas, técnico superior assessor, e Maria Eugénia Magalhães Falcão da Gama Pombeiro, adjunto-técnico especialista, ambos do 3.º escalão, contratados além do quadro, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 98.º da Lei Básica e

da Gama Pombeiro 之編制外合同獲准續期一年，由二零零四年八月一日起生效。

摘錄自代副獄長於二零零四年五月二十七日作出的批示：

根據經十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第二款及第五款，配合經十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款之規定，下列澳門監獄人員，其散位合同獲以附註形式更改第三條款，分別按其所屬職級轉為高一職階，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款 a) 項的規定，按下指相應日期起具有追溯效力：

第二職階一等助理技術員許志明，轉為第三職階，薪俸點為 255 點，由二零零三年十二月十四日起具有追溯效力；

第一職階一等助理技術員蕭勝光及李國良，轉為第二職階，薪俸點為 240 點，由二零零四年二月二十七日起具有追溯效力；

第一職階首席助理技術員鄧玉茹，轉為第二職階，薪俸點為 275 點，由二零零四年三月六日起具有追溯效力；

第一職階一等助理技術員吳光明，轉為第二職階，薪俸點為 240 點，由二零零四年四月二十六日起具有追溯效力。

摘錄自副獄長於二零零四年五月二十八日作出的批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一、第二及第五款，配合經十一月四日第 12/91/M 號法律修訂的七月十一日第 62/88/M 號法令第十四條第四款的規定，澳門監獄第二職階警員譚國雄、陳偉業、梁浩賢、何子超、周錦雄、伍浣偉、余志偉、張振軍、關偉傑、梁錦賢、葉德威、蘇振文、楊遠軍、鄭傑文、劉玉波、林偉迪、鄧其春及黎偉斌之散位合同第三條款獲准修改為第三職階警員，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款 a) 項的規定，自二零零四年一月十八日起具有追溯效力。

按照保安司司長於二零零四年五月三十一日之批示：

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本監獄第一職階首席技術輔導員梅惠娟的編制外合同獲准續期一年，由二零零四年八月十六日起生效。

anexo II da Lei n.º 1/1999, «Lei de Reunificação», e do Decreto-Lei n.º 60/92/M, a partir de 1 de Agosto de 2004.

Por despachos do subdirector, substituto, de 27 de Maio de 2004:

Os assalariados abaixo mencionados, deste EPM — alterada a cláusula 3.ª, por averbamento, com referência à mesma categoria e escalão imediatamente superior, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados às datas a cada um indicadas, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA:

Hoi Chi Meng, técnico auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão, para o 3.º escalão, índice 255, com efeitos retroactivos reportados a 14 de Dezembro de 2003;

Sio Seng Kuong e Lei Koc Leong, técnicos auxiliares de 1.ª classe, 1.º escalão, para o 2.º escalão, índice 240, com efeitos retroactivos reportados a 27 de Fevereiro de 2004;

Tang Iok U, técnica auxiliar principal, 1.º escalão, para o 2.º escalão, índice 275, com efeitos retroactivos reportados a 6 de Março de 2004;

Ng Kuong Meng, técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, para o 2.º escalão, índice 240, com efeitos retroactivos reportados a 26 de Abril de 2004.

Por despachos da subdirectora, de 28 de Maio de 2004:

Tam Kuok Hong, Chan Wai Ip, Leong Hou In, Ho Chi Chiu, Chao Kam Hong, Ng Tin Wai, U Chi Wai, Cheong Chan Kuan, Kuan Vai Kit, Leung Kam In, Ip Tak Wai, Sou Chan Man, Jeong Un Kuan, Cheang Kit Man, Lao Iok Po, Lam Wai Tek, Tang Kei Chon e Lai Wai Pan, guardas, 2.º escalão, assalariados, deste EPM — alterada a cláusula 3.ª dos referidos contratos com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 200, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 14.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 62/88/M, de 11 de Julho, na redacção da Lei n.º 12/91/M, de 4 de Novembro, com efeitos retroactivos reportados a 18 de Janeiro de 2004, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 31 de Maio de 2004:

Mui Wai Kun, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Agosto de 2004.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 21 de Junho de 2004.
— O Director, *Lee Kam Cheong*.

二零零四年六月二十一日於澳門監獄

獄長 李錦昌

衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

批示摘錄

Extractos de despachos

按社會文化司司長於二零零四年三月二十三日之批示：

王小冰，本局第三職階醫院主治醫生——其個人勞動合同，由二零零四年六月四日起獲續期六個月。

按行政長官於二零零四年五月十一日之批示：

Maria Teresa Simões Lapas Basto，本局第三職階顧問高級技術員——其個人勞動合同，由二零零四年八月一日起獲續期一年。

Idália dos Prazeres Lopes Veiga Rocha及Maria do Rosário Marques Pedrosa，分別為本局第三職階特級及第一職階首席診療技術員——其個人勞動合同，皆由二零零四年八月一日起獲續期一年。

按本局局長於二零零四年五月二十四日之批示：

汪長南，為本局散位合同第二職階一等高級衛生技術員，由二零零四年六月二日起獲續約一年，並有權收取薪俸點510點的百分之五十作為報酬。

梁愛琼、Octavio Augusto de Assis、譚水華、孫小冰、黃月冰、林明輝、李光遠、勞德明、譚家棋及胡樹榮，首兩位為第二職階第一職等衛生服務助理員，其餘為第三職階第一職等衛生服務助理員，其散位合同獲續期一年，各自由二零零四年七月一日、六月十三日、六月三日、六月四日、六月五日、七月一日、七月一日、七月一日及七月一日起生效。

黃賢讓，為本局散位合同第三職階半熟練工人，由二零零四年七月一日起獲續約一年。

按社會文化司司長於二零零四年五月三十一日之批示：

Ana Paula Carrera Carvalho Filipe，本局第五職階護士——其個人勞動合同，由二零零四年八月一日起獲續期一年。

梁玉妹學士，按經六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款a)項及第四條第一款規定，以定期委任方式獲續任為本局採購組組長，為期一年，由二零零四年七月二十五日起生效。

按本局局長於二零零四年六月八日之批示：

鄭佩儀、林宇君、孫紫韻及黃恩娜，皆為本局散位合同第一職階三等文員，各自由二零零四年六月八日、六月二十二日、六月二十二日及六月二十三日起獲續約三個月。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Março de 2004:

Wang Xiaobing, assistente hospitalar, 3.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de seis meses, a partir de 4 de Junho de 2004.

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 11 de Maio de 2004:

Maria Teresa Simões Lapas Basto, técnica superior assessora, 3.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2004.

Idália dos Prazeres Lopes Veiga Rocha e Maria do Rosário Marques Pedrosa, técnicas de diagnóstico e terapêutica especialista e principal, 3.º e 1.º escalão, respectivamente, destes Serviços — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2004.

Por despachos do director dos Serviços, de 24 de Maio de 2004:

Wong Cheong Nam aliás Wang Chang Nan, técnico superior de saúde de 1.ª classe, 2.º escalão, com direito a 50% do índice 510, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 2 de Junho de 2004.

Leong Oi Keng, Octavio Augusto de Assis, Tam Soi Wa, Sun Sio Peng, Wong Ut Peng Winnie, Lam Meng Fai, Lei Kuong Un, Lou Tak Meng, Tam Ka Kei e Wu Su Weng, auxiliares de serviços de saúde, grau 1, 2.º escalão, para os dois primeiros, e 3.º escalão, para os restantes, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Julho, 13, 3, 4 e 5 de Junho para os cinco primeiros, e 1 de Julho de 2004, para os restantes.

Wong In Jeong, operário semiqualficado, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Julho de 2004.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 31 de Maio de 2004:

Ana Paula Carrera Carvalho Filipe, enfermeira, 5.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2004.

Licenciada Leung Iok Mui — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Sector de Compras destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 25 de Julho de 2004.

Por despachos do director dos Serviços, de 8 de Junho de 2004:

Cheang Pui I, Lam U Kuan, Sun Chi Wan e Wong Ian No, terceiros-oficiais, 1.º escalão, assalariadas, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de três meses, a partir de 8, 22, 22 e 23 de Junho de 2004, respectivamente.

孫德信，為本局編制外合同第二職階二等技術輔導員，由二零零四年六月七日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

按照本局局長於二零零四年六月十一日之批示：

核准名稱為藥物產品出入口及批發商號“大東”之搬遷，牌照編號8，新址位於澳門馬交石炮台馬路3號昌龍工業大廈4樓B座及C座。

(是項刊登費用為 \$304.00)

按照二零零四年六月十一日本局全科衛生護理副局長的批示：

伍安麗、何淑媛——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-1435、E-1436。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照本局局長於二零零四年六月十五日之批示：

核准名稱為藥物產品出入口及批發商號“瓔珞”之搬遷，牌照編號120，新址位於澳門慕拉士前地120號永堅工業大廈5樓A座。

(是項刊登費用為 \$314.00)

按照二零零四年六月十五日本局全科衛生護理副局長的批示：

陳瑩、官建泳——應其要求，取消第M-0989、M-1007號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$284.00)

呂錦蓉——應其要求，中止第M-1157號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

楊國強——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1302。

(是項刊登費用為 \$264.00)

按照二零零四年六月十七日本局全科衛生護理副局長的批示：

甄銳龍、何少娟——獲准許從事中醫師職業，牌照編號分別是：C-0456、C-0457。

(是項刊登費用為 \$284.00)

二零零四年六月二十三日於衛生局

副局長 官世海

Sun Tak Son, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 7 de Junho de 2004.

Por despacho do director dos Serviços, de 11 de Junho de 2004:

Autorizada a mudança de instalações da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Tai Tong», alvará n.º 8, para a Estrada de D. Maria II, n.º 3, edifício industrial Cheong Long, 4.º andar, B e C, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 11 de Junho de 2004:

Ng On Lai e Ho Sok Wun — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E-1435 e E-1436.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despacho do director dos Serviços, de 15 de Junho de 2004:

Autorizada a mudança de instalações da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Muller», alvará n.º 120, para a Praceta de Venceslau de Morais, n.º 120, edifício industrial Veng Kin, 5.º andar, A, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 15 de Junho de 2004:

Chan Ieng e Koon Kin Veng — concluídas, a seu pedido, as autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-0989 e M-1007.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Loi Kam Iong — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1157.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Yeung Kwok Keung — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1302.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 17 de Junho de 2004:

Ian Ioi Long e Ho Sio Kun — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs C-0456 e C-0457.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Serviços de Saúde, aos 23 de Junho de 2004. — O Subdirector dos Serviços, *Kun Sai Hoi*.

教育暨青年局

批示摘錄

按照社會文化司司長二零零四年五月五日批示：

鄭嘉瑜學士、聞芷阡學士及陳煥珊學士，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，並按照十二月二十一日第86/89/M號法令附件一表三之規定，以編制外合同形式聘用為第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，為期一年，分別由二零零四年七月二日、七月二日及七月五日起生效。

按照本局副局長二零零四年五月五日批示：

Maria Celeste de Oliveira Ferreira，按照四月二十七日第21/87/M號法令第三條和第四條及十二月二十一日第86/89/M號法令之附件二之表，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同以附註方式更改第三條款，轉為三級第六階段葡文小學教師，薪俸點為480點，由二零零四年六月二十一日起生效。

按照本局局長二零零四年五月七日批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，張貴新，具高等專科學學位及嚴俊健之編制外合同獲續期，分別擔任第三職階二等技術員，薪俸點為390及第三職階二等技術輔導員，薪俸點為290，分別由二零零四年八月一日及七月二日起生效，至二零零五年七月三十一日及一月一日止。

按照本局副局長二零零四年五月七日批示：

羅銳平，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，其散位合同以附註方式更改第三條款，轉為第六職階半熟練工人，薪俸點為190點，由二零零四年七月二十五日起生效。

按照簽署人二零零四年五月二十四日批示：

梁佩玉，本局散位合同之具最基本學歷之服務人員，應其要求解除上述職務，由二零零四年八月一日起生效。

二零零四年六月十四日於教育暨青年局

代局長 梁勵（代副局長）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO
E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Maio de 2004:

Licenciadas Chiang Ka U, Man Chi Chin e Chan Wun San — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, como técnicas superiores de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e o mapa 3 do anexo I ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 2, 2 e 5 de Julho de 2004, respectivamente.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 5 de Maio de 2004:

Maria Celeste de Oliveira Ferreira — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato além do quadro com referência à categoria de professor do ensino primário português, nível 3, 6.^a fase, índice 480, nos termos dos artigos 3.^o e 4.^o do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, o mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Junho de 2004.

Por despachos do director dos Serviços, de 7 de Maio de 2004:

Bacharel Cheong Kuai San e Im Chon Kin — renovados os contratos além do quadro como técnico de 2.^a classe, 3.^o escalão, índice 390, e adjunto-técnico de 2.^a classe, 3.^o escalão, índice 290, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 1 de Agosto e 2 de Julho de 2004 a 31 de Julho e 1 de Janeiro de 2005, respectivamente.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 7 de Maio de 2004:

Lo Ioi Peng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato de assalariamento com referência à categoria de operário semiqualficado, 6.^o escalão, índice 190, nos termos dos artigos 11.^o do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Julho de 2004.

Por despacho da signatária, de 24 de Maio de 2004:

Leong Pui Iok aliás Lieng Phoy Ngoke, agente de ensino com habilitação mínima, assalariada, destes Serviços — rescindido o referido contrato, a seu pedido, a partir de 1 de Agosto de 2004.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 14 de Junho de 2004. — A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Lai*, subdirectora, substituta.

旅遊局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自本局局長於二零零四年六月二日作出的批示：

Por despacho do director dos Serviços, de 2 de Junho de 2004:

Filipe Trindade Carlos — 根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第一職階三等文員職務的散位合同自二零零四年九月六日起續期一年。

Filipe Trindade Carlos — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como terceiro-oficial, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Setembro de 2004.

摘錄自社會文化司司長於二零零四年六月七日作出的批示：

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Junho de 2004:

Ana Teresa Melo Marcelino — 根據九月二十五日第50/95/M號法令第二十一條第二款之規定，其個人勞動合同自二零零四年八月五日起續期一年。

Ana Teresa Melo Marcelino — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, a partir de 5 de Agosto de 2004.

摘錄自本局局長於二零零四年六月八日作出的批示：

Por despachos do director dos Serviços, de 8 de Junho de 2004:

Filipe Coelho Dias Coutinho 及 José Alexandre Varela dos Reis — 根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局分別擔任第一職階首席高級技術員及第一職階首席技術員職務的編制外合同，自二零零四年八月一日起續期一年。

Filipe Coelho Dias Coutinho e José Alexandre Varela dos Reis — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, e técnico principal, 1.º escalão, respectivamente, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2004.

本局編制外合同二等技術員林小庄 — 根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第二款，以及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條之規定，以附註形式修改其合同第三條款，自二零零四年六月三日起轉為第二職階二等技術員，薪俸點為370。

Lam Sio Chong, técnica de 2.ª classe, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 370, nos termos dos artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º, n.º 3, e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Junho de 2004.

准照摘錄

Extracto de licença

“比薩薄餅店”和葡文名稱為“Pizzeria Toscana II”餐廳在二零零四年六月十七日獲發第401/2004號牌照，持牌人為Vittorio Acconci。該餐廳被評定為二級，位於澳門媽閣斜巷2號A長城大廈地下及地庫。

Foi emitida a licença n.º 401/2004, em 17 de Junho, em nome de Vittorio Acconci, para o restaurante denominado “比薩薄餅店”，e em português «Pizzeria Toscana II», e classificado de 2.ª classe, sito na Calçada da Barra, edifício Cheong Seng, n.º 2-A, r/c e cave, Macau.

(是項刊登費用為\$304.00)

(Custo desta publicação \$ 304,00)

二零零四年六月二十四日於旅遊局

代局長 白文浩

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 24 de Junho de 2004.
— O Director dos Serviços, substituto, Manuel Gonçalves Pires Júnior.

社會工作局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零四年二月二十三日作出的批示：

梁禮初及尤迪華——獲准以個人勞動合同方式在本局擔任職務，為期一年，自二零零四年六月七日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零四年四月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用胡綺梅、陳家敏及吳遠茹在本局擔任職務，為期一年，首位為第一職階二等高級技術員，薪俸點為 430，其餘為第一職階二等技術員，薪俸點為 350，皆自二零零四年六月三日起生效。

摘錄自本局局長於二零零四年五月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，吳仕庭在本局擔任第二職階第一職等衛生助理員的散位合同，自二零零四年七月一日起續期一年。

二零零四年六月十七日於社會工作局

局長 葉炳權

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Fevereiro de 2004:

Leung Lai Chor e Yau Dick Wah — admitidos por contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, para exercerem funções neste Instituto, a partir de 7 de Junho de 2004.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Abril de 2004:

Wu I Mui, Chan Ka Man e Ng Un U — contratadas por assalariamento, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, para a primeira, e técnicas de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, para as restantes, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Junho de 2004.

Por despacho do presidente do Instituto, de 24 de Maio de 2004:

Ng Si Teng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar dos serviços de saúde, grau 1, 2.^o escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2004.

Instituto de Acção Social, aos 17 de Junho de 2004. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

學生福利基金

批示摘錄

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條之規定，公佈二零零四年財政年度學生福利基金預算之第二次修改，有關修改經由社會文化司司長二零零四年六月十七日的批示許可：

二零零四年財政年度第二次預算之修改

2.^a alteração orçamental do ano económico de 2004

FUNDO DE ACÇÃO SOCIAL ESCOLAR

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.^o do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 2.^a alteração do orçamento privativo do Fundo de Acção Social Escolar, referente ao ano económico de 2004, autorizada por despacho de 17 de Junho do mesmo ano, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

編號 Classificação económica	名稱 Designação	預算之修改 Alteração orçamental	
		追加 Reforço	撤銷 Anulação
05-04-00-00-01	其他經常開支： Outras despesas correntes: 學費津貼 Subsídio de propinas	\$ 19,000,000.00	

編號 Classificação económica	名稱 Designação	預算之修改 Alteração orçamental	
		追加 Reforço	撤銷 Anulação
05-04-00-00-12	額外津貼 Subsídio extraordinário	\$ 100,000.00	
05-04-00-00-03	助學金 Bolsas de estudo		\$ 18,000,000.00
05-04-00-00-08	住宿津貼 Subsídio de alojamento		\$ 600,000.00
05-04-00-00-10	膳食津貼 Subsídio de refeições		\$ 500,000.00
	合計 Total	\$ 19,100,000.00	\$ 19,100,000.00

二零零四年六月十一日於學生福利基金——行政管理委員會：梁勵，朱國宏，袁凱清，黃堅平

Fundo de Acção Social Escolar, aos 11 de Junho de 2004. — O Conselho Administrativo, *Leong Lai — Chu Kuok Wang — Un Hoi Cheng — Kin Peng Vong.*

體育發展基金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

批示摘錄

Extracto de despacho

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條規定，現刊登有關二零零四年度體育發展基金本身預算之修改，該等修改獲社會文化司司長在二零零四年六月十五日批示核准：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração orçamental do orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo de 2004, autorizada por despacho de 15 de Junho do mesmo ano, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

經濟分類 Classificação económica	項目 Rubrica	追加 / 登錄 Reforço / /Inscrição	撤銷 Anulação
02.01.08.00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 100,000.00	
04.02.02.01	租用設施 Aluguer de instalações	\$ 2,978,247.00	
04.02.02.02	參與地區及國際賽事 Participações internacionais e regionais	\$ 1,000,000.00	
04.02.02.03	運動員培訓活動 Acções de formação para atletas	\$ 1,000,000.00	
04.02.02.04	國際及科學會議 Reuniões internacionais e congressos científicos	\$ 300,000.00	
04.02.02.09	其他特別及個別資助 Outros subsídios específicos e pontuais	\$ 600,000.00	
05.04.00.03	負擔之備用金撥款 Dotação provisional para encargos		\$ 5,978,247.00
	總數 Total	\$ 5,978,247.00	\$ 5,978,247.00

二零零四年六月二十四日於體育發展基金

行政管理委員會主席 黃有力

Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 24 de Junho de 2004. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Vong Iao Lek.*

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年六月七日作出之批示：

按照十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款(經六月八日第37/91/M號法令第二條修訂)及第四款之規定，Maria Goretti Chan及Odete Castro Correia Niza Jacinto之定期委任獲得續期一年，分別擔任本局技術輔助處文書處理暨檔案科科長及城市建設廳文書處理暨檔案科科長，皆自二零零四年八月六日起生效。

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，下列公務人員為有關開考之評核名單中之合格應考人，以確定委任方式獲委任於本局編制下指之職級，並用作以其本人填補載於七月七日第29/97/M號法令附件之人員編制表之有關職位：

評核名單中排名分別為第一及第二之合格應考人黃冠翹及陳國昌，獲委任為第一職階顧問高級技術員；

評核名單中唯一合格應考人鄭永權，獲委任為第一職階首席技術員；

評核名單中排名分別為第一及第二之合格應考人曾寶明及張日榮，獲委任為第一職階首席資訊技術員；

評核名單中排名分別為第一至第五之合格應考人劉冬青、張好霞、黃忠、Arlete Maria Amante及駱雲健，獲委任為第一職階首席技術輔導員；

評核名單中唯一合格應考人楊學榮，獲委任為第一職階首席資訊助理技術員；

評核名單中排名分別為第一至第三之合格應考人范嘉琪、黎燕儀及李嘉卿，獲委任為第一職階首席助理技術員。

二零零四年六月二十三日於土地工務運輸局

局長 賈利安

港務局

批示摘錄

摘錄自二零零四年六月十六日運輸工務司司長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，蘇加揚、梁錦祖

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Junho de 2004:

Maria Goretti Chan e Odete Castro Correia Niza Jacinto — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como chefes da Secção de Expediente e Arquivo da Divisão de Apoio Técnico e da Secção de Expediente e Arquivo do Departamento de Urbanização, respectivamente, destes Serviços, ao abrigo e nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 (na redacção do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho) e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Agosto de 2004.

Os funcionários abaixo mencionados, classificados nos respectivos concursos — nomeados, definitivamente, para as categorias a cada um indicadas do quadro destes Serviços, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar os lugares constantes do quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho, e providos pelos mesmos:

Vong Kun Kio e Chan Kuok Cheong, classificados, respectivamente, em 1.º e 2.º lugares, para técnicos superiores assessores, 1.º escalão;

Cheang Veng Kun, único classificado, para técnico principal, 1.º escalão;

Chang Pou Meng e Cheong Iat Veng, classificados, respectivamente, em 1.º e 2.º lugares, para técnicos de informática principais, 1.º escalão;

Lao Tung Cheng, Cheong Hou Ha, Vong Chong, Arlete Maria Amante e Lok Wan Kin, classificados do 1.º ao 5.º lugares, para adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão;

Ieong Hok Weng, único classificado, para técnico auxiliar de informática principal, 1.º escalão;

Fan Ka Kei, Lai In I e Lei Ka Heng, classificadas, respectivamente, do 1.º ao 3.º lugares, para técnicas auxiliares principais, 1.º escalão.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 23 de Junho de 2004. — O Director dos Serviços, Jaime Roberto Carion.

CAPITANIA DOS PORTOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Junho de 2004:

Sou Ka Ieong, Leong Kam Chong e Cheong Kam Kei — renovados os contratos de assalariamento, por mais um ano, como

及張錦基在本局擔任第三職階助理員職務的散位合同，自二零零四年九月五日起續約一年。

摘錄自二零零四年六月十六日運輸工務司司長批示：

本局一等助理技術員黃劍光及盧小芬，在二零零四年五月二十七日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單中分別排名第一和第二位，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制內專業技術員組別第一職階首席助理技術員，繼續佔據三月二十七日第15/95/M號法令附表所載的職位。

二零零四年六月二十三日於港務局

局長 黃穗文

auxiliares, 3.º escalão, nesta Capitania, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Setembro de 2004.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Junho de 2004:

Vong Kim Kuong e Lou Sio Fan, técnicos auxiliares de 1.ª classe, desta Capitania, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 21/2004, II Série, de 27 de Maio — nomeados, definitivamente, técnicos auxiliares principais, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da mesma Capitania, ao abrigo do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, continuando a ocupar os mesmos lugares constantes do mapa anexo ao Decreto-Lei n.º 15/95/M, de 27 de Março.

Capitania dos Portos, aos 23 de Junho de 2004. — A Directora, Wong Soi Man.

港務局暨水警稽查局福利會

批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，茲公佈由運輸工務司司長於二零零四年六月十四日批示所核准之港務局暨水警稽查局福利會二零零四年度本身預算之修改：

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância	
		追加 Reforço	注銷 Anulação
02-02-07-00-02	其他	\$ 50,000.00	
09-01-04-00	Outros 短期借款 Empréstimos a curto prazo		\$ 50,000.00
	合計 Total	\$ 50,000.00	\$ 50,000.00

二零零四年六月十六日於港務局暨水警稽查局福利會——代主席：冼栢球——秘書：港務局行政暨管理廳廳長 鄧應銓——秘書：海關行政財政廳廳長 周見靄——委員：財政局研究暨財政策劃廳廳長 鍾聖心

OBRA SOCIAL DA CAPITANIA DOS PORTOS E DA POLÍCIA MARÍTIMA E FISCAL

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração ao orçamento privativo da Obra Social da Capitania dos Portos e da Polícia Marítima e Fiscal, para o ano económico de 2004, aprovado por despacho de 14 de Junho do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Obra Social da Capitania dos Portos e da Polícia Marítima e Fiscal, aos 16 de Junho de 2004. — O Presidente, substituto, Sin Wun Kao. — O Secretário, Tang Ieng Chun, chefe do DAG da CP. — A Secretária, Chau Kin Oi, chefe do DAF dos SA. — A Vogal, Chong Seng Sam, chefe do DEPF da DSF.

郵政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自局長於二零零四年五月二十五日作出的批示：

Por despacho do director, de 25 de Maio de 2004:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改羅榮錫在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零零四年七月十日起轉為收取相等於第三職階一等技術輔導員的薪俸點335的薪俸。

Lo Weng Sek aliás Lo Pi — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 335, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Julho de 2004.

二零零四年六月十六日於郵政局

Direcção dos Serviços de Correios, aos 16 de Junho de 2004.
— A Directora dos Serviços, substituta, *Lau Wai Meng*.

代局長 劉惠明

地球物理暨氣象局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年六月七日作出的批示：

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Junho de 2004:

根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第一款及第四款的規定，本局人員編制內行政人員職程之第一職階首席行政文員 Daniel Eduardo Marçal Anok擔任本局會計、財產暨總務科科長的定期委任，自二零零四年九月二十二日起續期一年。

Daniel Eduardo Marçal Anok, oficial administrativo principal, 1.º escalão, da carreira administrativa do quadro de pessoal destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Secção de Contabilidade, Património e Económico desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 1 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Setembro de 2004.

二零零四年六月二十四日於地球物理暨氣象局

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 24 de Junho de 2004. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

局長 馮瑞權

房屋局

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

批示摘錄

Extracto de despacho

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條，茲公佈經由運輸工務司司長於二零零四年六月十五日批示所核准之房屋局二零零四年財政年度本身預算第一次之修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Habitação, para o ano económico de 2004, autorizada por despacho de 15 de Junho do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

經濟分類 Classificação económica	預算名稱 Designação orçamental	追加 Reforço	撤銷 Anulação
	經常開支 Despesas correntes		
01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>		
01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01-01-01-00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei		
01-01-01-01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários		\$ 200,000.00
01-01-01-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 40,000.00	
01-01-02-00	編制外人員 Pessoal além do quadro		
01-01-02-01	報酬 Remunerações	\$ 510,000.00	
01-01-03-00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso		
01-01-03-01	報酬 Remunerações		\$ 20,000.00
01-01-04-00	編制人員工資 Salários do pessoal dos quadros		
01-01-04-01	工資 Salários	\$ 3,000.00	
01-01-06-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos		\$ 350,000.00
01-03-00-00	實物補助 Abonos em espécie		
01-03-01-00	私人電話 Telefones individuais	\$ 4,000.00	
01-05-00-00	社會福利金 Previdência social		
01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de família	\$ 5,000.00	
01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos		
01-06-03-03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	\$ 8,000.00	
02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros		
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 50,000.00	
02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros		
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 25,000.00	

經濟分類 Classificação económica	預算名稱 Designação orçamental	追加 Reforço	撤銷 Anulação
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações		
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica		\$ 320,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		\$ 697,000.00
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
02-03-05-01	特別假期之交通費 Transporte por motivo de licença especial	\$ 100,000.00	
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	\$ 640,000.00	
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 200,000.00	
05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05-04-00-00	雜項 Diversas		
05-04-08-00	臨時及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	\$ 2,000.00	
	合計 Total	\$ 1,587,000.00	\$ 1,587,000.00

二零零四年六月十日於房屋局——行政管理委員會——主席：
鄭國明——委員：李潔如，林瑞雯

Instituto de Habitação, aos 10 de Junho de 2004. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Chiang Coc Meng*. — Os Vogais, *Lei Kit U — Lam Soi Man*.

環境委員會

批示摘錄

根據運輸工務司司長於二零零四年六月七日作出的批示：

楊健思——為本會第一職階首席高級技術員，屬編制外合同，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零零四年七月十五日起生效。

二零零四年六月十七日於環境委員會

代執行委員會主席 黃蔓莊

CONSELHO DO AMBIENTE

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Junho de 2004:

Ieong Kin Si, técnica superior principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Conselho — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Julho de 2004.

Conselho do Ambiente, aos 17 de Junho de 2004. — A Presidente da Comissão Executiva, substituta, *Vong Man Hung*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

社會文化司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURA

公告

Anúncios

南灣湖水上活動中心承攬工程
之公開招標

Concurso público para arrematação da empreitada
«Centro Náutico da Praia Grande»

1. 招標方式：公開招標。
 2. 判給實體：澳門特別行政區政府。
 3. 進行招標程序的實體及其地址：位於氹仔體育路185號及195號的第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司。
 4. 承攬工程標的：南灣湖水上活動中心之建造。
 5. 承攬類型：以系列價金承攬。
 6. 施工地點：南灣湖景大馬路和立法會前地的一塊土地，及南灣湖部份水域。
 7. 最長施工期：自委託工程之日起計八個月。
 8. 底價：不設底價。
 9. 投標資格：在土地工務運輸局已進行施工註冊者。
 10. 查閱卷宗和購置副本的地點、時間和費用：
 - (1) 地點：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司。
 - (2) 時間：辦公時間。
 - (3) 費用：每份招標卷宗副本的費用為澳門幣貳萬元整 (\$20,000.00)，收益撥歸澳門特別行政區政府。
 11. 附加說明文件：自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》翌日起至截標日止，投標人應前往第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，以便獲悉可能的額外說明資料。
1. Modalidade de concurso: concurso público.
 2. Entidade adjudicante: Governo da Região Administrativa Especial de Macau.
 3. Por onde corre o processo: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A., sito na Rua do Desporto, n.ºs 185 e 195, Taipa.
 4. Objecto da empreitada: construção do «Centro Náutico da Praia Grande».
 5. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
 6. Local de execução da obra: Avenida Panorâmica do Lago Nam Van e Praça de Assembleia Legislativa e Área parcial submersa do Lago Nam Van.
 7. Prazo máximo de execução: oito meses, contados a partir da data da consignação dos trabalhos.
 8. Preço base: não há.
 9. Condições de admissão: inscrição na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) na modalidade de execução de obras.
 10. Local e hora para exame do processo e obtenção da cópia:
 - 1) Local: na recepção do Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A.;
 - 2) Horário: horário de expediente;
 - 3) Obtenção de cópia: poderão ser adquiridas cópias do processo do concurso ao preço de \$ 20 000,00 (vinte mil patacas) por exemplar, que reverterão para o Governo da Região Administrativa Especial de Macau.
 11. Junção de esclarecimentos: os concorrentes deverão comparecer no Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A., a partir do dia útil seguinte ao dia de publicação do anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, inclusive, até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

12. 投標書及其附件應使用的語言：澳門特別行政區正式語文之一。

13. 投標所需的臨時擔保：通過現金存款、銀行擔保或保險擔保的方式，向澳門特別行政區政府提供澳門幣壹佰叁拾貳萬壹仟元整（\$1,321,000.00）的臨時擔保。

14. 遞交投標書的地點和截止時間：

(1) 地點：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司接待處。

(2) 截止時間：至二零零四年七月二十日，下午五時正。

15. 開標的地點和時間。

(1) 地點：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司。

(2) 時間：二零零四年七月二十一日上午九時三十分開始。

(3) 根據十一月八日第74/99/M號法令第八十條的規定，投標人或其代表應出席開標儀式，以澄清其所遞交文件中可能出現的疑問。

16. 投標書的有效期：自開標之日起90日；該期限可根據招標方案的規定予以延長。

17. 投標書的內容在評標時所佔比例如下，其計算方式載於招標方案內：

(1) 合理造價 40%；

(2) 同類型之施工經驗 15%；

(3) 合理工期 15%；

(4) 施工計劃 20%；

(5) 材料 10%。

18. 獲得判給的企業應採取法定合夥方式。

19. 確定擔保：通過現金存款、銀行擔保或保險擔保的方式，向澳門特別行政區政府提供判給工程總金額的百分之五的確定擔

12. A proposta, assim como os documentos que a acompanham, devem ser redigidos numa das línguas oficiais da Região Administrativa Especial de Macau.

13. Caução provisória para admissão ao concurso: \$ 1 321 000,00 (um milhão, trezentas e vinte e uma mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução, em nome do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

14. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

1) Local: recepção do Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A.;

2) Dia e hora limite: 20 de Julho de 2004, até às 17,00 horas.

15. Local, dia e hora do acto público:

1) Local: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A.;

2) Dia e hora: pelas 9,30 horas de 21 de Julho de 2004;

3) Os concorrentes ou os seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, de 8 de Novembro e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

16. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.

17. Critérios de apreciação de propostas para adjudicação da empreitada e respectivos factores de ponderação:

1) Preço razoável: 40%;

2) Experiência em obras semelhantes: 15%;

3) Prazo de execução razoável: 15%;

4) Plano de trabalhos: 20%;

5) Material: 10%.

As formas de cálculo encontram-se discriminadas no programa do concurso.

18. O agrupamento de empresas a quem venha eventualmente a ser adjudicada a empreitada deve assumir a modalidade jurídica de associação de consórcio.

19. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução, a favor ou em nome do Governo da Região Administrativa Especial de Macau. Das importâncias que o empreiteiro ti-

保。為加強確定擔保的作用和合同的履行，該確定擔保以自承攬人收取的每次部分工程費用中扣除百分之五的形式返還。

二零零四年六月二十八日於社會文化司司長辦公室

社會文化司司長 崔世安

(是項刊登費用為 \$4.499.00)

提供並安裝競賽電子設備和賽事應用系統
之公開招標

1. 招標方式：公開招標。
2. 判給實體：澳門特別行政區政府。
3. 進行招標程序的實體及其地址：位於氹仔體育路 185 號及 195 號的第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司。
4. 擬取得的資產和服務：提供並安裝競賽電子設備和賽事應用系統。
5. 安裝地點：在承攬規則中所指的設施內。
6. 查閱卷宗和索取副本的地點、時間和費用：
 - (1) 地點：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司。
 - (2) 時間：辦公時間。
 - (3) 費用：每份招標卷宗副本的費用為澳門幣叁萬元整 (\$30,000.00)，收益撥歸澳門特別行政區政府。
7. 遞交投標書的地點和期限：
 - (1) 地點：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司接待處。
 - (2) 期限：自本公告公佈於《澳門特別行政區公報》之日起至第二十八日或至二零零四年七月二十八日下午五時整。
8. 附加說明文件：自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》翌日起至截標日止，投標人應前往第四屆東亞運動會澳門組織委

ver a receber em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do cumprimento do contrato, em reforço da caução definitiva prestada.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 28 de Junho de 2004.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

(Custo desta publicação \$ 4 499.00)

Concurso público para «Fornecimento e instalação de equipamentos electrónicos para as competições e sistema geral de gestão»

1. Modalidade de concurso: concurso público.
2. Entidade adjudicante: Governo da Região Administrativa Especial de Macau.
3. Por onde corre o processo: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A., na Rua do Desporto, n.ºs 185 e 195, Taipa.
4. Bens e serviços a adquirir: «Fornecimento e instalação de equipamentos electrónicos para as competições e sistema geral de gestão».
5. Locais de instalação: nas instalações indicadas no caderno de encargos.
6. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da cópia:
 - 1) Local: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A.;
 - 2) Dia e hora: horário de expediente.
 - 3) Obtenção de cópia: poderão ser solicitadas cópias do processo do concurso ao preço de \$ 30 000,00 (trinta mil patacas) por exemplar, que reverterão para o Governo da Região Administrativa Especial de Macau.
7. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:
 - 1) Local: recepção do Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A.;
 - 2) Dia e hora limite: até às 17,00 horas do dia 28 de Julho de 2004, ou seja 28 (vinte e oito) dias, a contar da data de publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.
8. Junção de esclarecimentos: os concorrentes deverão comparecer no Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A., a partir do dia útil seguinte ao dia da publica-

員會股份有限公司，以便獲悉可能的額外說明資料。

9. 投標所需的臨時擔保：通過現金存款或銀行擔保的方式，向澳門特別行政區政府提供澳門幣捌拾柒萬叁仟元整（\$873,000.00）的臨時擔保。

10. 開標的地點和時間：

(1) 地點：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司。

(2) 時間：遞交投標書限期結束後的第一個工作日，上午九時三十分開始。

(3) 根據第63/85/M號法令第二十七條的規定，投標人或其代表應出席開標儀式，以澄清其所遞交文件中可能出現的疑問。

11. 投標書的有效期限：自開標之日起90日；該期限可根據招標方案的規定予以延長。

12. 判給準則：招標方案第十二條規定。

13. 確定擔保：通過現金存款或銀行擔保的方式，向澳門特別行政區政府提供判給服務總金額的百分之四的確定擔保。

14. 底價：不設底價。

二零零四年六月二十八日於社會文化司司長辦公室

社會文化司司長 崔世安

(是項刊登費用為 \$3,435.00)

ção do anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, inclusive, até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

9. Caução provisória para admissão ao concurso: \$ 873 000,00 (oitocentas e setenta e três mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, ou mediante garantia bancária, em nome do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

10. Local, dia e hora do acto público:

1) *Local*: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A.;

2) *Dia e hora*: o acto público terá lugar no local imediatamente acima referido pelas 9,30 horas do dia útil seguinte à data limite para entrega de propostas.

3) Os concorrentes ou os seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

11. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.

12. Critérios de adjudicação do contrato: os constantes do artigo 12.º do programa do concurso.

13. Caução definitiva: 4% do preço total da adjudicação a prestar mediante depósito em dinheiro, ou mediante garantia bancária, em nome do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

14. Valor base: não há.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 28 de Junho de 2004.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

(Custo desta publicação \$ 3 435,00)

法律及司法培訓中心

通告

根據第17/2001號行政法規第九條第四款規定，現公佈按照第98/2002號行政長官批示被委任為進入法院及檢察院司法官團培訓課程及實習之實習員的最後成績如下：

CENTRO DE FORMAÇÃO JURÍDICA E JUDICIÁRIA

Aviso

Nos termos do disposto no n.º 4 do artigo 9.º do Regulamento Administrativo n.º 17/2001, publica-se a informação final sobre o aproveitamento e graduação dos estagiários do Curso e Estágio de Formação para Ingresso nas Magistraturas Judicial e do Ministério Público, nomeados pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 98/2002:

	分		valores
1. 葉少芬	14.62	1. Ip Sio Fan	14,62
2. 郭健雄	14.46	2. Kuok Kin Hong	14,46
3. 陳維威	13.69	3. Paulo Chan	13,69
4. 譚綺君	13.60	4. Tam I Kuan	13,60
5. 簡靜霞	13.32	5. Kan Cheng Ha	13,32
6. 梁偉濤	12.76	6. Leong Vai Cheng	12,76
7. 盧映霞	12.35	7. Lou Ieng Ha	12,35
8. 鍾柳仙	12.30	8. Chong Lao Sin	12,30
9. 梁鳳明	12.13	9. Leong Fong Meng	12,13
10. 陳裕富	12.09	10. Chan U Fu	12,09

二零零四年六月十五日於法律及司法培訓中心

教學委員會主席 Manuel Marcelino Escovar Trigo

(是項刊登費用為 \$1,527.00)

Centro de Formação Jurídica e Judiciária, aos 15 de Junho de 2004.

O Presidente do Conselho Pedagógico, *Manuel Marcelino Escovar Trigo*.

(Custo desta publicação \$ 1 527.00)

經濟局

名單

經濟局為填補人員編制高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺，經於二零零四年四月二十八日第十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
Maria da Conceição Nunes Neves Rosado	7.56

按照十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零四年六月十六日經濟財政司司長的批示確認)

二零零四年六月二十三日於經濟局

典試委員會：

主席：蘇添平

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 28 de Abril de 2004:

Candidato aprovado:	valores
Maria da Conceição Nunes Neves Rosado	7,56

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Junho de 2004).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 23 de Junho de 2004.

O Júri:

Presidente: Sou Tim Peng.

正選委員：戴建業

吳錦松

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

Vogais efectivos: Tai Kin Ip; e

Ng Kam Chong.

(Custo desta publicação \$ 1 429.00)

澳門金融管理局

通告

第 012/2004-AMCM 號通告

事項：保險中介人活動許可之廢止——未繳納二零零四年度登記費（二零零四年五月份到期）

鑒於：

(i) 在二零零四年五月份支付登記費續期的限期已於六月十日屆滿；

(ii) 根據保險中介活動法律制度，即經第27/2001號行政法規重新公佈的六月五日第38/89/M號法令第十三條的規定，支付登記費是給予從事保險中介活動許可或續期的必要條件；

(iii) 根據第38/89/M號法令第四十條第一款d項的規定，欠繳登記費是構成廢止許可的一般原因，有關中介人將被廢止從事該活動的許可；

(iv) 鑒於對公眾利益的考慮，有需要把因欠繳登記費而被廢止許可的中介人名單公佈；

根據第38/89/M號法令第四十條第一款d項的規定，澳門金融管理局行政委員會公佈，由於以下保險中介人沒有繳納登記費，故此，廢止他們從事保險中介活動的許可。

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

Avisos

Aviso n.º 012/2004-AMCM

Assunto: Supervisão da actividade seguradora — Revogação da licença de mediador de seguros por não regularização da taxa de registo de 2004 — Maio/04

Tendo em atenção que:

(i) Terminou no dia 10 de Junho de 2004 o prazo para o pagamento da taxa de registo referente às renovações de Maio de 2004;

(ii) O pagamento dessa taxa é condição indispensável para a concessão de autorização ou renovação da licença para a mediação de seguros, de acordo com o disposto no artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho, republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 27/2001, diploma regulador dessa actividade;

(iii) Nos termos da alínea d) do n.º 1 do artigo 40.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, o não pagamento da taxa de registo determina a revogação da autorização para exercer esta actividade, constituindo uma causa comum para essa revogação;

(iv) Revestindo-se de interesse público a divulgação da revogação da autorização dos mediadores, por falta de pagamento da taxa de registo.

O Conselho de Administração da AMCM, ao abrigo do estabelecido na alínea d) do n.º 1 do artigo 40.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, faz saber que, em relação aos mediadores abaixo indicados, revogou a autorização para o exercício da actividade de mediação de seguros, por não pagamento da taxa de registo.

保險代理人 (個人)

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

編號 Número	類別 Categoria	姓名 Nome	廢止日期 Data de revogação
5084	APS	王榮裕 Wong Weng U	31/05/2004
5087	APS	朱惠芬 Chu Wai Fan	31/05/2004
5484	APS	林幸源 Lam Hang Un	16/05/2004
5489	APS	胡惠旋 Wu Wai Sun	16/05/2004
5490	APS	陳華傑 Chan Wa Kit	16/05/2004

編號 Número	類別 Categoria	姓名 Nome	廢止日期 Data de revogação
5491	APS	黃榮欣 Wong Weng Ian	16/05/2004
5495	APS	白明禹 Bai Mingyu	16/05/2004
5513	APS	關慶華 Kuan Heng Wa	30/05/2004
5514	APS	何雪玲 Ho Sut Leng	30/05/2004
5517	APS	陸慧 Lok Wai	30/05/2004
5522	APS	鄭達輝 Cheang Tat Fai	30/05/2004
5524	APS	趙明 Chio Meng	30/05/2004
5526	APS	陳維經 Chan Wai Keng	30/05/2004
5530	APS	鄭艷霞 Cheang Im Ha	30/05/2004
5532	APS	梁綽謙 Leong Cheok Him	30/05/2004
5535	APS	王安 Wong On	30/05/2004

二零零四年六月十七日於澳門金融管理局

Autoridade Monetária de Macau, aos 17 de Junho de 2004.

行政委員會：

Pel'O Conselho de Administração:

主席：丁連星

O Presidente, Anselmo Teng.

委員：潘志輝

O Administrador, António José Félix Pontes.

(是項刊登費用為\$2,926.00)

(Custo desta publicação \$ 2 926,00)

第 013/2004/AMCM 號通告

Aviso n.º 013/2004/AMCM

澳門金融管理局根據六月二十八日第27/2001號行政法規修改的六月五日第38/89/M號法令第四十三條的規定，現公佈有關獲准在澳門特別行政區從事中介業務的保險中介人之名錄及其各別之編號：

A Autoridade Monetária de Macau, em conformidade com o artigo 43.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho, com a nova redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 27/ /2001, de 28 de Junho, torna pública a lista dos mediadores de seguros que estão autorizados a exercer a actividade na Região Administrativa Especial de Macau, com indicação do nome e respectivo número de registo:

保險推銷員

Angariadores de seguros

0005	ANG	王栢煒	Vong Pak Vai	0037	ANG	鄧國存	Tang Kuok Chun
0008	ANG	陳新濤	Chan Sun Tao	0039	ANG	陳笑娟	Chan Siu Kin
0014	ANG	鄭華德	Kwong Wah Tak	0040	ANG	楊金愛	Yeong Kam Hoi
0015	ANG	鄭灼嫻	Chiang Cheok Han	0041	ANG	吳雪冰	Ng Suet Ping
0016	ANG	黃應機	Wong Ying Kee	0042	ANG	黃月媚	Vong Iut Mei de Assis
0018	ANG	鄭區麗麗	Chiang Ao Lai Lai	0043	ANG	胡倩雯	Vu Sin Man
0029	ANG	梁艷華	Leong Im Wa	0046	ANG	陳淑雯	Chan Sok Man
0034	ANG	林玫生	Lam Mui Sang	0048	ANG	羅美玲	Lo Mei Leng
0036	ANG	葉培輝	Ip Pui Fai	0050	ANG	梁潔蓮	Leung Kit Lin

保險推銷員

Angariadores de seguros

0051	ANG	陳碧珊	Chan Pik Shan	0086	ANG	余燕萍	Iu In Peng
0052	ANG	劉思韻	Lau Si Van aliás Cecilia Lau	0087	ANG	鍾子潔	Chong Chi Kit
0053	ANG	梁金玲	Leong Kam Leng	0088	ANG	羅燕紅	Lo In Hong
0054	ANG	白小惠	Pak Sio Wai	0089	ANG	阮燦軍	Un Chan Kuan
0055	ANG	陳淑華	Chan Sok Wa	0090	ANG	陳鎮海	Chan Chan Hoi
0056	ANG	岑少芬	Sam Sio Fan	0092	ANG	陳永強	Chan Weng Keong
0057	ANG		Lew Lap Pong	0093	ANG	區偉棠	Ao Wai Tong
0058	ANG	胡秀珍	Wu Sau Chan	0094	ANG	陳漢威	Chan Hon Wai
0059	ANG	李敏慈	Lei Man Chi	0095	ANG	林國雄	Lam Kuok Hong
0060	ANG	龔惠珠	Kong Wai Chu	0096	ANG	鄭鳳梨	Cheang Fong Lei
0061	ANG	黃國煊	Wong Kuok Hun	0097	ANG	馮兆棠	Fong Chio Tong
0063	ANG	徐國成	Choi Kok Seng	0098	ANG	何紹文	Ho Sio Man
0064	ANG	宋志玲	Song Chi Leng	0099	ANG	黃渭川	Wong Wai Chun
0065	ANG	鄭美莉	Cheang Mei Lei aliás Millie Cheng	0100	ANG	葉穎顏	Ip Weng Ngan
0066	ANG	張妙怡	Cheong Miu Yi	0101	ANG	馮日榮	Fong Iat Weng
0067	ANG	曹達仁	Chou Tat Ian	0102	ANG	盧國源	Lou Kuok Un
0069	ANG	李思耀	Lei Si Io	0103	ANG	江玲	Kong Leng aliás Jiang Ling
0070	ANG	譚式妹	Tam I Mui	0104	ANG	何耀榮	Ho Iu Veng
0071	ANG	陳仲明	Chan Chong Meng	0105	ANG	高瑞妹	Kou Soi Mui
0072	ANG	陳華輝	Chan Wa Fai	0106	ANG	張少玲	Cheong Sio Leng aliás Chan Sio Leng
0073	ANG	胡玉琴	Vu Iok Kam	0108	ANG	林冠群	Lam Kun Kuan
0074	ANG	吳子良	Ng Chi Leong	0109	ANG	賴燕萍	Lai In Peng
0076	ANG	梁祐棟	Leong Iao Tong	0111	ANG	江麗儀	Kong Lai I
0077	ANG	梁超暉	Leong Chio Fai	0112	ANG	馮嘉賢	Fong Ka In
0078	ANG	高金嬋	Kou Kam Sim	0113	ANG	黃燕	Wong In
0079	ANG	顏淑貞	Ngan Sok Cheng	0114	ANG	陳志東	Chan Chi Tong
0080	ANG	何志明	Ho Chi Ming	0115	ANG	林玉蘭	Lam Iok Lan
0081	ANG	陳芷華	Chan Chi Wa	0116	ANG	鄧詠嫻	Tang Veng Han
0082	ANG	李潤嫦	Lei Ion Seong aliás Li Run Chang	0118	ANG	趙家齊	Chiu Ka Chai
0083	ANG	劉杏時	Lao Hang Si	0120	ANG	林永錦	Lam Veng Kam
0084	ANG	譚佩珊	Tam Pui San	0121	ANG	劉玉屏	Lau Iok Peng
0085	ANG	鄧麗施	Tang Lai Si aliás Tang Lay Sy	0122	ANG	黃泳煊	Wong Weng Hun

保險推銷員

Angariadores de seguros

0123	ANG	葉玉珍	Ip Iok Chan aliás Yap Ngoke Kyin	0163	ANG	馮潔玲	Fong Kit Leng
0124	ANG	李兆光	Lee Sio Kuong	0164	ANG		Ng Se Hou
0126	ANG		Ricardo J. F. A. Felix Pontes	0165	ANG	蘇熾興	Sou Chi Heng
0128	ANG	傅鳳權	Fu Fong Kun	0166	ANG	梁耀輝	Leong Io Fai
0129	ANG	黃潔英	Vong Kit Ieng	0167	ANG	郭棟平	Kuok Tong Peng
0130	ANG	唐碧茹	Tong Pek U	0168	ANG	陳慧容	Chan Wai Iong
0131	ANG	簡艷嫻	Kan Im Han aliás Jian Yanxian	0169	ANG	譚志民	Tam Chi Man
0132	ANG	劉嘉欣	Lau Ka Ian	0170	ANG	郭棟成	Kuok Tong Seng
0133	ANG	林美玲	Lam Mei Ling	0171	ANG	馮永康	Fong Weng Hong
0134	ANG	黎雅倫	Maria Ellen Lai aliás Lai Nga Lon	0172	ANG	關權生	Kuan Kun Sang
0135	ANG		Julieta Assis do Serro	0173	ANG	陸潔儀	Lok Kit I
0136	ANG	譚婉瑩	Tam Yun Yeng	0174	ANG	鄭鳳儀	Cheang Fong I
0137	ANG	周洛真	Chow Lok Chun Kenneth	0175	ANG	黃秋林	Wong Chau Lam
0138	ANG	鄭肇銘	Cheng Samuel	0176	ANG	劉倩儀	Lao Sin I
0139	ANG	程捷成	Ching Chit Shing	0177	ANG	張妙碧	Koc Cheung Miu Bik
0141	ANG	梁錦光	Leong Kam Kuong	0178	ANG	鄭小萍	Cheang Sio Peng
0142	ANG	吳添根	Ng Tim Kan aliás Ng Iong Kei	0180	ANG	陳百鳴	Chan Pak Meng
0143	ANG	羅東銓	Lo Tong Chun aliás Domingos Savio Lo	0181	ANG	白碧歡	Pak Pek Fun
0144	ANG		Vu Lon	0182	ANG	譚潤初	Tam Ion Cho
0146	ANG	羅永亮	Lo Veng Leong	0183	ANG	李翠華	Lei Choi Wa
0148	ANG	胡潔娜	Vu Kit Na	0184	ANG	唐志強	Tong Chi Keong
0149	ANG	陳華彩	Chan Wa Choi	0185	ANG	譚學堯	Tam Hok Iu
0150	ANG	霍振平	Fok Chan Peng	0186	ANG	何裕炳	Ho U Peng
0151	ANG	江琳	Kong Lam aliás Kong Lin	0187	ANG	李煒明	Lee Vai Meng
0152	ANG	李淑君	Li Shuk Kwan	0188	ANG	彭潔榆	Pang Kit Iu
0153	ANG	汪日坤	Vong Iat Kuan	0189	ANG	麥英慧	Mak Ieng Wai
0155	ANG	陳國洪	Chan Kuok Hong	0190	ANG	高麗冰	Kou Lai Peng
0158	ANG	陳麗雲	Chan Lai Wan	0191	ANG	譚靜雯	Tam Cheng Man
0159	ANG	方子清	Fong Chi Cheng	0192	ANG	鍾貴業	Chong Kuai Ip
0160	ANG	梁永源	Leung Wing Yuen	0193	ANG	何志強	Ho Chi Keong
0161	ANG	勞志成	Lou Chi Seng	0194	ANG	吳家輝	Ng Ka Fai
0162	ANG	張偉文	Cheong Vai Man	0195	ANG	劉婉雯	Lau Un Man

保險推銷員

Angariadores de seguros

0196	ANG	楊少媚	Yeung Sio Mei	0244	ANG	黎嫣婷	Lai Yin Ting Eva
0197	ANG		Maria Tereza Hui	0246	ANG	劉漢波	Lao Hon Po
0198	ANG	陳榮權	Chan Weng Kun	0247	ANG	馮惠玲	Fong Vai Leng
0199	ANG	陳家儀	Chan Ka I	0249	ANG	吳靜敏	Ung Cheng Man
0200	ANG	李偉光	Lei Wai Kwong	0250	ANG	陳靄茜	Chan Oi Sai
0201	ANG	張順球	Cheong Son Kao	0251	ANG	李珊珊	Lei San San
0202	ANG	李婉鳴	Lei Un Meng	0253	ANG	余偉文	U Wai Man
0203	ANG	賴展京	Lai Chin Keng	0255	ANG	唐國明	Tong Kuok Meng
0204	ANG	梁鴻勝	Leong Hong Seng	0256	ANG	梁偉漢	Leong Wai Hon
0207	ANG	何滿輝	Ho Moon Fai	0257	ANG	黃耀祖	Wong Io Chou
0208	ANG	司徒卓海	Si Tou Cheoc Hoi	0258	ANG	黃逸君	Vong Iat Kuan
0209	ANG	朱琰	Chi Im	0260	ANG	麥俊強	Mak Chon Keong
0210	ANG	陳堅明	Chan Kin Meng	0261	ANG	吳仕民	Ng Si Man
0211	ANG	譚莊少芳	Tam Chong Sio Fong	0262	ANG	薛紫麗	Sit Chi Lai
0222	ANG	黃志明	Wong Chi Ming	0263	ANG	陳錦	Chan Kam
0225	ANG		Cheong Sio Seng Mou	0264	ANG	蔡高健	Choi Kou Kin
0226	ANG	長汀陳	Cheong Teng Chan	0265	ANG	黃仲貽	Wong Chong I
0227	ANG	周健能	Chau Kin Nang	0266	ANG	曹國強	Chou Kuok Keong
0228	ANG	廖錦智	Liu Kam Chi	0268	ANG	尤耀強	Iau Io Keong
0229	ANG	何舜明	Ricardo Arturo Lo Fon	0269	ANG	李志航	Lei Chi Hong
0230	ANG	羅潔如	Lo Kit U	0270	ANG	余泳仙	U Weng Sin aliás Mary Yu
0231	ANG	陸愛蓮	Lok Oi Lin	0271	ANG	吳少萍	Ng Sio Peng
0232	ANG	曾兆佳	Chang Siu Kai	0272	ANG	沈瑞明	Sam Soi Meng
0235	ANG	歐陽小慧	Ao Ieong Sio Wai	0273	ANG	趙美蓮	Chiu Mei Lin
0236	ANG	范桂珊	Fan Kuai San	0274	ANG	周美玲	Chow Mei Leng
0237	ANG	蘇珏華	So Kwok Wah	0275	ANG	何志娟	Ho Chi Kun
0238	ANG	陳金泉	Chan Kam Chun	0276	ANG	余志良	U Chi Leong
0239	ANG	梁文禧	Leong Man Hei	0277	ANG	劉達志	Lau Tat Chi
0240	ANG	何佩嫻	Ho Pui Ieng	0278	ANG	高金好	Kou Kam Hou
0241	ANG	李劍仙	Lei Kim Sin	0280	ANG	彭淑萍	Pang Sok Peng
0242	ANG	徐綺華	Choi I Wa	0281	ANG	何趣嫻	Ho Choi Han Jacinto
0243	ANG	梁嘉文	Leong Ka Man	0282	ANG	郭寶華	Kok Pou Va

保險推銷員

Angaridores de seguros

0283	ANG	楊志釗	leong Chi Chio	0329	ANG	黃雪芳	Wong Sut Fong
0284	ANG		Teresa Chan	0330	ANG	黃寶珊	Wong Pou San
0285	ANG	黃美萍	Wong Mei Peng	0331	ANG	汪以華	Wong I Wa
0286	ANG	劉少美	Lau Sio Mei	0333	ANG	鄧林寶瑜	Tang Lam Pou U
0287	ANG	陳芯怡	Chan Sam I	0334	ANG	麥思敏	Mak Si Man
0289	ANG	許健祥	Hoi Kin Cheong	0336	ANG	麥燕儀	Mak In I
0290	ANG	陳漢雲	Chan Hon Wan	0339	ANG	梁美寶	Leong Mei Pou
0291	ANG	張翠璧	Cheong Choi Pek	0340	ANG	凌彥滔	Leng In Tou
0292	ANG	李志強	Lei Chi Keong	0341	ANG	李卓敏	Lei Cheok Man
0293	ANG	梁惠英	Leong Wai Ieng	0342	ANG	梁鳳開	Leong Fong Hoi
0294	ANG	麥佩荷	Mak Pui Ho	0343	ANG	劉詩蓓	Lao Su Pui
0295	ANG	辛河鑑	San Ho Kam	0344	ANG	甘銀芝	Kam Ngan Chi
0301	ANG	馮惠琮	Fong Vai Keng	0345	ANG	馮麗霞	Fong Lai Ha
0302	ANG	羅鳳霞	Lo Fong Ha	0346	ANG	張美玲	Cheong Mei Leng
0303	ANG	岑翠迎	Sam Choi Ieng	0347	ANG	陳詠詩	Chan Wing Sze Dilys
0305	ANG	容秀珊	Iong Sao San	0348	ANG	陳瑞清	Chan Soi Cheng
0306	ANG	黎小玲	Lai Sio Leng	0349	ANG	何美嫦	Ho Mei Seong
0307	ANG	麥健強	Mak Kin Keong	0350	ANG	鄭曉妍	Chiang Hio In
0308	ANG	梁定金	Leong Teng Kam	0351	ANG	謝潤光	Che Ion Kuong
0309	ANG		Cheang Sai Keong	0352	ANG	周亦強	Chao Iek Keong
0310	ANG	余芝萍	Yu Chi Ping	0353	ANG		Chan Vai Leong aliás Francisco Chan
0312	ANG		Elisa Cheang	0354	ANG	周慧軟	Chao Wai Un
0313	ANG	梁瑞屏	Leong Soi Peng aliás Alice Leung	0356	ANG	岑一峰	Sam Iat Fong
0315	ANG	謝曉斌	Che Io Pan	0357	ANG	謝紹麟	Tse Shiu Lun
0316	ANG	黃偉明	Vong Vai Meng	0358	ANG	潘寶儀	Pun Pou Iu
0318	ANG	李玉華	Lei Ioc Va	0360	ANG	何少娟	Ho Sio Kun
0320	ANG	黃詠嫦	Vong Weng Seong	0361	ANG	杜翠鸞	To Chui Luen
0323	ANG	蔡忠民	Choi Chung Man	0362	ANG	卓金先	Cheok Kam Sin
0324	ANG	余澤良	Yu Chak Leung	0363	ANG	官建敏	Kun Kin Man
0325	ANG	胡詠詩	Wu Wing Shi Agnes	0364	ANG	鄭瑞敏	Kwong Shui Man
0326	ANG	李慧明	Lee Wai Meng aliás Lee Pou No	0366	ANG	陳惠儀	Chan Vai I
0328	ANG	陳康生	Chan Hong Sang	0367	ANG	陳漢傑	Chan Hon Kit

保險推銷員

Angaridores de seguros

0369	ANG	冼穎瑜	Sin Weng U	0406	ANG	甘婉芬	Kam Un Fan
0370	ANG	鍾詠思	Chung Wing Sze	0407	ANG	胡興業	Vu Heng Ip
0371	ANG	黃惠儀	Vong Vai Iu	0408	ANG	何麗卿	Ho Lai Heng
0372	ANG	區淑儀	Ao Sok I	0409	ANG	劉慧星	Rosa Lau
0373	ANG	李偉堅	Lei Wai Kin	0411	ANG	羅麗艷	Lo Lai Im
0374	ANG	繆永康	Miu Weng Hong	0412	ANG	梁綺玲	Leong I Leng
0375	ANG	莫家逸	Mok Ka Iat aliás Alice Mok Silva	0413	ANG	王美玲	Wong Mei Leng
0377	ANG	陳素娟	Chan Sou Kun	0414	ANG	林綸東	Lam Lun Tung
0380	ANG	李敏詩	Ester Mirandolinda Dias	0415	ANG	黃麗美	Wong Lai Mei
0381	ANG	李佩芳	Lei Pui Fong	0417	ANG	陳華樂	Chan Va Lok
0382	ANG	陳敏妮	Maria Rosalina Chan	0418	ANG	黃紹婷	Vong Sio Teng
0383	ANG	孔穎怡	Hung Wing Yee	0419	ANG	黃甄淑瑜	Vong Ian Sok U
0384	ANG	劉志堅	Lao Chi Kin	0420	ANG	劉啟燊	Lau Kai San aliás Stephen Lau
0386	ANG	陳健紅	Chan Kin Hong	0421	ANG	陳詠詩	Chan Weng Si
0387	ANG	張志恆	Cheong Chi Hang	0422	ANG	李寶燕	Lee Po Yin Anita
0388	ANG	曾艷屏	Chang Im Peng	0424	ANG	梁煜榮	Leung Iok Weng
0390	ANG	岑嘉雄	Sam Ka Hong	0425	ANG	李美霞	Lei Mei Ha
0391	ANG	歐陽欣欣	Ao Ieong Ian Ian	0426	ANG	蕭安娜	Sio On Na
0392	ANG	胡雪麗	Wu Sut Lai	0427	ANG	劉家珍	Lau Ka Chun
0393	ANG	淑芬李	Sok Fan Lei de Sousa	0428	ANG	梁杏兒	Leong Hang I
0394	ANG	黃敏賢	Vong Man Iun	0429	ANG	吳淑儀	Ung Soc Iu
0395	ANG	英少珠	Ieng Sio Chu	0430	ANG	周艷珊	Chao In San
0397	ANG	洪君兒	Hong Kuan I	0431	ANG	許炳林	Hoi Peng Lam
0398	ANG	呂慧玲	Loi Vai Leng aliás Bernardete Dominica Loi	0433	ANG	杜琪新	Tou Kei San
0399	ANG	何潔心	Ho Kit Sam	0435	ANG	何龍偉	Ho Lung Wai Stanley
0400	ANG	陳健業	Chan Kin Yip	0436	ANG	莫沛澤	Mok Pui Cheuk
0401	ANG	伍悅峰	Ng Ut Fong	0437	ANG	麥君佑	Mak Kwan Yau Paul
0402	ANG	蕭華洲	Alberto Sio	0438	ANG	李耀榮	Li Yiu Wing
0403	ANG	張樂怡	Cheong Lok I	0439	ANG	吳少卿	Ng Sio Heng
0404	ANG	謝德華	Che Tak Wa	0440	ANG	陳松坤	Chan Chung Kwan Jeremy
0405	ANG	李惠儀	Lei Wai I	0441	ANG	蘇玉嬋	Sou Iok Sim
				0442	ANG	何婉莊	Ho Un Chong

保險推銷員

Angariadores de seguros

0443	ANG	張昭霞	Cheong Chio Ha	0479	ANG	陳小瑩	Chan Sio Ieng
0445	ANG		Luisa Cervantes	0480	ANG	李樹萍	Lei Su Peng
0446	ANG	張景明	Cheong Keng Meng	0481	ANG	重恆卓	Joyce Chung Hang Chuck
0447	ANG	盧建恩	Lou Kin Ian	0482	ANG	朱少雄	Chu Sio Hung
0448	ANG	陳蓮佩	Chan Lin Pui	0483	ANG	黎根妹	Lai Kun Mui
0450	ANG	列艷婷	Lit Im Teng	0484	ANG	曾健華	Chang Kin Va
0451	ANG	羅玉麗	Lo Iok Lai	0485	ANG	趙嘉儀	Chio Ka I
0452	ANG	王珊	Wong San aliás Ong San	0486	ANG	鄭淑雲	Kwong Sok Van
0453	ANG	鄭穎勤	Cheang Veng Kan	0487	ANG	潘持健	Pun Chi Kin
0455	ANG	鄭子雲	Cheang Chi Wan	0488	ANG	陳秀芬	Chan Sao Fan
0456	ANG	何佩茵	Ho Pui Yan	0489	ANG	梁慧貞	Leung Wai Ching Phyllis
0457	ANG	戴黃桂玲	Tai Wong Kuai Leng	0490	ANG	鄭廣滿	Cheng Kwong Moon
0458	ANG	黃坤勝	Vong Kuan Seng	0491	ANG	蔡達望	Choi Tat Mong
0459	ANG	趙美美	Chio Mei Mei aliás Mani Ni Aung	0492	ANG	歐陽少貞	Ao Ieong Sio Cheng
0460	ANG	葉汝楷	Ip Iu Kai	0493	ANG	姚麗霞	Io Lai Ha
0461	ANG	梁秀華	Leong Sao Va	0494	ANG	陳向華	Chan Heong Wa
0463	ANG	郭少平	Kwok Sio Peng	0495	ANG	英少清	Ieng Sio Cheng
0464	ANG	江雪育	Kong Sut Iok	0496	ANG	蔡婉坤	Choi Un Kuan
0465	ANG	梁子欣	Leung Chi Yan	0497	ANG	區婉婷	Ao Un Teng
0466	ANG	楊綺雯	Ieong I Man	0498	ANG	麥永健	Mak Weng Kin
0467	ANG	孫萌華	Sun Mang Wa	0499	ANG	楊翠綺	Yeung Chui Yee
0468	ANG	譚換而	Tam Vun I aliás Regina Maria Tam	0500	ANG	馮曼儀	Fong Man I
0469	ANG	劉沛良	Lau Pui Leong	0501	ANG	梁碧華	Leong Pek Va
0470	ANG	何超性	Ho Chio Seng	0502	ANG	蔡敏華	Choi Man Wa
0471	ANG	梁雪雲	Leong Sut Wan	0503	ANG	鄭永輝	Cheng Wing Fai
0472	ANG	廖慧玲	Lio Vai Leng	0504	ANG	李婉明	Lei Un Meng
0473	ANG	陳淑雯	Chan Sok Man	0507	ANG		João Baptista Vong
0474	ANG	黃美儀	Vong Mei I	0508	ANG	張涵	Cheong Ham
0475	ANG	阮杏嫻	Un Hang Sim	0509	ANG	張建洪	Cheong Kin Hong
0476	ANG	張文傑	Cheung Man Kit	0510	ANG	林嘉麗	Lam Ka Lai
0477	ANG	潘雄光	Poon Hung Kong	0511	ANG	甘妙盈	Kam Mio Ieng
0478	ANG	陳元芳	Chan Un Fong	0512	ANG	郭寶婷	Kuok Pou Teng

保險推銷員

Angariadores de seguros

0513	ANG	梁黎詠兒	Leong Lai Veng I	0528	ANG	楊方恆	Ieong Fong Hang
0514	ANG	葉錦強	Yip Kam Keung Alex	0529	ANG	林鳳漣	Lam Fong Lin
0515	ANG	麥巧珠	Mak Hao Chu	0530	ANG	劉順明	Lao Son Meng
0516	ANG	洪婉菁	Hong Un Cheng	0531	ANG	陳文進	Chan Man Chon
0517	ANG	黃雅茵	Wong Nga Ian	0532	ANG	黃佩珊	Vong Pui San
0518	ANG	郭惠玲	Kok Wai Leng	0533	ANG	李國賢	Lei Kuok In
0519	ANG	李茂愛	Lei Mao Oi	0534	ANG	梁惠菁	Leong Wai Cheng
0520	ANG	陳森波	Chan Sam Po	0535	ANG	甘秀蘭	Kam Sao Lan
0521	ANG	馮悅心	Fong Ut Sam	0536	ANG	姚錦文	Io Kam Man
0522	ANG	李嘉怡	Lei Ka I	0537	ANG	林秀汝	Lam Sao U
0523	ANG	譚嘉莉	Tam Ka Lee	0538	ANG	譚文海	Tam Man Hoi
0524	ANG	黃麗娟	Vong Lai Kun	0539	ANG	廖俊昭	Lio Chon Chio
0525	ANG	黃妙珊	Wong Mio San	0540	ANG	蔡振華	Choi Chan Wa
0526	ANG	吳志明	Ng Chi Meng	0541	ANG	潘愷雯	Pun Hoi Man
0527	ANG	梁淑娟	Leong Sok Kun				

保險代理人 (個人)

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

0001	APS	李萬祺	Simão Lei Man Kei aliás Lei Man Keng	0045	APS	鄒蝴蝶	Chao Vu Tip
0003	APS	潘國慶	Pun Kuok Heng	0046	APS	李群娣	Lei Kuan Tai
0005	APS	羅東海	Lo Tong Hoi	0048	APS		Maria do Céu do Rosário Belém Badaraco
0022	APS	何極強	Ho Kek Keong	0056	APS	羅謝愛麗	Lo Che Oi Lai
0027	APS	官植煒	Kun Chek Wai	0057	APS	陳夏蓮	Chan Ha Lin
0031	APS	曹達禮	Chou Tat Lai	0061	APS	麥德洪	Mac Tak Hung
0032	APS	陳志光	Chan Chi Kuong	0062	APS	吳愛華	Gloria Batalha Ung
0033	APS	陳錫銳	Chan Sek Ioi	0063	APS	梁少霞	Leong Sio Ha
0034	APS	李志然	Lei Chi In	0065	APS	林展智	Lam Chin Chi
0035	APS	凌惠儀	Ling Wai Yee	0067	APS	陳顏卿	Chan Ngan Heng
0038	APS	高淑貞	Kou Sok Cheng	0073	APS	龔永興	Kông Weng Heng
0039	APS	楊國良	Yeung Kwok Leung	0074	APS	廖康遠	Liu Hong In
0041	APS	何寶儀	Ho Pou I	0075	APS	黎溢榮	Lai Iat Weng
0042	APS	陳景垣	Chan Keng Fun	0076	APS	李子深	Lei Chi Sam

保險代理人（個人）

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

0078	APS	陳鏗輝	Chan Kuok Fai	0197	APS	崔燕儀	Choi In I aliás Chui Yin Yee
0079	APS	龔玉玲	Kong Ioc Leng	0204	APS	于榮光	Iu Veng Kuong
0093	APS	伍翁麗娟	Ng Iong Lai Kun	0205	APS	林佩儀	Lam Pui I
0101	APS	涂錦城	Tou Kam Seng	0206	APS	郭慶忠	Kuok Heng Chong
0112	APS		Lam Ut Mui	0207	APS	朱憲華	Paulo Chu
0113	APS	伍志平	Ng Chi Peng	0210	APS	楊艷芬	Ieong Im Fan
0123	APS	陳國良	Chan Kuok Leong	0211	APS	關鏡煊	Kuan Keang Hun
0124	APS	麥鴻彬	Mac Hong Pan	0213	APS	何雁婷	Ho Ngan Teng
0127	APS	梁小蓮	Leong Sio Lin	0215	APS	劉錫麟	Lau Seak Lon
0135	APS	黃錦洪	Wong Kam Hong	0218	APS	黃偉利	Wong Wai Lei aliás Oei Wie Lie
0136	APS	譚慕端	Tam Mou Tun	0228	APS	羅淑琼	Lo Sok Keng
0138	APS	黃玉儀	Wong Iok I	0230	APS		Domingos Sávio Chang
0139	APS	戴美琴	Tai Mei Kam	0242	APS	鄭少慧	Kong Sio Vai
0143	APS	黃偉成	Vong Vai Seng	0245	APS	梁啟業	Leong Kai Ip
0144	APS	屈兆鴻	Vat Siu Hong	0251	APS	陳志榮	Chan Chi Weng
0147	APS	鄧麗英	Tang Lai Ieng aliás Belinda Tang	0253	APS	陳潤榮	Chan Ion Weng
0148	APS	王化昌	Wong Fa Cheong	0260	APS	朱威權	Santos Chu aliás Chu Vai Kun
0156	APS	范惠琴	Fan Vai Kam	0264	APS	廖玉葉	Lio Iok Ip
0158	APS	吳妙玲	Ung Miu Leng	0266	APS	袁福民	Iun Fok Man
0164	APS	李德賢	Lei Tak In	0268	APS	鄧鳳琴	Tang Fong Kam
0168	APS	李瑪莉	Maria N. Li	0269	APS	張潔霞	Cheong Kit Ha
0169	APS	敖麗芳	Ngou Lai Fong	0270	APS	何長根	Ho Cheong Kan
0173	APS	劉永恆	Lau Weng Hang	0272	APS	陳儀英	Chan I Ieng
0182	APS	梁慧玲	Leung Wai Leng	0292	APS	談富	Tam Fu
0184	APS	楊英慶	Ieong Ieng Heng	0293	APS	莊漢南	Chong Hon Nam
0188	APS	何英權	Ho Ieng Kun	0297	APS	楊北海	Ieong Pak Hoi
0189	APS	陳國林	Chan Kuok Lam	0299	APS	周全	Chao Chun
0190	APS	周一鵬	Chao Iat Pang	0304	APS	梁耀堅	Leong Io Kin
0191	APS	周玉霞	Chau Iok Ha	0312	APS	黃紹宗	Wong Sio Chong
0192	APS	蔡玉婷	Choi Iok Teng	0316	APS	江大明	Kong Tai Ming
0193	APS	蔡忠偉	Choi Chong Vai	0319	APS	何仕仁	Ho Si Ian aliás Ho Sis Nein
0194	APS		Dolores Leonora Ewart	0323	APS	王玉祥	Wong Yuk Cheung

保險代理人(個人)

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

0328	APS	曹錦泉	Chou Kam Chun	0660	APS	Maria Alice Ng dos Santos
0340	APS	盧耀明	Lou Io Meng aliás Lou Yin Minh	0666	APS	徐戴玉華 Choi Tai Lok Wa
0355	APS	郭良順	Kuok Leong Son	0667	APS	倫美嫻 Lon Mei Han
0356	APS	孔少芳	Hung Siu Fong	0668	APS	梁偉全 Leong Wai Chun
0357	APS	李坤	Lei Kuan	0669	APS	林秀珍 Lam Sao Chan
0360	APS	趙如寶	Chio U Pou	0670	APS	鄧美英 Tang Mei Ying Cecilia
0378	APS	劉建中	Lao Kin Chong	0679	APS	林子冠 Lam Chi Kun
0389	APS	羅烈進	Lo Lit Chon aliás Law Ah Kyin	0685	APS	馮彩霞 Fong Choi Ha
0398	APS	李釗源	Lee Chiu Yuen	0689	APS	黃國勇 Wong Kuok Iong
0399	APS	黎燕貞	Lai In Cheng	0691	APS	杜春成 Tou Chon Seng
0404	APS	區月娥	Maria Lucia Au aliás Au Yuet Ngo	0699	APS	龍秀兒 Long Sao I
0412	APS	徐平	Choi Peng	0718	APS	廖贊興 Liu Chan Heng
0418	APS	朱展林	Chu Chin Lam aliás Chu Chan Lam	0725	APS	鍾國榮 Chong Coc Veng
0420	APS	潘尚禮	Pun Seong Lai	0729	APS	鄧嫦娥 Tang Seong Ngo
0436	APS	吳少波	Ung Siu Po	0732	APS	張善昌 Cheong Sin Cheong
0442	APS	林玉強	Lam Ioc Keong	0741	APS	區月儀 Au Ut I
0458	APS	梁慧芳	Leong Wai Fong	0742	APS	陳清華 Chan Cheng Va
0470	APS	葉樹華	Ip Su Va	0746	APS	李錦霞 Lei Kam Ha
0499	APS	梁少有	Leong Sio Iao	0759	APS	陳汝猷 Chan U Iao
0500	APS	陳玉英	Chan Iok Ieng	0764	APS	廖惠蘭 Lio Wai Lan
0512	APS	陳惠梅	Chan Wai Mui	0772	APS	劉麗珍 Lau Lai Chan
0524	APS	張瑞霞	Cheong Soi Ha	0780	APS	何榮傑 Ho Weng Kit
0527	APS	李鳳蓮	Lei Fong Lin	0784	APS	黎志堅 Lai Chi Kin
0532	APS	陳寶蘭	Chan Po Lan	0785	APS	陳志誠 Chan Chi Seng
0541	APS	冼偉安	Sin Wai On	0787	APS	高廣蔭 Sammy Kou
0547	APS	鄭泳榆	Cheang Weng U	0790	APS	曾永健 Chang Weng Kin
0573	APS	曹達義	Chou Tat I	0791	APS	何月圓 Ho Ut Un
0592	APS	鄭桂好	Chiang Kuai Hou	0795	APS	陳碧宇 Chan Pek U
0596	APS	梁偉琮	Leong Wai Keng	0800	APS	林東 Lam Tong
0597	APS	李國泰	Li Kwok Tai Jack	0801	APS	盧榮錦 Lou Veng Kam
0613	APS	鄭北雄	Cheang Pak Hong	0803	APS	陳小玲 Chan Sio Leng
0637	APS	劉秀琴	Lao Sao Kam aliás Lin Shu Kheen	0815	APS	林萬森 Lam Man Sam

保險代理人 (個人)

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

0820	APS	吳展鵬	Ung Chin Pang	0938	APS	馮瑞香	Fong Soi Heong
0823	APS	李應華	Lei Ieng Wa Ou Li Yinghua	0940	APS	蔡珊珊	Choi San San
0827	APS	李麗容	Lei Lai Iong	0948	APS	林寶丹	Lam Pou Tan
0831	APS	梁彩珍	Leong Choi Chan	0951	APS	高志華	Kou Chi Va
0834	APS	李艷芳	Lei Im Fong	0954	APS	李炯龍	Lei Kueng Long
0837	APS	唐愛貞	Ma Khin Khin aliás Tong Eye Tin	0955	APS	高振權	Kou Chan Kun
0841	APS	雷尤	Loi Iao	0958	APS	陳九娥	Chan Kao Ngo
0843	APS	楊國欣	Yeung Kwok Yan	0962	APS	張斌濱	Cheong Pan Pan aliás Teok Eh Pin
0845	APS	裴春英	Pui Chon Ieng	0964	APS	畢巧兒	Pat Hao I
0849	APS	李仲愛	Li Chung Oi	0968	APS	林家玲	Lam Ka Leng
0856	APS	麥耀華	Mak Yiu Va aliás Armando Gonçalves Mak	0982	APS	梁國斌	Leung Kwok Pun
0859	APS	李榮佳	Lei Weng Kai	0983	APS	葉婉君	Ip Un Kuan
0860	APS	何雪桓	Ho Sut Wun	0987	APS	黎綺雲	Lai I Wan
0862	APS	江峰	Kong Fong	0995	APS	羅禮珍	Lo Lai Chan
0864	APS	王雪瑛	Wong Sut Ieng	1001	APS	游燕	Iao In
0865	APS	何鋒樺	Ho Fong Wa	1003	APS	鍾楚雁	Chong Cho Ngan
0866	APS	劉兆光	Lau Sio Kuong	1008	APS	魏映平	Ngai Ieng Peng
0870	APS	劉敦煌	Lao Ton Wong	1036	APS	何雁群	Ho Ngan Kuan
0871	APS	陳啟蓉	Chan Kai Iong	1044	APS	張美珊	Cheong Mei San
0875	APS	陳家棟	Chan Ka Tung	1056	APS	馮慧敏	Fung Wai Man Anita
0885	APS	朱仲權	Chu Chong Kun	1060	APS	伍秀珍	Ng Sao Chan
0895	APS	盧麗娟	Lou Lai Kun	1061	APS	胡淑珍	Wu Sok Chan
0896	APS	梁志朋	Leong Chi Pang	1062	APS	鄧錦雄	Tang Kam Hong
0902	APS	容佩儀	Iong Pui I	1063	APS	傅志堅	Fu Chi Kin
0904	APS	梁惠娟	Leung Wai Kun	1064	APS	梁慧濠	Leung Wai Hou
0909	APS	朱麗霞	Chu Lai Ha	1065	APS	吳加燦	Ng Ka Chan
0911	APS	楊劍龍	Ieong Kim Long	1085	APS	林巧玲	Lam Hao Leng
0914	APS	林月生	Lam Ut Sang	1093	APS	許文媛	Hoi Man Nun
0915	APS	鄧在權	Tang Choi Kun	1098	APS	廖冠芝	Lio Kun Chi
0933	APS	阮倩芬	Yuen Sin Fan	1107	APS	呂德明	Loi Tak Meng
0936	APS	杜春榮	Tou Chon Veng	1114	APS	鄭翠儀	Cheang Choi I
				1123	APS	鍾慧玲	Chong Vai Leng

保險代理人 (個人)

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

1124	APS	霍慧嫻	Fok Wai Han	1262	APS	梁展明	Leong Chin Meng
1125	APS	黃碧霞	Rita Wong Pik Ha	1264	APS	葉惠貞	Ip Wai Cheng
1127	APS	周樹榮	Chao Su Weng	1265	APS	沈潔茵	Sam Kit Ian
1131	APS	陳葉煥儀	Chan Ip Vun I	1272	APS	陳玉琮	Chan Iok Keng
1136	APS	曾桂英	Chang Kuai Ieng	1273	APS	羅佩敏	Lo Pui Man
1148	APS	方健新	Fong Kin San	1276	APS	麥建財	Mak Kin Choi
1155	APS	馮少霞	Fong Sio Ha	1283	APS	傅杏樺	Fu Hang Va
1157	APS	林美鳳	Lam Mei Fong	1294	APS	何志良	Ho Chi Leong
1162	APS	梁球珍	Leong Kao Chan	1299	APS	甘潤明	Kam Ion Meng
1164	APS	黃彩英	Wong Choi Ieng	1301	APS	梁華娟	Leong Wa Kun
1165	APS	黃華	Wong Wa	1305	APS	張奕	Cheong Iek
1175	APS	郭蓮好	Kuok Lin Hou	1309	APS	盧鎰榮	Lou Iat Veng
1177	APS	戴燕芳	Tai Iun Fong	1313	APS	楊順華	Ieong Son Wa
1178	APS	何澤生	Ho Chak Sang	1318	APS	藍冠賢	Lam Kun In
1196	APS	何秀娟	Ho Sao Kun	1322	APS	蔣善林	Cheong Sin Lam
1203	APS	李國棟	U Tin Win aliás Lee Ko Tone	1327	APS	張玉英	Cheong Iok Ieng
1211	APS	蔡玉顏	Choi Iok Ngan	1329	APS	李華翔	Lei Wa Cheong aliás Li Hua Xiang
1222	APS	楊達夫	Ieong Tat Fu	1331	APS	王豐德	Wong Fong Tak
1225	APS	李仲森	Lei Chong Sam	1334	APS	李民彥	Lei Man In
1226	APS	鄭德亮	Chiang Tak Leong	1336	APS	施錦歡	Si Kam Fun
1231	APS	廖國瑛	Lio Kuok Ieng	1337	APS	林永祥	Lam Weng Cheong
1236	APS	曹燕燕	Chou In In	1344	APS	何惠麗	Ho Wai Lai
1239	APS	陳鏡華	Chan Keang Va	1345	APS	潘志鵬	Pun Chi Pang
1243	APS	林少梅	Lam Sio Mui	1346	APS	梁桂珍	Leong Kuai Chan
1245	APS	陳燕霞	Chan In Ha	1360	APS		Vong Iok Cheng
1249	APS	翁偉儀	Iong Wai I	1361	APS	張英杰	Cheung Ying Kit
1252	APS	陳淑清	Chan Sok Cheng	1371	APS	葉永強	Yp Weng Keong
1253	APS	林雪萍	Lam Sut Peng	1373	APS	邱寶寶	Iao Pou Pou
1257	APS	歐陽月彩	Ao Ieong Ut Choi	1382	APS	邱杜卿	Iao Tou Heng
1259	APS	盧宜波	Lou I Po	1390	APS	廖僖芸	Liu Hei Wan
1260	APS	李健力	Lei Kin Lek	1400	APS	康愛娣	Hong Oi Tai
1261	APS	林展紅	Lam Chin Hong	1406	APS	馮翠屏	Fong Noi aliás Fong Choi Peng

保險代理人 (個人)

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

1411	APS	吳秀冷	Ng Sao Lang	1583	APS	尤嘉	Iao Ka
1420	APS	黃若農	Wong Ieok San	1585	APS	蘇美瑩	Sou Mei Ieng
1425	APS	朱琮珍	Chu Keng Chan	1588	APS	羅如珠	Lo U Chu
1431	APS	周佩儀	Chao Pui I	1592	APS	黃浩榮	Vong Hou Veng
1436	APS	林敏玲	Lam Man Leng	1602	APS	何康誠	Ho Hong Seng
1449	APS	龍秀華	Long Sao Wa	1609	APS		Razafiarisoa Chui Mone Lam Francia
1450	APS	梁雪冰	Leong Sut Peng	1611	APS	潘香妹	Pun Heong Mui
1452	APS	何坤明	Ho Kuan Meng	1612	APS	黃碧真	Wong Pek Chan
1457	APS	陳鳳雯	Chan Fong Man	1613	APS	陳建萍	Chan Kin Peng
1460	APS	洪曼沙	Hong Man Sa	1620	APS	鄒擇文	Chao Chak Man
1463	APS	彭少梅	Pang Sio Mui	1630	APS	李志遠	Lei Chi Iun
1473	APS	周少宏	Chao Sio Wang	1634	APS	戴倩玲	Tai Sin Leng
1492	APS	韓能	Hon Nang	1635	APS	梁綺明	Leong I Meng
1499	APS		Helen Kam Suk Chun	1640	APS	郭建平	Kuok Kin Peng
1504	APS	歐陽子輝	Ao Ieong Chi Fai	1646	APS	張淑芬	Cheong Sok Fan
1507	APS	劉陳潔寬	Lao Chan Kit Fun	1653	APS	李耀濠	Lei Io Hou
1509	APS	翁泳權	Yong Veng Kun	1656	APS	周劍紅	Chao Kim Hong
1514	APS	劉鳳玲	Lau Fong Leng	1659	APS	朱桂香	Florence Chu
1516	APS	姚巧兒	Io Hao I	1671	APS	容小湄	Iong Sio Mei
1522	APS	羅月華	Lo Ut Wa	1672	APS	洪汀生	Hong Teng Sang
1526	APS	吳天宏	Ng Tin Wang	1681	APS	岑偉康	Sam Wai Hong
1531	APS	胡紅梅	Wu Hong Mui	1686	APS	吳利龍	Ng Lei Long
1533	APS	鄧明輝	Tang Meng Fai	1688	APS		Tonicha de Sousa
1536	APS	周艷飛	Chao Im Fei	1708	APS	林駿	Lam Chon
1544	APS	梁洪標	Leong Hong Pio	1714	APS	盧慧明	Lou Wei Ming
1548	APS	梁堅德	Leong Kin Tak	1716	APS	謝妙楨	Che Mio Cheng
1560	APS	梁妙芳	Leong Mio Fong	1719	APS	陳曉寶	Chan Hio Pou
1561	APS	彭小麗	Pang Sio Lai	1724	APS	陳少嫻	Chan Sio Han
1570	APS	鄭建足	Cheang Kin Chok	1738	APS	潘詠儀	Pun Weng I
1571	APS	譚衛忠	Tam Wai Chong	1739	APS	劉綺韶	Lao I Sio
1577	APS	陸新明	Lok San Meng	1746	APS	卓小麗	Cheok Sio Lai
1579	APS	楊淑儀	Ieong Sok I Dias da Silva	1748	APS	周謹	Chau Kan

保險代理人(個人)

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

1750	APS	黎雲秀	Lai Wan Sao	1964	APS	李煜榮	Lei Lok Weng
1756	APS	歐彩嬌	Ao Choi Kio	1967	APS	馬昭儉	Ma Chio Kim
1768	APS	陳美賢	Chan Mei In	1979	APS	譚仲立	Tam Chong Lap
1770	APS	區啟雄	Ao Kai Hung	1982	APS	萬家慰	Man Ka Wai
1771	APS	袁麗芬	Iun Lai Fan	1993	APS	李媽玲	Lei In Leng
1781	APS	林淑雲	Lam Sok Wan	1994	APS	吳惠潔	Ng Wai Kit
1789	APS	古燕紅	Ku In Hong	2009	APS	謝麗蓉	Che Lai Iong
1792	APS	關勳賢	Kuan Fan Iun	2013	APS	王文君	Wong Man Kuan
1793	APS	劉慧琼	Lao Wai Keng	2025	APS	王曉麗	Wong Hio Lai
1808	APS	黃淑霞	Wong Sok Ha	2030	APS	王雅惠	Wong Nga Wai
1815	APS	霍榮源	Fok Weng Un	2031	APS	廖女	Lio Noi aliás Lio Man Cheng
1821	APS	何嘉慧	Ho Ka Wai	2039	APS	陳慧英	Chan Wai Ieng
1849	APS	梁永源	Leong Weng Un	2040	APS	林小紅	Lam Sio Hong
1855	APS	吳春賢	Ng Chon In	2062	APS	劉桂華	Lao Kuai Va
1857	APS	容成裕	Iong Seng U	2065	APS	梁曼娟	Leong Man Kun
1874	APS	黃清雅	Wong Cheng Nga	2069	APS	周悅紅	Chao Iut Hung
1875	APS	吳婉真	Ng Un Chan	2084	APS	黃國華	Vong Kuok Wa
1877	APS	許秀培	Elizabeth Lumba	2099	APS	石月明	Seak Ut Meng
1887	APS	林婉儀	Lam Iun I	2104	APS	林沛珍	Lam Pui Chan
1906	APS	吳少菁	Ng Sio Cheng	2108	APS	梁番霞	Leong Fan Ha
1910	APS	吳秀雯	Ung Sao Man	2109	APS	吳冠秋	Ng Kun Chao
1912	APS	薛景麟	Sit Keng Lon	2111	APS	甄振兆	Ian Chan Sio
1926	APS	何杏芬	Ho Hang Fan	2122	APS	曾福明	Chang Fok Meng
1931	APS	彭萍	Pang Peng	2138	APS	戴武曲	Tai Mou Kok
1936	APS	李志光	Lee Chi Kong	2143	APS	武聚梅	Mou Choi Mui
1937	APS	黎衍泳	Lai In Weng	2152	APS	崔自然	Choi Chi In
1942	APS	王志新	Wong Chi San	2176	APS	唐愛民	Tong Oi Man
1946	APS	洪錦芬	Hong Kam Fan	2183	APS	方妙儀	Fong Miu I
1948	APS	謝綺萌	Che I Mang	2192	APS	鄭震宇	Cheang Chan U
1954	APS	黎淑冰	Lai Sok Peng	2193	APS	阮蓉蓉	Un Iong Iong
1957	APS	張志添	Cheong Chi Tim	2194	APS	梁惠儀	Leong Vai I
1962	APS	吳美紅	Ng Mei Hong	2200	APS	馮惠蓮	Fong Wai Lin

保險代理人 (個人)

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

2211	APS	溫楚堅	Wan Cho Kin aliás Yu Xuquan	2475	APS	陳琦華	Chan Kei Wa
2225	APS	梁麗珍	Leong Lai Chan	2480	APS	黃光鐵	Wong Kuong Tit
2232	APS	何桂英	Ho Kuai Ieng	2484	APS	郭綺婷	Kuok I Teng
2236	APS	楊美思	Yeong Mei Si	2489	APS	林森棣	Lam Sam Tai
2238	APS	朱佩嬋	Chu Pui Sim	2496	APS	李當軟	Lei Tong Un
2245	APS	黃建國	Wong Kin Kuok	2513	APS	李如男	Lei U Nam
2264	APS		Eva Maria Carla Mendes Drummond	2514	APS	高靜怡	Jenny Kou
2281	APS	董琳	Tang Lynn Co	2518	APS	蘇淑賢	Sou Sok Iun Veiga
2285	APS	陳繼祖	Chan Kai Chou	2524	APS	葉濤	Ip Tou
2286	APS		Annie Tung Remédios	2531	APS	黃慧明	Wong Wai Ming
2292	APS	馮淑霞	Fong Sok Ha	2541	APS	陳淑儀	Chan Sok I
2294	APS	吳積潮	Ng Chek Chio	2560	APS	歐慕儀	Ao Mou I
2300	APS	吳文綺	Ng Man Yee	2573	APS	林翠鳳	Lam Choi Fong
2321	APS	陳鎮鏞	Chan Chan Iong	2574	APS	麥少英	Mak Sio Ieng
2323	APS	梁成仔	Leong Seng Chai aliás Leong Kim Seng	2575	APS	薛寶英	Sit Pou Ieng
2331	APS	蔡蓉蓉	Choi Iong Iong	2582	APS	李德明	Lei Tak Meng
2335	APS	羅碧慈	Lo Pek Chi	2583	APS	文少芬	Man Sio Fan
2342	APS	張燕玲	Cheong Yin Leng	2587	APS	陳則利	Chan Chak Lei
2345	APS	何澤明	Ho Chak Meng	2609	APS	盧兆明	Lou Sio Meng
2346	APS	吳國壽	Ng Kuok Sao	2610	APS	陳美玲	Chan Mei Leng
2384	APS	高惠珍	Kou Wai Chan	2641	APS	容潔雯	Iong Kit Man
2400	APS	吳兆文	Ng Siu Man	2644	APS	劉夢庭	Lao Mong Teng
2412	APS	梁顯威	Leong Hin Wai	2647	APS	趙麗娟	Chio Lai Kun
2416	APS	翁凱	Iong Hoi	2658	APS	蕭英源	Sio Ieng Un
2417	APS	李健立	Lei Kin Lap	2668	APS	盧棧娥	Lou Chan Ngo
2430	APS	郭偉華	Kok Wai Wa	2669	APS	譚萊好	Tam Loi Hou
2433	APS	梁冠昌	Leong Kun Cheong	2672	APS	麥潤強	Mak Ion Keong
2441	APS	栢年楊	Pak Nin Yeong	2687	APS	歐麥麗莊	Au Mak Lai Chong
2445	APS	沈慶華	Sim Hing Wah	2688	APS	梁滿光	Leong Mun Kuong
2447	APS	鄒玉琮	Chau Ioc Keng	2691	APS	鍾潤東	Chong Ion Tong
2465	APS	王招少瑩	Wong Chio Sio Ieng	2693	APS	李麗娥	Lee Lai Ngo
2473	APS	袁繼祖	Yuen Kai Chou	2707	APS	金朝輝	Kam Chio Fai

保險代理人(個人)

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

2722	APS	梁永明	Leung Wing Ming	2975	APS	黃志龍	Vong Chi Long
2725	APS		Antonio Cardoso Chan	2982	APS	楊光華	Ieong Kuong Wa
2729	APS	鄭倩雅	Cheang Sin Nga	2986	APS	余炎青	Se Im Cheng
2741	APS	麥寶菊	Mak Pou Kok	2990	APS	劉伊蘭	Lao I Lan
2743	APS	鄭國鋒	Chiang Kok Fong	2997	APS	陳建	Chan Kin
2748	APS	李世文	Lee Sai Man	3005	APS	家成李	Ca Seng Lei
2759	APS	李文森	Lei Man Sam	3012	APS	麥惠萍	Mak Wai Peng
2769	APS	徐良	Choi Leong	3015	APS	陳秀燕	Marta Chan Sao Yin
2771	APS	梁瑞儀	Leong Soi I	3024	APS	歐陽瑞玲	Ao Ieong Soi Leng
2777	APS	吳仕偉	Ng Si Wai	3035	APS	劉永新	Lao Weng San
2782	APS	郭歡容	Kuok Fun Iong	3038	APS	李杏園	Lei Hang Un
2791	APS	林丹生	Lam Tan Sang	3043	APS	吳桂梅	Ng Kuai Mui
2796	APS	曾爾恩	Chang I Ian	3045	APS	古威楨	Ku Vai Cheng
2803	APS	陸宏基	Lok Wang Kei	3046	APS	陳偉健	Chan Vai Kin
2816	APS	鄭敏婷	Chiang Man Teng	3061	APS	張端龍	Cheong Tun Long aliás Teo Twan Lain
2817	APS	陳秀英	Chan Sau Ying Reginer	3073	APS	李慶麗	Lei Heng Lai
2830	APS	黃英奇	Vong Ieng Kei	3074	APS	尹鳳萍	Wan Fong Peng
2854	APS	張鴻運	Cheong Hong Wan	3077	APS	陳漢光	Chan Hon Kuong
2855	APS	黎倩英	Lai Sin Ieng	3095	APS	梁冰好	Leong Peng Hou
2861	APS	吳儉萍	Ng Kim Peng	3099	APS	黃幸瑜	Wong Hang U
2863	APS	吳健華	Ng Kin Wa	3102	APS	李志強	Lei Chi Keong
2870	APS	楊志榮	Ieong Chi Weng	3108	APS	劉鳳毛	Lao Fong Mou
2882	APS	胡秀玲	Vu Sao Leng	3111	APS	曾蘭	Chang Lan
2885	APS	麥惠紅	Mak Wai Hong	3120	APS	孫宇媚	Sun U Mei
2890	APS	賴思思	Lai Si Si	3121	APS	關偉強	Kuan Wai Keong
2902	APS	何美玲	Ho Mei Leng aliás Ho Yuet Kam	3122	APS	歐麗芳	Ao Lai Fong
2905	APS	高美鳳	Kou Mei Fong	3130	APS	沈在建	Sam Choi Kin
2910	APS	黃彩萍	Wong Choi Peng	3131	APS	李日洪	Lei Iat Hong
2915	APS	范淑珍	Fan Sok Chan	3135	APS	阮國熾	Iun Kuok Chi
2931	APS	梁錦霞	Leong Kam Ha	3141	APS	姚如鵬	Io I Pang
2947	APS	何志麟	Ho Chi Lon	3148	APS	李潔萍	Lei Kit Peng
2952	APS	李鶯妮	Lei Ang Nei	3154	APS	岑詩韻	Shum Sze Wan Cora

保險代理人 (個人)

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

3160	APS	李世榮	Lei Sai Weng	3382	APS	麥穗蘭	Mak Soi Lan
3167	APS	梁淑蘭	Leong Sok Lan	3383	APS	李燕萍	Lei In Peng
3173	APS	黃耀民	Wong Yiu Man	3384	APS	陳立雄	Chan Lap Hong
3179	APS	侯炳孝	Hau Peng Hao	3386	APS	許治平	Hoi Chi Peng
3186	APS	楊瑞英	Ieong Soi Ieng	3394	APS	李濱江	Lei In Kong
3192	APS	黃日愛	Wong Iat Oi	3402	APS	阮明慧	Yuen Ming Wai
3210	APS	張愛英	Cheong Oi Ieng	3404	APS	程麗顏	Cheng Lai Ngan
3211	APS	陳麗英	Chan Lai Ieng	3408	APS	張育增	Cheong Iok Chang
3213	APS	林志遠	Lam Chi Yuen	3414	APS	陳碧玉	Chan Pek Iok
3214	APS	孔美萍	Hong Mei Peng	3415	APS	陳銘澤	Chan Meng Chak
3217	APS	莫若平	Mok Ieok Peng	3416	APS	陳偉本	Chan Wai Pun
3218	APS	何少玲	Ho Sio Leng	3423	APS	黃云花	Wong Wan Fa
3257	APS	李玉明	Lei Iok Meng	3429	APS	李林惠瑜	Lei Lam Vai U
3258	APS	吳德明	Ng Tak Meng	3440	APS	張潔玲	Cheong Kit Leng
3264	APS	孫晉周	Sun Chon Chao	3445	APS	陳紹賢	Chan Sio In
3269	APS	譚流明	Tam Lao Meng	3447	APS	林源發	Lam Iun Fat
3275	APS	劉達祥	Lao Tat Cheong	3450	APS	麥美玲	Mak Mei Leng da Luz
3276	APS	袁萍	Un Peng	3456	APS	邵永光	Sio Weng Kuong
3286	APS	劉速	Lao Chok	3457	APS	蕭耀泉	Sio Io Chun
3298	APS	趙丹	Chio Tan	3458	APS	葉福全	Ip Fok Chun
3301	APS	陳輝	Chan Fai	3470	APS	歐彩蓮	Ao Choi Lin
3307	APS	何麗萍	Ho Lai Peng	3471	APS	楊秀珠	Ieong Sao Chu
3315	APS	陸肖霞	Lok Chio Ha	3474	APS	黃美環	Vong Mei Van
3318	APS	梁汝彩	Leong U Choi	3477	APS	陸秀娟	Lok Sao Kun
3320	APS	龍錦昌	Long Kam Cheong	3478	APS	霍艷琼	Fok Im Keng
3323	APS	廖國偉	Liu Kok Wai	3480	APS	詹詠揚	Chim Weng Ieong
3330	APS	鄭少芬	Cheang Sio Fan	3484	APS	鍾長設	Chong Cheong Chit
3336	APS	陸文瑛	Loc Man Ieng	3498	APS	吳郁棉	Ng Iok Min
3345	APS	許偉雄	Hoi Vai Hung	3501	APS	叶秀麗	Ip Sao Lai
3363	APS	楊麗娟	Ieong Lai Kun	3506	APS	劉淑聯	Lao Sok Lun
3364	APS	鄭泳儀	Kong Veng I	3515	APS	方詠嫻	Fong Weng Han
3372	APS	布允良	Pou Van Leong	3526	APS	吳小茵	Ng Sio Ian

保險代理人 (個人)

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

3530	APS	黃義滿	Wong I Mun	3661	APS	李碧霞	Lei Pek Ha
3536	APS	龔發榮	Kong Fat Veng	3667	APS	陳瑞琛	Chan Soi Sam
3544	APS	葉桂云	Ip Kuai Wan	3671	APS	趙桂香	Chio Kuai Heong
3545	APS	沈志團	Sam Chi Tun	3685	APS	林崗	Lam Kong
3548	APS	吳松盛	Ng Chong Seng	3689	APS	李露斯	Lei Lou Si
3550	APS	廖月柳	Lio Ut Lao	3690	APS	盧環宇	Lou Wan U
3553	APS	羅轉煥	Lo Chun Wun	3693	APS	潘惠芳	Pun Wai Fong
3555	APS	左佩蓮	Cho Pui Lin	3703	APS	張桂新	Cheong Kuai San
3564	APS	黃冬梅	Wong Tong Mui	3708	APS	羅子威	Lo Chi Wai
3566	APS	郭錫添	Kwok Shek Tim	3712	APS	區源仔	Ao Un Chai
3568	APS	黃淑蓮	Wong Sok Lin	3718	APS	李國麟	Lee Kwok Lun
3570	APS	陳楚豪	Chan Cho Hou	3719	APS	梁柳嬋	Leong Lao Sim
3579	APS	羅燕萍	Lo In Peng	3725	APS	何詠蓮	Ho Weng Lin
3580	APS	黃佩蓮	Wong Pui Lin	3732	APS	伍金儀	Ng Kam I
3582	APS	黃珍	Wong Chan	3737	APS	李文慧	Lei Man Wai
3590	APS	余馥芳	U Fok Fong	3747	APS	吳榮宗	Ng Weng Chong
3595	APS	梁麗文	Leong Lai Man	3751	APS	黃錦忠	Wong Kam Chong
3599	APS	劉若琳	Lao Ieok Lam	3759	APS	陳漢寧	Chan Hon Neng
3602	APS	廖惠燕	Lio Wai In	3761	APS	洪聰明	Hung Chung Ming
3608	APS	王淑宜	Wong Sok I	3768	APS	譚翠珠	Tam Choi Chu
3609	APS	姚昕	Io Ian	3772	APS	蘇智忠	Sou Chi Chong
3610	APS	黃宇澄	Vong U Cheng	3776	APS	周少玲	Chao Sio Leng
3619	APS	黃越峰	Wong Ut Fong	3777	APS	梁愛蘭	Leong Oi Lan
3622	APS	梁錦華	Leong Kam Wa	3779	APS	譚美英	Tam Mei Ieng
3630	APS	馮坤瑤	Fong Kuan Io	3787	APS	施婉然	Si Un In
3635	APS	許綺儀	Hoi I I	3794	APS	梁敏華	Leong Man Wa
3644	APS	蘇俊女	Sou Chon Noi	3803	APS	洪文龍	Hong Man Long
3646	APS	鄧永漢	Tang Weng Hon	3809	APS	許澤群	Hoi Iek Kuan
3648	APS	陳秀華	Chan Sao Wa aliás Tan Siu Hwa	3812	APS	陳鳳貞	Chan Fong Cheng
3649	APS	吳清華	Ng Cheng Wa	3816	APS	陶紅艷	Tou Hong Im
3654	APS	蘇昭杰	Bernardo Subadja Tjahajamulia	3817	APS	何月琮	Ho Ut Keng
3655	APS	陳美嬌	Chan Mei Kiu	3818	APS	馮小慧	Fong Sio Vai

保險代理人（個人）

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

3821	APS	覃利娜	Qin Li Na	3970	APS	梁桂珍	Leong Kuai Chan
3829	APS	郭為典	Kuok Wai Tin	3976	APS	葉麗珍	Ip Lai Chan
3837	APS	郭滿華	Kuok Mun Wa	3985	APS	何偉杰	Ho Wai Kit
3843	APS	張卓雄	Cheong Cheok Hong	3989	APS	李影紅	Lei Ieng Hong
3846	APS	杜麗杭	Tou Lai Hong	3993	APS	馮綺玲	Fung I Leng
3849	APS	羅轉好	Lo Chun Hou	3995	APS	馬平亮	Ma Peng Leong
3850	APS	李佩儀	Lei Pui I	4008	APS	唐百通	Tong Pak Tong
3855	APS	陳惠茜	Chan Wai Sin	4011	APS	李志良	Lei Chi Leong
3856	APS	馮連娟	Fong Lin Kun	4022	APS	黃細女	Vong Sai Noi
3858	APS	卓友瑜	Cheok Iao U	4024	APS	林瑞群	Lam Soi Kuan
3862	APS	凌世威	Leng Sai Vai	4031	APS	黃智深	Vong Chi Sam
3870	APS	鄭冰清	Cheang Peng Cheng	4037	APS	湯靜嫦	Tong Cheng Seong
3873	APS	霍瑞顏	Fok Soi Ngan	4041	APS	何玉群	Ho Iok Kuan
3874	APS	袁少霞	Un Sio Ha	4046	APS	何少容	Ho Sio Iong
3882	APS	馮步華	Fong Pou Wa	4047	APS	張唯	Cheong Wai
3892	APS	劉琮華	Lao Keng Wa	4048	APS	李佩貞	Li Pui Ching
3898	APS	王毅丹	Wong Ngai Tan	4050	APS	辜麗玲	Ko Lai Ling
3900	APS	朱光裕	Chu Kuong U	4052	APS	朱碧雲	Chu Pek Wan
3903	APS	余章明	U Cheong Meng	4057	APS	梁步欣	Leong Pou Ian
3904	APS	劉美珍	Lao Mei Chan	4059	APS	崔思敏	Choi Si Man
3906	APS	黎潔玲	Lai Kit Leng	4060	APS	戴群飛	Tai Kuan Fei
3907	APS	梁琮	Leong Keng	4061	APS	梁英林	Leong Ieng Lam
3921	APS	陳有嬋	Chan Iao Sim	4069	APS	杜寧	Tou Neng
3924	APS	薛惠蘭	Sit Wai Lan	4078	APS	戴麗萍	Tai Lai Peng
3926	APS	何麗珠	Ho Lai Chu	4081	APS	何祖照	Ho Chou Chio
3932	APS	麥桂顏	Mak Kuai Ngan	4103	APS	陳穩強	Chan Van Keong
3949	APS	陳彩群	Chan Choi Kuan	4111	APS	江潔微	Kong Kit Mei
3951	APS	吳旭昇	Ng Iok Seng	4123	APS	黃倩琼	Wong Sin Keng
3954	APS	曾佩碧	Chang Pui Pek	4126	APS	楊志明	Yeung Chi Ming
3958	APS	鄧惠儀	Tang Wai I	4132	APS	李曼玲	Lei Man Leng
3961	APS	陳英素	Chan Ieng Sou	4133	APS	黃麗平	Wong Lai Peng
3966	APS	黃美仙	Wong Mae Hleing	4136	APS	葉瑞芬	Ip Soi Fan

保險代理人(個人)

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

4139	APS	甘麗金	Kam Lai Kam	4338	APS	張麗欽	Cheong Lai Iam
4142	APS	歐玉洲	Ao Ioc Chao	4351	APS	施尾省	Si Mei Sang
4152	APS	何自釗	Ho Chi Chio	4354	APS	胡順冰	Wu Son Peng
4154	APS	何永忠	Ho Weng Chong	4356	APS	蘇志賢	Sou Chi In
4156	APS	鄭保山	Cheang Pou San	4359	APS	葉利美	Ip Lei Mei
4175	APS	鍾兵權	Chong Peng Kun	4364	APS	鄭靄儀	Chiang Oi I aliás Josephine Cheng
4176	APS	余向群	U Heong Kuan	4365	APS	胡健偉	Wu Kin Wai
4187	APS	林寶華	Lam Pou Va	4366	APS	蔡祖武	Choi Chou Mou
4197	APS	陳蔓	Chan Man	4373	APS	黃穗	Wong Soi
4217	APS	杜少英	Tou Sio Ieng	4374	APS	易勝錦	Iec Seng Kam
4218	APS	呂淑勤	Lu Shu Qin	4379	APS	梁家俊	Leong Ka Chon
4219	APS	馮賽紅	Fong Choi Hong	4381	APS	張丹楓	Cheong Tan Fong
4228	APS	楊柳清	Ieong Lao Cheng	4382	APS	魏少鳳	Ngai Sio Fong
4235	APS	歐麗雅	Ao Lai Nga aliás Ow Lee Ya	4389	APS	曾梅雲	Chang Mui Wan
4236	APS	龍玉祺	Long Iok Kei	4392	APS	林遠誼	Lam Un I
4242	APS	劉碧玉	Lao Pek Iok	4397	APS	袁劍明	Un Kim Meng
4246	APS	黎桂開	Lai Kuai Hoi	4403	APS	余雪琼	U Sut Keng
4247	APS	徐素如	Choi Sou U	4408	APS	黃燕萍	Wong In Peng
4249	APS	謝旺端	Che Wong Tun	4409	APS	曾琼仙	Chang Keng Sin
4253	APS	陳惠萍	Chan Wai Peng	4415	APS	陸少慧	Lok Sio Wai
4255	APS	陳麗萍	Chan Lai Peng	4419	APS	余琼香	U Keng Heong
4257	APS	史淑萍	Si Sok Peng	4424	APS	朱麗萍	Chu Lai Peng
4258	APS	李鳳琼	Lei Fong Keng	4425	APS	麥永寧	Mak Weng Neng
4259	APS	鄧德祺	Tang Tak Kei	4427	APS	吳惠笑	Ng Wai Sio
4289	APS	孫金宣	Sun Kam Sun	4430	APS	蘇淑娥	Sou Sok Ngo
4297	APS	周杏英	Chao Hang Ieng	4435	APS	甘金雁	Kam Kam Ngan
4302	APS	楊艷玲	Ieong Im Leng	4442	APS	林金燕	Lam Kam In
4308	APS	程觀森	Cheng Kun Sam	4446	APS	徐秀平	Choi Sao Peng
4311	APS	杜德	Tou Tak	4451	APS	劉樹芬	Lao Su Fan
4313	APS	黎文	Lai Man	4456	APS	倫寶芳	Lon Pou Fong
4318	APS	麥淑貞	Mak Sok Cheng	4458	APS	宋國紅	Song Guohong
4333	APS	鄭佩文	Cheang Pui Man	4461	APS	樊苑庭	Fan Un Teng

保險代理人 (個人)

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

4463	APS	馮雁平	Fong Ngan Peng	4573	APS	李玉瑩	Lei Iok Ieng
4465	APS	徐麗和	Choi Lai Wo	4579	APS	廖遠謀	Lio Un Mao
4467	APS	劉鳳飛	Lao Fong Fei	4582	APS	丁寧	Teng Neng
4468	APS	嚴敏姬	Im Man Kei	4596	APS	孫志蘭	Sun Chi Lan
4471	APS	劉建	Lao Kin	4597	APS	吳卿英	Ng Heng Ieng
4472	APS	李碧華	Lei Pek Va	4602	APS		Bernado da Conceição Dias
4473	APS	徐少珊	Choi Sio San	4603	APS	黃桂蓮	Wong Kuai Lin aliás Huang Guilian
4481	APS	李德賢	Juliana Lei	4604	APS	李容芳	Lei Iong Fong
4482	APS	黃天俊	Wong Tin Chon	4605	APS	岑國標	Sam Kuok Pio
4500	APS	譚考雯	Tam Hao Man	4610	APS	梁婉冰	Leung Yuen Bing
4503	APS	劉吉恆	Lao Kat Hang	4616	APS	林鏡全	Lam Kiang Chun
4505	APS	王金惠	Wong Kam Wai	4617	APS	岑寶芬	Sam Pou Fan
4510	APS	何麗芬	Ho Lai Fan	4625	APS	湯耀法	Tong Iu Fat
4512	APS	龍瑞蘭	Long Soi Lan	4626	APS	黃小玲	Wong Sio Leng
4513	APS	張碧桃	Cheong Pek Tou	4630	APS	袁妙虹	Iun Mio Hong
4518	APS	李素滿	Lei Sou Mun	4635	APS	廖榮明	Lio Weng Meng
4530	APS	李素霞	Lei Sou Ha	4639	APS	李少清	Lei Sio Cheng
4532	APS	蔡黎明	Choi Lai Meng	4652	APS	許麗雲	Hoi Lai Wan
4534	APS	呂國傑	Loi Kuok Kit	4653	APS	陳曼麗	Chan Man Lai
4537	APS	黃麗華	Vong Lai Va	4657	APS	楊秀燕	Ieong Sao In aliás Ieong Iok In
4538	APS	周美華	Chao Mei Wa	4658	APS	杜燕霞	Tou In Ha
4542	APS	梁順歡	Leong Son Fun	4660	APS	黎女有	Lai Noi Iao aliás Lai Nwe You
4544	APS	林添嬌	Lam Tim Kio	4665	APS	馮添	Fong Tim
4549	APS	梁光明	Leong Kuong Meng	4667	APS	李富鑾	Lei Fu Lau
4551	APS		Tay Lie Tjen	4669	APS	楊慕琮	Ieong Mou Keng
4553	APS	黃菁珍	Wong Cheng Chan	4672	APS	黎美華	Lai Mei Va
4557	APS	余小卿	U Sio Heng	4676	APS	蔡志斌	Choi Chi Pan
4558	APS		Rose Gao	4682	APS	梁翠玲	Leong Choi Leng
4562	APS	陳春海	Chan Chon Hoi	4697	APS	吳麗玲	Ng Lai Leng
4566	APS	張少玲	Cheong Sio Leng Cordeiro	4698	APS	余焯洪	U Cheok Hong
4569	APS	簡少萍	Kan Siu Peng	4699	APS	張米理	Cheong Mai Lei
4571	APS	何健威	He Jianwei	4700	APS	趙惠貞	Chiu Vai Cheng

保險代理人(個人)

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

4701	APS	黃小燕	Wong Sio In	4853	APS	盧秋虹	Lou Chao Hong
4710	APS	林麗珍	Lam Lai Chan	4856	APS	李堅珍	Lei Kin Chan
4711	APS	陳炎棠	Chan Im Tong	4857	APS	梁瑞蓮	Leong Soi Lin
4717	APS	黃建忠	Vong Kin Chong	4863	APS	陳泳而	Chan Weng I
4718	APS	梁海燕	Leong Hoi In	4867	APS	胡堅樺	Wu Kin Wa
4723	APS	鄭瑤清	Kuong Io Cheng	4872	APS	陳少微	Chan Sio Mei
4731	APS	黃進娣	Wong Chon Tai	4875	APS	邱基鳳	Iao Kei Fong aliás Ah Naway
4740	APS	莫凱邦	Mok Hoi Pong	4876	APS	蔣玉梅	Cheong Iok Mui
4742	APS	張三祝	Cheong Sam Chok	4877	APS	鄭美蓮	Cheang Mei Lin
4749	APS	吳彩云	Ng Choi Wan	4879	APS	鄒筱薇	Chao Sio Mei
4750	APS	黃南龍	Wong Nam Long	4880	APS	曾秀明	Chang Sao Meng aliás Chio Fong Chu
4755	APS	林淑瑜	Lam Sok U	4883	APS	胡苑華	Wu Un Wa
4756	APS	王愛玲	Wong Oi Leng	4891	APS	陳敏玲	Chan Man Leng
4761	APS	馮柏基	Fong Pak Kei	4892	APS	吳燕玲	Ng In Leng
4762	APS	梁少萍	Leong Sio Peng	4903	APS	林潤嬌	Lam Ion Kio
4766	APS		Tay Ri Na Cesar de Sa	4924	APS	謝俊傑	Tse Chun Kit Thomson
4770	APS	麥炳沛	Mak Peng Pui	4925	APS	許健民	Hoi Kin Man
4776	APS	黃慧儀	Vong Wai I	4926	APS	吳志林	Ng Chi Lam
4777	APS	黃素芬	Wong Sou Fan	4935	APS	謝帶璋	Che Tai Cheong
4791	APS	李迎歡	Lei Ieng Fun	4936	APS	李偉雄	Lei Wai Hong
4799	APS	王百齡	Wong Pak Ling	4940	APS	楊宇靖	Ieong U Cheng
4801	APS	鄒淑芬	Chao Soc Fan	4941	APS	楊錦翠	Ieong Kam Choi
4802	APS	黃杏梅	Wong Hang Mui	4947	APS	霍家華	Fok Kar Wah
4804	APS	吳倩珍	Ng Sin Chan	4948	APS		Cheong Koc Pui aliás João Gomes
4805	APS	葉友貴	Ip Iao Kuai	4949	APS	孫德慧	Sun Tak Wai
4810	APS	何詠儀	Ho Wing Yi	4950	APS	鄭立信	Kong Lap Son
4833	APS	譚惠芳	Tam Vai Fong	4953	APS	黃小鳳	Wong Sio Fong
4836	APS	李秉萍	Lei Peng Peng	4955	APS	黃佩文	Wong Pui Man
4842	APS	洪佩華	Hong Pui Wa	4957	APS	龍銀愛	Long Ngan Oi
4845	APS	吳淑芬	Ng Sok Fan	4959	APS		Hong Chi Meng
4846	APS	劉蓮玉	Lau Lin Yock	4971	APS	吳秀梅	Ng Sao Mui
4850	APS	蘇祖蔭	So Cho Yam Danny	4981	APS	馮玉萍	Fong Iok Peng

保險代理人 (個人)

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

4984	APS	周昌明	Chao Cheong Meng	5095	APS	鍾婉鳳	Chong Un Fong
5005	APS	陳麗珍	Chan Lai Chan	5102	APS	李莎華	Lei Sa Wa
5006	APS	陳麗珍	Chan Lai Chan	5103	APS	陳春霞	Chan Chon Ha
5010	APS	劉麗思	Lao Lai Si	5108	APS	蘇永清	Sou Weng Cheng
5014	APS	徐藝凌	Xu Yiling	5110	APS	冼惠貞	Sin Wai Cheng
5020	APS	謝妙珍	Che Mio Chan	5112	APS	阮燕華	Un In Wa
5024	APS	高映芬	Kou Ieng Fan	5113	APS	白雪玉	Pak Sut Iok
5025	APS	詹明傑	Chim Ming Kit	5114	APS	麥杏萍	Mak Hang Peng
5027	APS	何慧玲	Ho Wai Leng	5115	APS	王麗芬	Wong Lai Fan
5029	APS	吳文龍	Ng Mun Loon	5117	APS	陳永華	Chan Wing Wah
5032	APS	曾愛蓮	Chang Oi Lin	5118	APS	司徒華卿	Si Tou Wa Heng
5033	APS	鄭婉君	Cheng Un Kuan	5119	APS	湯興家	Tong Heng Ka
5036	APS	何秀蓮	Ho Sao Lin	5120	APS		Jorge Lucas Batalha Ung
5040	APS	李淑貞	Lei Sok Cheng	5122	APS	李美玉	Lei Mei Iok
5042	APS	潘紅	Pun Hong	5124	APS		Ho Kuan
5043	APS	譚寶萍	Tam Pou Peng	5125	APS	黃細軟	Wong Sai Un aliás Wong Wan In
5047	APS	余偉麟	U Wai Lon	5126	APS	梁麗珍	Leong Lai Chan
5048	APS	左立威	Cho Lap Wai	5127	APS	孫小燕	Sun Sio In
5049	APS	彭德儉	Pang Tak Kim	5128	APS	林世忠	Lam Sai Chong
5051	APS	黃潤龍	Wong Yun Lung	5130	APS	盧苑霞	Lou Un Ha
5059	APS	王麗霞	Wong Lai Ha	5131	APS	何劍梅	Ho Kim Mui
5060	APS		Lim Mi Mi	5132	APS	歐陽雁敏	Ao Ieong Ngan Man
5062	APS	楊桔裡	Ieong Kat Lei	5133	APS	羅茂瑜	Lo Mao U
5066	APS	翁秉勳	Yung Ping Fun Roger	5136	APS	杜幸愉	Tou Hang U
5069	APS	羅婉娟	Lo Un Kun	5137	APS	羅進鋒	Lo Chon Fong
5072	APS	張少薇	Cheong Sio Mei	5138	APS	吳秀然	Ng Sao In
5074	APS	區秀娥	Ao Sao Ngo	5139	APS	歐陽玉貞	Ao Ieong Iok Cheng
5075	APS	陳玉圓	Chan Iok Un aliás Tran Nek Y	5141	APS	何瑞珍	Ho Soi Chan
5076	APS	岑麗珍	Sam Lai Chan	5142	APS	楊寧	Yang Ning
5077	APS	倪漢芬	Ngai Hon Fan	5143	APS	黃結章	Wong Kit Cheong
5078	APS	鄧美蓉	Tang Mei Iong	5144	APS	畢小慧	Pat Sio Vai
5091	APS	關妙梨	Kuan Mio Lei	5145	APS	何均敏	Ho Kuan Man

保險代理人(個人)

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

5149	APS		Amaro Mendes António	5211	APS	陳一綾	Chen I Ling
5152	APS	吳言蘭	Ng In Lan	5212	APS	陳紹平	Chan Sio Peng
5160	APS	張國強	Cheong Kuok Keong	5213	APS	梁智恆	Leong Chi Hang
5161	APS	黃艷冰	Wong Im Peng	5214	APS	梁倩紅	Leong Sin Hong
5162	APS	何卓群	Ho Cheok Kuan	5215	APS	吳國福	Ng Kuok Fok
5163	APS	譚美儀	Tam Mei I	5216	APS	張美霞	Cheung Mei Ha
5164	APS	陳思穎	Chan Si Weng	5218	APS	孫秉倫	Terence Noel Swing
5165	APS	李虹	Lei Hong	5220	APS	林蕭潔英	Lam Sio Kit Ieng
5166	APS	何永忠	He Yongzhong	5225	APS	鄺惠嬌	Kuong Wai Kio
5168	APS	李佩紅	Lei Pui Hong	5228	APS	姜勇	Keong Iong
5170	APS	聶月珍	Nip Ut Chan	5232	APS	麥惠嫻	Mac Vai Han
5172	APS	陳麗貞	Chan Lai Cheng	5234	APS	羅瑞才	Lo Soi Choi
5178	APS	甘秀玲	Kam Sao Leng	5239	APS	吳海欣	Ng Hoi Ian
5179	APS	李有群	Lei Iao Kuan	5242	APS	姚嘉偉	Io Ka Wai
5180	APS	張金泉	Cheong Kam Chun	5244	APS	李嘉敏	Lei Ka Man
5181	APS	白挺群	Pak Teng Kuan	5245	APS		Carla Cheang
5182	APS	陳慶雲	Chan Heng Wan	5247	APS	黃素玲	Wong Sou Leng
5185	APS	羅志偉	Law Chi Wai	5248	APS	劉錦軒	Lao Kam Hin
5186	APS	蘇梅紅	Sou Mui Hong	5249	APS	許根鋒	Hoi Kan Fong
5188	APS	吳麗萍	Ng Lai Peng	5254	APS	康麗群	Hong Lai Kuan
5190	APS	蘇小珍	Su Xiao Zhen	5262	APS	廖志偉	Lio Chi Wai
5193	APS	程春	Cheng Chon	5263	APS	黃玉芳	Wong Iok Fong aliás Wong Mei Fong
5194	APS	梁妍川	Leong In Chun	5266	APS	梁啟儒	Leong Kai U aliás Leong Chong Heng
5195	APS	李輝蘭	Lei Fai Lan	5272	APS	余寶新	U Pou San
5197	APS	梁雪梅	Leong Sut Mui	5273	APS	何獻文	Ho Hin Man
5198	APS	李偉行	Li Weixing	5274	APS	王玲玲	Wong Leng Leng
5200	APS	黃愛群	Wong Oi Kuan	5275	APS	吳武	Ng Mou
5201	APS	甘子賢	Kam Chi In	5276	APS	劉海燕	Lao Hoi In aliás Lao Hio Fan
5202	APS	黃穎恆	Vong Weng Hang	5279	APS	金珮瑜	Kam Pui Yu Alice
5204	APS	余利明	U Lei Meng	5280	APS	陳楚吟	Chan Cho Iam
5209	APS	林紅伴	Lam Hong Pun	5281	APS	梁桂鴻	Leung Kuai Hung
5210	APS	吳連水	Ng Lin Soi	5282	APS	余素嬌	U Sou Kio

保險代理人 (個人)

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

5283	APS	黎旭乾	Lai Iok Kin	5349	APS	林春建	Lam Chon Kin
5284	APS	翁澤新	Iong Chak San	5350	APS	張佩勤	Cheong Pui Kan
5285	APS	羅綺鳳	Lo I Fong	5355	APS	阮志傑	Un Chi Kit
5291	APS	羅凱茵	Lo Oi Yan Susan	5364	APS	霍仲泉	Fok Chong Chun
5292	APS	馮光裕	Fong Kuong U	5366	APS	羅崇佳	Lo Song Kai
5294	APS	尹杏萍	Wan Hang Peng	5370	APS	歐春月	Ao Chon Ut
5299	APS	楊艷玲	Ieong Im Leng	5372	APS	陳秀蓮	Chan Sao Lin
5303	APS	甘秀清	Kam Sao Cheng	5376	APS	李建宇	Lei Kin U
5305	APS	方素蘭	Fong Sou Lan	5378	APS	黃嘉韻	Wong Ka Wan
5306	APS	鄭業漢	Cheang Ip Hon	5381	APS	趙尋月	Chio Cham Ut
5307	APS	戴臭踐	Tai Chao Chin	5385	APS	楊鳳明	Ieong Fong Meng
5310	APS	馬鳳嫻	Ma Fong Han	5389	APS	楊國俊	Ieong Kuok Chon
5312	APS	馬秀芬	Ma Sao Fan	5390	APS	梁敬文	Leong Keng Man
5315	APS	林潞川	Lin Luchuan	5393	APS	楊友樑	Ieong Iao Leong
5316	APS	吳國榮	Ng Koc Veng	5394	APS	余銘東	U Meng Tong
5318	APS	黃偉連	Wong Wai Lin	5395	APS	蘇小玲	Sou Sio Leng
5320	APS	歐振汝	Ao Chan U	5396	APS	區杏玲	Au Hang Leng
5322	APS	梅楚瑩	Mui Cho Ieng	5397	APS	陳永達	Chan Weng Kuai
5325	APS	劉美好	Lao Mei Hou	5400	APS	趙中經	Chio Chong Keng aliás Chew Thone Kaing
5326	APS	賴志勇	Lai Chi Iong	5402	APS		Vaida Fatima da Conceição
5329	APS	鍾定媚	Chong Teng Mei	5407	APS	林冰如	Lam Peng U
5330	APS	吳沛植	Ng Pui Chek	5408	APS	何佩珍	Ho Pui Chan
5331	APS	劉成宇	Lao Seng U	5409	APS	陳翠珍	Chan Choi Chan
5332	APS	許永彤	Hoi Weng Tong	5411	APS	梁巧玲	Leong Hao Leng
5335	APS	何凱傑	Ho Hoi Kit aliás Lourenço Ho	5412	APS	吳志強	Ng Chi Keong
5336	APS	李玉玲	Lei Iok Leng	5413	APS	李麗萍	Lei Lai Peng
5342	APS	黃啟和	Wong Kai Wo	5414	APS	盧慧雲	Lou Vai Van
5343	APS	李彩玲	Lei Choi Leng	5415	APS	梁定權	Leong Teng Kun
5344	APS	幸惠君	Hang Wai Kuan	5417	APS		Maria Goretti Choi
5345	APS	吳光玉	Ng Kuong Iok	5419	APS	黃棟樑	Wong Tong Leong
5347	APS	陳少英	Chan Sio Ieng	5421	APS	盧嘉錦	Lou Ka Kam
5348	APS	李惠娥	Lei Wai Ngo				

保險代理人 (個人)

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

5423	APS	劉春林	Lao Chon Lam	5480	APS	梁雪霞	Leong Sut Ha
5425	APS	林百祿	Lam Pak Lok	5481	APS	朱月嫦	Chu Ut Seong
5428	APS	許碧娥	Hoi Pek Ngo	5482	APS	陳春勝	Chan Chon Seng
5429	APS	孔麗儀	Hong Lai I	5487	APS	歐陽麗玲	Au Yeung Lai Ling
5430	APS	蘇少娟	So Siu Kuen	5488	APS	周麗珍	Chao Lai Chan
5435	APS	李灼華	Lei Cheuk Wah	5497	APS	梁惠珍	Leong Wai Chan
5436	APS	黃志順	Wong Chi Son	5498	APS	高鴻振	Kou Hong Chan
5437	APS	伍少梅	Ng Sio Mui	5499	APS	陳燕明	Chan In Meng
5441	APS	禰溢聰	Hun Iat Chong	5500	APS	胡燕寶	Wu In Pou
5442	APS	陳合惠	Chen Hehui	5505	APS	譚潔玲	Tam Kit Leng
5445	APS	陳蘭鳳	Chen Lanfeng	5506	APS	孫家宏	Sun Ka Wang
5446	APS	劉婉珊	Lau Yuen Shan	5507	APS	鍾志榮	Chung Chi Wing
5447	APS	李佩華	Li Pui Wah	5508	APS	林清梅	Lam Cheng Mui
5449	APS	湯永弟	Tong Weng Tai	5509	APS	郭笑梅	Kuok Sio Mui
5451	APS	楊蓉	Yeong Iong	5510	APS	李家偉	Lee Ka Vai
5452	APS	林惠琮	Lam Wai Keng	5511	APS	蔡珍文	Choi Chan Man aliás Choi Chi Man
5453	APS	何潔茵	Ho Kit Ian	5516	APS	馬毓祺	Ma Iok Kei
5454	APS	康耀輝	Hong Yiu Fai	5518	APS	黃賽榕	Wong Choi Iong
5458	APS	鄧煥萍	Tang Woon Ping	5520	APS	李敏	Lei Man aliás Lei Wan Fok
5460	APS	戴群	Tai Kuan	5521	APS	方麗萍	Fong Lai Peng
5463	APS	黃志權	Wong Chi Kun	5523	APS	程月珍	Cheng Ut Chan
5467	APS	何佩賢	He Peixian	5525	APS	殷焯富	Ian Cheuk Fu
5468	APS	李健能	Lei Kin Nang	5528	APS	王靖君	Wong Cheng Kuan
5469	APS	劉艷蘭	Lau Im Lan	5531	APS	鄧靜	Tang Cheng
5470	APS	陳美蓮	Chan Mei Lin	5536	APS	黃昭文	Wong Chio Man
5472	APS	黃雪興	Huang Xuexing	5537	APS	黃炳權	Vong Peng Kun
5473	APS	鄭祖珍	Cheang Chou Chan	5538	APS	黃振美	Wong Chan Mei
5474	APS	蔡成華	Choi Seng Wa	5539	APS	雷悅秀	Loi Ut Sao
5476	APS	吳愛蘭	Ng Oi Lan	5540	APS	關遠森	Kuan Un Sam
5477	APS	馮旺英	Fong Wong Ieng	5541	APS	邱美玉	Iao Mei Iok
5478	APS	李嘉寶	Lei Ka Pou	5542	APS	劉小羽	Lao Sio U
5479	APS	劉玉萍	Lau Ioc Peng	5543	APS	張鴻鈞	Cheong Hong Kuan

保險代理人（個人）

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

5544	APS	皮彬彬	Pei Pan Pan	5580	APS	黃旺銀	Wong Wong Ngan
5545	APS	伍鎮國	Ng Chun Kwok	5581	APS	江笑清	Kong Sio Cheng
5546	APS	湯悅宋	Tong Ut Song	5582	APS	陳文山	Chan Man San
5548	APS	何筠穎	Ho Kuan Weng	5584	APS	劉冠良	Lao Kun Leong
5549	APS	梁加寧	Leong Ka Neng	5585	APS	陳瑞卿	Chan Soi Heng
5550	APS	梁佩金	Leong Pui Kam	5586	APS	陳建寬	Chan Kin Fun
5551	APS	李洪光	Lei Hong Kuong	5587	APS	周美莉	Chao Mei Lei
5552	APS	陳少吟	Chan Sio Iam	5588	APS	李素茵	Lei Sou Ian
5553	APS	何嘉強	Ho Ka Keong	5591	APS	何勝	Ho Seng
5554	APS	周炳權	Chao Peng Kun	5592	APS	郭影梨	Kuok Ieng Lei
5555	APS	甘冬梅	Kam Tong Mui	5593	APS	徐國培	Choi Kuok Pui
5556	APS	柯昌實	O Cheong Sat	5595	APS	甄志鋒	Ian Chi Fong
5557	APS	吳倩君	Ng Sin Kuan	5596	APS	龔志偉	Kong Chi Wai
5558	APS	高詠芝	Kou Weng Chi	5598	APS	禰溢聲	Hun Iat Seng
5559	APS	陳華強	Chan Wa Keong	5599	APS	趙細女	Chio Sai Noi
5560	APS	李達行	Lei Tac Hang	5600	APS	何誠威	Ho Seng Wai
5562	APS	鄔澤平	Vu Chak Peng	5601	APS	謝元通	Che Un Tong
5563	APS	黃斌	Wong Pan	5602	APS	余卓敏	Yu Cheuk Man Jacky
5564	APS	劉春正	Lao Chon Cheng	5603	APS	莫瑞華	Mok Soi Wa
5565	APS	張金華	Cheong Kam Wa	5604	APS	趙妙珠	Chio Mio Chu
5566	APS	周慶華	Chao Heng Wa	5605	APS	張鯉祥	Cheong Lei Cheong
5567	APS	馮志釗	Fong Chi Chio	5606	APS	林成偉	Lam Seng Vai
5568	APS	李文豪	Lei Man Hou	5607	APS	馬鳳冰	Ma Fong Peng
5570	APS	麥麗賢	Mak Lai Yin	5608	APS	余銀嬋	U Ngan Sim
5571	APS	梁智銘	Leong Chi Meng	5610	APS	李健聰	Lei Kin Chong
5573	APS	邱業衡	Tomas Iao aliás Iao Ip Hang	5612	APS	梁美儀	Leung May Yee
5574	APS	黃海鵬	Wong Hoi Pang	5613	APS	冼素蘋	Sin Sou Pan
5575	APS	梁潔文	Leong Kit Man	5614	APS	何燕貞	Ho In Cheng
5576	APS	鄭文發	Chiang Man Fat	5615	APS	余艷蘭	U Im Lan
5577	APS	高震遠	Kou Chan In	5617	APS	史占霞	Si Chim Ha
5578	APS	黃嘉倩	Wong Ka Shin	5618	APS	葉穎	Ip Weng
5579	APS	司徒瑞芳	Si Tou Soi Fong	5619	APS	鄭珠娜	Cheang Chu Na

保險代理人(個人)

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

5620	APS	張嬋娟	Cheong Sim Kun	5661	APS	陳雪萍	Chan Sut Peng
5621	APS	陳艷卿	Chan Im Heng	5662	APS	李志頌	Lei Chi Leng
5622	APS	原家和	Un Ka Vo	5663	APS	陳大昌	Chan Tai Cheong
5623	APS	歐劍華	Ao Kim Wa	5664	APS	黃麗君	Wong Lai Kuan
5624	APS	徐麗亭	Choi Lai Teng	5665	APS	黃可欣	Wong Ho Yan
5625	APS		Filipe Chiushing Lau	5666	APS	韋佩霜	Wai Pui Seong
5626	APS	李志成	Lei Chi Seng	5669	APS	林潔冰	Lam Kit Peng
5627	APS	李麗媚	Lei Lai Mei	5672	APS	方志超	Fong Chi Chio
5628	APS	戴佩玲	Tai Pui Leng	5673	APS	蔡一鳳	Chua Eh Fong
5629	APS	楊永昌	Ieong Weng Cheong	5676	APS	劉耀威	Lao Io Vai
5630	APS	胡慧儀	Wu Wai I	5677	APS	葛乃芬	Kot Nai Fan
5631	APS	劉錦燕	Lau Kam In	5678	APS	許迎春	Hoi Ieng Chon
5632	APS	林捷昌	Lam Chit Cheong	5679	APS	伍裕豪	Ng U Hou
5633	APS	梁志財	Leung Chi Choi	5680	APS	梁家瑩	Leong Ka Ieng
5634	APS	王媚	Wong Mei	5681	APS	鄧應南	Tang Ieng Nam
5635	APS	陳永平	Chan Weng Peng	5682	APS	黃秀瑜	Wong Sao U
5636	APS	張金玲	Cheong Kam Leng	5683	APS	陳少顏	Chan Sio Ngan
5637	APS	歐陽瑞苗	Ao Ieong Soi Mio	5684	APS	曹偉賢	Chou Wai In Carlos
5638	APS	林國良	Lam Kuok Leong	5687	APS	區鳳珍	Ao Fong Chan
5640	APS	蔡維平	Choi Wai Peng	5688	APS	鍾國連	Zhong Guolian
5644	APS	關敏莉	Kuan Man Lei	5689	APS	楊偉杰	Ieong Wai Kit
5646	APS	龔學明	Kong Hok Meng	5690	APS	何佩芳	Ho Pui Fong
5648	APS	黃璽華	Wong Sai Wa	5692	APS	郭志輝	Kuok Chi Fai
5651	APS	吳翠萍	Ng Choi Peng	5693	APS	劉慧中	Lau Wai Chung
5652	APS	許玉枝	Hoi Iok Chi	5694	APS	陳文曼	Chan Man Man
5653	APS	陳金芳	Chan Kam Fong	5695	APS	陳志遠	Chan Chi Un
5654	APS	余少歡	U Sio Fun	5696	APS	譚震霖	Tam Chan Lam
5655	APS	麥靜文	Mak Cheng Man	5697	APS	楊國強	Yeung Kwok Keung
5656	APS	區玉婷	Ao Iok Teng	5698	APS	郭偉業	Kuok Wai Ip
5657	APS	張琳	Cheong Lam	5699	APS	黃宇鳳	Wong U Fong
5658	APS	陳家明	Chan Ka Meng	5701	APS	吳家慧	Ung Ka Wai
5659	APS	范桂玲	Fan Kuai Leng	5702	APS	梁均耀	Leong Kuan Io

保險代理人 (個人)

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

5703	APS	黃姣	Wong Kao	5742	APS	李偉成	Lei Wai Seng
5704	APS	顏奕偉	Ngan Iek Wai	5743	APS	唐玲	Tang Ling
5705	APS	鄧燕芬	Tang In Fan	5744	APS	吳婉婷	Ng Un Teng
5706	APS	曾再明	Chang Choi Meng	5745	APS	蘇麗清	Sou Lai Cheng
5707	APS	李建業	Lee Kin Yip Roderick	5746	APS	朱詠嫻	Chu Weng Han
5708	APS	盧家富	Lou Ka Fu	5747	APS	毛丹	Mou Tan
5709	APS	柯育勁	O Iok Keng	5748	APS	黃慶榮	Wong Heng Weng
5710	APS	梁陳蘋	Leung Chan Ping	5749	APS	梁愛嫻	Leong Oi Han
5711	APS	潘好愛	Pun Hou Oi	5750	APS	趙少雄	Chio Sio Hong
5712	APS	曹志騰	Chou Chi Tang	5753	APS	劉小甜	Lao Sio Tim
5714	APS	陸炳同	Lok Peng Tong	5754	APS	黃曉思	Wong Hio Si
5715	APS	張維維	Cheong Wai Wai	5755	APS	黃智杰	Wong Chi Kit
5716	APS	鍾燕霞	Chong In Ha	5756	APS	彭勁偉	Pang Keng Wai
5717	APS	蔡毓麗	Choi Iok Lai	5757	APS	梅惠貞	Mui Wai Cheng
5718	APS	陳章顯	Chong Yan Bautista Tan	5758	APS	許龍通	Hoi Long Tong
5719	APS	張敬文	Cheong Keng Man	5759	APS	趙秀中	Chio Sao Chong
5722	APS	劉永康	Lao Weng Hong	5760	APS	謝健寧	Che Kin Neng
5723	APS	梁東成	Leong Tong Seng	5761	APS	黃嘉倫	Wong Ka Lun
5725	APS	藍璐	Lam Lou	5762	APS	黃延鋒	Wong In Fong
5726	APS	梁耀明	Leong Io Meng	5763	APS	吳嘉威	Ng Ka Wai
5727	APS	李佩文	Lei Pui Man	5764	APS	陳婉琪	Chan Un Kei
5729	APS	莊玉燕	Chong Iok In	5765	APS	陳麗嫦	Chan Lai Seong
5730	APS	趙振賢	Chio Chan In	5766	APS	黃小寶	Wong Sio Pou
5732	APS	蘇志遠	Sou Chi Yun	5767	APS	伍淑華	Ng Sok Wa
5733	APS	吳月菊	Ng Ut Kok	5768	APS	黃耀光	Vong Io Kuong
5734	APS	郭玉明	Guo Yuming	5769	APS	區鎰燊	Au Iat San
5736	APS	李超強	Lei Chio Keong	5770	APS	林珍維	Lam Chan Wai
5737	APS	柯應欽	O Ieng Iam aliás Kha Eng Cheng	5772	APS	林玲	Lam Leng
5738	APS	李麗斯	Lei Lai Si	5774	APS	蘇用和	Su YongHe
5739	APS	雲少松	Wan Sio Chong	5775	APS	歐志偉	Ao Chi Wai
5740	APS	李文亮	Lei Man Leong	5776	APS	黃國樑	Wong Kuok Leong
5741	APS	關敏霞	Kuan Man Ha	5777	APS	張嘉欣	Cheong Ka Ian

保險代理人(個人)

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

5780	APS	卓超然	Cheok Chio In	5817	APS	方家傑	Fong Ka Kit
5781	APS	胡亮	Wu Leong	5818	APS	黃浩文	Wong Hou Man
5783	APS	梁婉兒	Leong Un I	5819	APS	林麗嬋	Lam Lai Sim
5784	APS	吳耀光	Wu Yaoguang	5820	APS	周鵬	Chao Pang
5785	APS	張可仁	Cheong Ho Ian	5821	APS	宋青敏	Song Cheng Man
5786	APS	莫綺雯	Mok I Man	5822	APS	林永安	Lam Weng On
5787	APS	唐彩霞	Tong Choi Ha	5823	APS	李領宜	Lei Leng I
5788	APS	鄧劍鋒	Tang Kim Fong	5824	APS	王珍雅	Wong Chan Nga
5789	APS	陳少真	Chan Sio Chan aliás Chan Mei I	5825	APS	陳秋	Chan Chao
5790	APS	庄鍛欽	Chong Tun Iam	5826	APS	張麗儀	Cheong Lai I
5791	APS	陳友諒	Chan Iao Leong	5827	APS	葉靜儀	Ip Cheng I
5792	APS	崔詠儀	Choi Veng I	5828	APS	黎瑞雄	Lai Soi Hong
5793	APS	陳月蘭	Chan Ut Lan	5829	APS	陳陽	Chan Ieong
5794	APS	潘錫祥	Pun Sek Cheong	5830	APS	陳金玲	Chan Kam Leng
5795	APS	陳碧欣	Chan Pek Ian	5831	APS	林永照	Lam Weng Chio
5796	APS	譚超平	Tam Chio Peng	5832	APS	黎玉娟	Lai Iok Kun
5798	APS	廖寶惠	Lio Pou Wai	5833	APS	黃志兵	Wong Chi Peng
5799	APS	鄧建新	Tang Kin San	5834	APS	蔡鳳蓮	Choi Fong Lin
5801	APS	余耀生	Yu Yiu Sang Sam	5835	APS	蔡勤儀	Choi Kan I
5802	APS	賴志煊	Lai Chi Hun	5836	APS	吳麗珊	Ng Lai San
5803	APS	郭平歡	Kuok Peng Fun	5839	APS	李美蓮	Lei Mei Lin Teresa
5805	APS	柯清煌	O Cheng Wong	5840	APS	葉浩然	Ip Hou In
5806	APS	陳漢星	Chan Hon Seng	5841	APS	林江紅	Lam Kong Hong
5808	APS	關毅文	Kuan Ngai Man	5843	APS	姚語超	Io U Chio
5809	APS	溫寶華	Wan Pou Wa	5844	APS	陳玉清	Chan Iok Cheng
5810	APS	羅恩妮	Lo Ian Nei	5845	APS	李金雁	Lei Kam Ngan
5811	APS	李漢宙	Lei Hon Chao	5846	APS	陳民彬	Chan Man Pan aliás Henry Chan
5812	APS	陳國寧	Chan Kuok Neng	5847	APS	金玲	Jin Ling
5813	APS	布國雄	Po Kok Hung	5848	APS	戴荊	Tai Fao
5814	APS	鄭子平	Cheang Chi Peng	5849	APS	余達波	Iu Tat Po
5815	APS	梁紀濯	Leong Kei Chok	5850	APS	徐祖輝	Choi Chou Fai
5816	APS	何彩琮	Ho Choi Keng	5856	APS	溫顏用	Wan Ngan Iong

保險代理人 (個人)

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

5857	APS	鄭嘉宇	Cheng James	5891	APS	袁振源	Un Chan Un
5858	APS	馮燕芬	Fong In Fan	5893	APS	陳志亮	Chan Chi Leong aliás Fok Chi Leong
5859	APS	呂淑珍	Loi Sok Chan	5894	APS	梁惠嫻	Leong Wai Han
5860	APS	梁健陽	Leong Kin Ieong	5895	APS	蘇淑群	Sou Sok Kuan
5861	APS	許祥偉	Hoi Cheong Wai	5898	APS	甘美玲	Sandi Ligia Kam
5862	APS	蘇展鴻	So Chin Hong	5899	APS	鄭國賢	Zheng Guoxian
5864	APS	盧建萍	Lou Kin Peng	5900	APS	盧仕昌	Lou Si Cheong
5865	APS	周文德	Chao Man Tak	5901	APS	黃興華	Wong Heng Wa
5866	APS	岑煒康	Sam Wai Hong	5902	APS	黃東明	Wong Tong Meng
5867	APS	楊佩珍	Ieong Pui Chan	5903	APS	李韜英	Lei Kok Ieng
5868	APS	蕭凱茵	Sio Hoi Ian	5904	APS	李蓮英	Lei Lin Ieng
5869	APS	黃椿金	Wong Chon Kam	5905	APS	林秀金	Lam Sao Kam
5870	APS	梁歡娜	Leong Fun No	5906	APS	黃庭蕙	Vong Teng Wai
5871	APS	王雅寧	Wong Nga Neng	5907	APS	鄭偉成	Cheng Wai Seng
5872	APS	黎詠絲	Lai Weng Si	5908	APS	霍麗卿	Fok Lai Heng
5873	APS	許健靜	Hoi Kin Cheng	5909	APS	余國禎	Jiemy Indra Sunoto
5874	APS	龍家珍	Long Ka Chan	5910	APS	劉炳偉	Lau Peng Wai
5875	APS	蔡萬程	Choi Man Cheng	5911	APS	譚李淑美	Tam Lei Sok Mei
5876	APS	黃少虎	Wong Sio Fu	5912	APS	戴如蘭	Tai U Lan
5877	APS	陳宣宣	Chan Sun Sun	5913	APS	羅鳳珍	Lo Fong Chan
5878	APS	黃淑健	Wong Sok Kin	5914	APS	鄭艷芳	Cheang Im Fong
5879	APS	歐陽楚瑜	Ao Ieong Cho U	5915	APS	黃東權	Wong Tong Kun
5880	APS	林燕華	Lam In Wa	5916	APS	黃海船	Wong Hoi Sun
5881	APS	梁偉業	Leung Wai Ip	5917	APS	王凱華	Wong Hoi Wah
5882	APS	梁建寶	Leung Kin Pou	5918	APS	潘日昌	Pun Iat Cheong
5883	APS	阮潔玲	Un Kit Ling	5919	APS	姚凌斌	Io Leng Pan
5884	APS	龍成敏	Long Seng Man	5921	APS	方玉玲	Fong Iok Leng
5885	APS	杜燕群	Tou In Kuan	5922	APS	林建平	Lam Kin Peng
5886	APS	楊紅	Ieong Hong	5923	APS	張麗萍	Cheong Lai Peng
5887	APS	陳仕偉	Chan Si Wai	5924	APS	劉凱欣	Lau Hoi Ian
5888	APS	何彩霞	Ho Choi Ha	5925	APS	李嘉恬	Lei Ka Tim
5889	APS	吳國富	Ng Kuok Fu	5926	APS	何少圓	Ho Sio Un

保險代理人(個人)

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

5927	APS	鍾秋庭	Chong Chao Teng	5961	APS	張敏儀	Cheong Man I
5928	APS	張曉霞	Cheong Hio Ha	5962	APS	方少梅	Fong Sio Mui
5929	APS	余燕群	U In Kuan	5963	APS	楊綺芬	Yang Qifen
5932	APS	李勝旗	Lei Seng Kei	5964	APS	沈浪鶯	Sam Long Ang
5933	APS	麥錦鵬	Mak Kam Pang	5965	APS	關志雄	Kuan Chi Hong
5934	APS	黃少珍	Wong Sio Chan	5966	APS	李元章	Lei Un Cheong
5935	APS	伍玉婷	Ng Iok Teng	5967	APS	張子謙	Cheung Chi Him
5936	APS	周婉儀	Chao Un I	5968	APS	楊佩虹	Ieong Pui Hong
5937	APS	何少卿	Ho Sio Heng	5969	APS	吳峻	Wu Jun
5938	APS	高克非	Kou Hak Fei	5970	APS	何潔玲	Ho Kit Leng
5939	APS	郭惠琮	Kwok Wai Keng	5972	APS	陳素英	Chan Sou Ieng
5940	APS	莊麗玉	Chong Lai Iok	5973	APS	李愉青	Lei U Cheng aliás Li Yuqing
5941	APS	黃玉蘭	Wong Iok Lan	5974	APS	陳小戀	Chan Sio Lun
5942	APS	崔慧明	Choi Wai Meng	5975	APS	黎兆鴻	Lai Siu Hong
5943	APS	馮德耀	Fong Tac Io	5976	APS	鄭福星	Cheang Fok Seng
5944	APS	王芳	Wang Fang	5978	APS	鄭曉豐	Cheang Yiu Fung
5945	APS	陳福祺	Chan Fok Kei	5979	APS	黃文彬	Wong Man Pan
5946	APS	阮協星	Un Hip Seng aliás Ruan Xiexing	5980	APS	林水治	Lam Soi Chi
5947	APS	伍良勝	Ng Leong Seng	5981	APS	趙惠賢	Chio Wai In
5948	APS	黃志權	Wong Chi Kun	5982	APS	巫喜仙	Mou Hei Sin
5949	APS	張碧琮	Cheong Pek Keng	5983	APS	鄭紅冰	Maria Jose Cheang aliás Cheang Hong Ping
5950	APS	李偉強	Lei Wai Keong	5984	APS	楊珊秀	Ieong San Sao
5951	APS	傅肇銘	Fu Sio Meng	5985	APS	羅敏瑜	Lo Man U
5952	APS	周錦焯	Chao Kam Cheok	5986	APS	黃玉妹	Wong Iok Mui
5953	APS	賴智瑛	Lai Chi Ieng	5988	APS	梁耀華	Leong Io Wa
5954	APS	張清皇	Cheong Cheng Wong	5989	APS	陳子鍵	Chan Chi Kin
5955	APS	吳開添	Ng Hoi Tim	5990	APS	莫麗容	Mok Lai Iong
5956	APS	杜月珍	Tou Ut Chan	5991	APS	陳美玉	Chan Mei Iok
5957	APS	戴祖平	Tai Chou Peng	5992	APS	陳玉燕	Chan Iok In
5958	APS	韋佐良	Wai Cho Leong	5993	APS	陳清強	Chan Cheng Keong
5959	APS	陸國豪	Lu Guohao	5994	APS	鄭成云	Zheng Cheng Yun
5960	APS	潘翠珊	Pun Choi San				

保險代理人 (個人)

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

5995	APS	關海燕	Kuan Hoi In	6008	APS	羅權漢	Lo Kun Hon
5996	APS	郭智敏	Kuok Chi Man	6010	APS	謝子猷	Che Chi Iao
5997	APS	李志琴	Lei Chi Kam	6011	APS	黃寶珊	Vong Pou San
5998	APS	黃澤坤	Vong Chak Kuan	6012	APS	湯國強	Tong Kuok Keong
5999	APS	陳學哲	Chan Hok Chit	6014	APS	陳健明	Chan Kin Meng
6000	APS	李珍儀	Lei Chan I	6015	APS	馮錫雄	Fong Seak Hong
6001	APS	吳庭輝	Ng Teng Fai	6017	APS	賴秋紅	Lai Chao Hong
6002	APS	林碧珊	Lam Pek San	6018	APS	梁惠玲	Leong Wai Leng
6003	APS	陳婉珍	Chan Un Chan	6019	APS	何靄茵	Ho Hoi Ian
6004	APS	陳淑萍	Chan Sok Peng	6021	APS	鄭仲	Cheang Chong
6005	APS	陳煌	Chan Wong	6022	APS	吳小虹	Ng Sio Hong
6006	APS	吳文央	Ng Man Ieong	6024	APS	麥瑞妹	Mak Soi Mui
6007	APS	孔惠鈺	Hong Wai Iok				

保險代理人 (在澳門設立之法人)

Agentes de seguros (Pessoas colectivas constituídas em Macau)

0002	APC	萬利達貿易有限公司	Melita Trading Company Ltd.
0004	APC	興記行	Heng Kei Hong Lda.
0005	APC	聯邦有限公司	United Union Corporation Limited
0008	APC	南光貿易公司	Nam Kwong União Comercial e Industrial Lda.
0010	APC	世強行有限公司	Sai Keong Hong Co. Ltd.
0011	APC	殷理基洋行有限公司	H. Nolasco & Cia., Lda.
0013	APC	信輝有限公司	Son Fai Commerce Limited
0015	APC	國際銀行	Banco Luso Internacional S.A.R.L.
0019	APC	大豐銀行	Banco Tai Fung S.A.R.L.
0020	APC	美國銀行(澳門)股份有限公司	Bank of America (Macau) Ltd.
0021	APC	誠興銀行	Seng Heng Bank Limited
0022	APC	永亨銀行	Banco Weng Hang, S.A.
0028	APC	合群保險代理有限公司	Concord Mediação de Seguros, Limitada
0032	APC		Mediação de Seguros Assurance Appraisal (Macau), Lda.
0035	APC	光輝行地產物業管理有限公司	Kwong Fai Hong Land Property Management Co. Ltd.

保險代理人（在澳門設立之法人）

Agentes de seguros (Pessoas colectivas constituídas em Macau)

0036	APC	聯合保險代理有限公司	Agência de Seguros Alianca Limitada
0037	APC	寶頓保險顧問有限公司	Agência de Seguros Professional Consultant, Lda.
0038	APC	信科代理有限公司	PHA Insurance Agency Company Limited
0039	APC	日豐車行有限公司	Yat Fung Motors Limited
0040	APC	仁孚行有限公司	Zung Fu Motors (Macau) Ltd.
0044	APC	寶達保險顧問有限公司	Polestar Consultores de Seguros, Lda.
0047	APC	新順利汽車有限公司	San Son Lei — Companhia de Veículos Motorizados, Lda.
0049	APC	新宏益汽車有限公司	Automóveis Nova Vang Iek, Limitada
0050	APC	怡安保險代理(澳門)有限公司	Aon Insurance Agency (Macau) Ltd.
0051	APC	澳門商業銀行有限公司	Banco Comercial de Macau, S.A.
0052	APC	好利士洋行有限公司	Agência Comercial Macau Maritime Lda.
0056	APC	澳門華人銀行股份有限公司	Banco Chinês de Macau, S.A.
0057	APC	太平洋亞洲保險代理有限公司	Companhia de Pacific Asia Agente de Seguros Lda.
0058	APC	名揚保險顧問有限公司	Famous Insurance Consultant Limited
0059	APC	盈富理財顧問有限公司	Ieng Fu Consultadoria Financeira, Limitada
0060	APC	松竹行	Agência Comercial Shochiku
0061	APC	滙業銀行	Banco Delta Asia, S.A.R.L.
0062	APC	新成信有限公司	Companhia de San Seng Son Limitada
0063	APC	新雅保險代理有限公司	San Nga Pou Him Toi Lei Iau Han Cong Si

保險代理人（總公司設在外地的法人）

Agentes de seguros (Pessoas colectivas sediadas no exterior)

0002	APE	瑞太保險管理(香港)有限公司	Swiss Insurance Management (Hong Kong) Limited
0017	APE	中國銀行澳門分行	Bank of China Macau Branch
0018	APE	星展銀行（香港）有限公司，澳門分行	DBS Bank (Hong Kong) Limited, Macau Branch
0024	APE	澳門大西洋銀行	Banco Nacional Ultramarino, S.A.
0025	APE	滙豐銀行	The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited
0028	APE	廣東發展銀行	Guangdong Development Bank
0030	APE	東亞銀行有限公司澳門分行	The Bank of East Asia Limited, Macau Branch
0031	APE	中國工商銀行澳門分行	Banco Industrial e Comercial da China Sucursal de Macau

保險經紀人（總公司設在外地的法人）
Corretores de seguros (Sediados no exterior)

0002	CRE	新鴻基保險顧問有限公司	Sun Hung Kai Insurance Consultants Limited
0004	CRE	中華保險顧問有限公司	CJM Insurance Brokers Limited
0005	CRE	德安保險有限公司	Nacora Insurance Brokers Limited
0007	CRE		Jardine Lloyd Thompson Limited
0011	CRE	滙豐保險顧問（亞太）有限公司	HSBC Insurance Brokers (Asia - Pacific) Limited
0012	CRE		Jardine Shuntak Insurance Brokers Limited
0014	CRE	新世界保險管理有限公司	New World Insurance Management Limited
0015	CRE	怡安保險顧問有限公司	Aon Hong Kong Limited

保險經紀人（開設於澳門）
Corretores de seguros (Constituídos em Macau)

0001	CRL	達信保險顧問（澳門）有限公司	Marsh Corretores de Seguros (Macau), Limitada
------	-----	----------------	---

二零零四年六月十七日於澳門金融管理局

Autoridade Monetária de Macau, aos 17 de Junho de 2004.

行政委員會：

Pel'O Conselho de Administração:

行政委員會主席：丁連星

O Presidente: Anselmo Teng.

行政委員：潘志輝

O Administrador: António Félix Pontes.

（是項刊登費用為\$73,037.00）

（Custo desta publicação \$ 73 037,00）

第 014/2004-AMCM 號通告

Aviso n.º 014/2004-AMCM

事項：公佈澳門金融管理局認為合資格的實體名單及成績等級以免除保險中介人考試

Assunto: Lista de entidades consideradas qualificadas pela AMCM e níveis de aproveitamento para efeitos de dispensa de provas para mediadores de seguros

根據經六月二十八日第27/2001號行政法規第一條修改的六月五日第 38/89/M 號法令第四十三條的規定，澳門金融管理局須於每年六月在《澳門特別行政區公報》上公佈該局認為合資格的實體名單，以及由該局訂定的成績等級，以免除為取得從事保險中介業務的許可所要求的考試；

De acordo com o disposto no artigo 43.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho, com a redacção dada pelo artigo 1.º do Regulamento Administrativo n.º 27/2001, de 28 de Junho, a AMCM publica no *Boletim Oficial*, no mês de Junho de cada ano, a lista das entidades consideradas qualificadas pela AMCM e os níveis de aproveitamento definidos por esta, tendo em vista a dispensa da prestação de provas exigidas para a obtenção de autorização para o exercício da mediação de seguros;

澳門金融管理局現訂定：

Determina-se o seguinte:

1. 為免除給予從事保險中介業務的許可所要求的考試，投考人須提交由以下實體發出符合以下成績等級的證書：

1. Para efeitos de dispensa da prestação de provas exigidas para a concessão de autorização para o exercício da mediação de seguros, o candidato deve apresentar um certificado comprovando que é detentor do grau de aproveitamento abaixo mencionado emitido pelas respectivas entidades:

— Chartered Insurance Institute (ACII/FCII)的“Associate”或“Fellow”資格；

— «Associate» ou «Fellow» do Chartered Insurance Institute (ACII/FCII);

— Australian and New Zealand Institute of Insurance and Finance (ANZIIF(Affiliate)/ANZIIF(Associate)/ANZIIF(Fellow))的“Affiliate”、“Associate”或“Fellow”資格；

— Life Management Institute (FLMI)的“Fellow”資格；

— Chartered Life Underwriter (CLU)的證書；

— Chartered Property Casualty Underwriter (CPCU)的證書；

— Institute of Actuaries of England (FIA)的“Fellow”資格；

— Faculty of Actuaries of Scotland (FFA)的“Fellow”資格；

— Institute of Actuaries of Australia (FIAA)的“Fellow”資格；

— Society of Actuaries of the United States of America (FSA)的“Fellow”資格。

— 澳門金融學會 (IFF) 的證書，“A”級成績（最少90%）。

2. 由澳門金融管理局認為合資格的其他學術或專業實體發出的證書亦可接受，但投考人必須獲得最高的成績等級。

二零零四年六月二十四日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

(是項刊登費用為 \$2,349.00)

— «Affiliate» ou «Associate» ou «Fellow» do Australian and New Zealand Institute of Insurance and Finance (ANZIIF (Affiliate)/ANZIIF (Associate)/ANZIIF (Fellow));

— «Fellow» do Life Management Institute (FLMI);

— Certificado do Chartered Life Underwriter (CLU);

— Certificado do Chartered Property Casualty Underwriter (CPCU);

— «Fellow» do Institute of Actuaries of England (FIA);

— «Fellow» do Faculty of Actuaries of Scotland (FFA);

— «Fellow» do Institute of Actuaries of Australia (FIAA);

— «Fellow» do Society of Actuaries of the United States of America (FSA); e

— Certificado, com nível «A» (mínimo de 90%), do Instituto de Formação Financeira (IFF).

2. Poderão, ainda, ser aceites certificados emitidos por outras entidades académicas ou profissionais que a AMCM considere qualificadas, desde que o candidato tenha obtido o grau mais elevado de aproveitamento.

Autoridade Monetária de Macau, aos 24 de Junho de 2004.

Pel’O Conselho de Administração:

Presidente, Anselmo Teng.

Administrador, António José Félix Pontes.

(Custo desta publicação \$ 2 349,00)

告示

茲公佈：澳門金融管理局對“Agência Comercial World Index, Limitada”及對Ho Wai Shek先生提起第002/2004號違法行為程序。理由是該公司違反了七月五日第32/93/M號法令第一百二十二條第二款b項的規定，另根據該法規第一百二十四條第四款的規定，亦同時對Ho Wai Shek先生（持香港居民身份證，編號E037716(7)）提起上述違法行為程序。現根據上述法規第一百三十一條第四款的規定，自本告示在《澳門特別行政區公報》上刊登之日起計三十日為通知期，通知上述違法者於告示期限告滿後十日內提出書面辯護，並可附同或申請相關的證據方法。

為著有關效力，現通知有關人士可於正常辦公時間內，到位於澳門東望洋斜巷24至26號澳門金融管理局大樓查閱卷宗。

Éditos

Faz-se público que, tendo sido instaurado o processo de infração n.º 002/2004 pela Autoridade Monetária de Macau, contra a sociedade «Agência Comercial World Index, Limitada», por violação da alínea b) do n.º 2 do artigo 122.º do Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho, e, solidariamente, contra Ho Wai Shek, portador do Bilhete de Identidade de Residente de Hong Kong n.º E037716(7), ao abrigo do disposto no n.º 4 do artigo 124.º do mesmo diploma legal, correm éditos de trinta dias, contados da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial*, notificando os infractores para, no prazo de dez dias, depois de findo o dos éditos, deduzir, por escrito, a defesa, bem como juntar ou requerer os meios de prova que entender, nos termos do n.º 4 do artigo 131.º do diploma citado.

Para os devidos efeitos, informa-se que o processo pode ser consultado pelos interessados, no Edifício-Sede desta Autoridade, sito na Calçada do Gaio, n.ºs 24-26, em Macau, durante o horário normal de expediente.

二零零四年六月二十四日於澳門金融管理局

行政委員會：

委員：潘志輝

盧文輝

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

Autoridade Monetária de Macau, aos 24 de Junho de 2004.

Pe'l'O Conselho de Administração:

O Administrador, António Félix Pontes.

O Administrador, Rufino de Fátima Ramos.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

澳門保安部隊事務局

公告

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階一等資訊助理技術員一缺，經於二零零四年六月二日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。

二零零四年六月十六日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：首席資訊技術員 馮敏

委員：首席技術輔導員 伍桂玲

候補委員：二等資訊技術員 馮志祥

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Anúncio

Do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 2 de Junho de 2004.

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a lista provisória do candidato encontra-se afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 16 de Junho de 2004.

O Júri:

Presidente: Fong Man, técnica de informática principal.

Vogal: Ng Kai Leng, adjunto-técnico principal.

Vogal suplente: Fong Chi Cheong, técnico de informática de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

治安警察局

通告

按照保安司司長於二零零四年六月九日所作之批示，由本通告刊登於《澳門特別行政區公報》日起計算十日內，開考男性、女性普通或直線職程之高級警員升級課程之錄取考試，以填補該職級中男性 30 個及女性 24 個之空缺。

是次升級課程的有效期為一年，自該晉升課程完結後之翌日起計算。

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Aviso

Autorizado por despacho de 9 de Junho de 2004, do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, encontra-se aberto o concurso de admissão ao curso de promoção a guarda-ajudante da carreira ordinária ou de linha masculina e feminina, com vista ao preenchimento de trinta lugares masculinos e vinte e quatro lugares femininos, pelo prazo de dez dias, a contar da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O prazo de validade do respectivo curso de promoção é de um ano, a contar do primeiro dia imediato posterior ao termo do curso.

二零零四年六月二十一日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

(是項刊登費用為 \$881.00)

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 21 de Junho de 2004.

O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

衛生局

通告

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定公佈，衛生局為填補人員編制專業技術員組別第一職階第三職等首席助理技術員十四缺開考的臨時名單已張貼於本局行政大樓一樓衛生局人事處，該開考通告已於二零零四年五月十九日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登。

二零零四年六月七日於衛生局

典試委員會：

主席：林玉嬋

正選委員：羅碧嫻

黃寶琪

(是項刊登費用為 \$832.00)

衛生局為填補人員編制專業技術員組別第一職階第二職等一等助理技術員一缺，於二零零四年五月十九日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考公告。本局現公佈是次開考沒有投考人。

二零零四年六月十一日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$460.00)

因本局文誤，使刊登於二零零四年六月十六日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組內，有關透過一般晉升開考方式，以填補衛生局人員編制護理職程第一職階第二職等高級護士八十七缺之評該成績表內容有不正確之處，茲更正如下：

原文：

“85.º 張善涇 5,7 c)”

應為：

“85.º 張倩涇 5,7 c)”。

二零零四年六月十七日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$607.00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Avisos

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Gestão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do edifício desta Direcção de Serviços, a lista provisória do concurso comum para o preenchimento de catorze vagas de técnico auxiliar principal, grau 3, 1.º escalão, do grupo de técnico-profissional do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 19 de Maio de 2004.

Serviços de Saúde, aos 7 de Junho de 2004.

O Júri:

Presidente: Lam Ioc Sim.

Primeiro-vogal efectivo: Lo Pek Han.

Segundo-vogal efectivo: Vong Pou Kei.

(Custo desta publicação \$ 832,00)

Para os devidos efeitos se declara que o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar de 1.ª classe, grau 2, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 19 de Maio de 2004, ficou deserto.

Serviços de Saúde, aos 11 de Junho de 2004.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 460,00)

Por ter saído inexacta a lista classificativa publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 16 de Junho de 2004, referente ao concurso comum, de acesso, para o preenchimento de oitenta e sete vagas de enfermeiro-graduado, grau 2, 1.º escalão, da carreira de enfermagem do quadro dos Serviços de Saúde, se rectifica:

Onde se lê: «85.º 張善涇 5,7 c)»

deve ler-se: «85.º 張倩涇 5,7 c)».

Serviços de Saúde, aos 17 de Junho de 2004.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 607,00)

旅遊局

名單

為填補旅遊局人員編制內資訊人員組別高級資訊技術員職程之第三職階一等高級資訊技術員一缺，經於二零零四年五月二十七日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審查、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

許耀明

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零四年六月十日於旅遊局

典試委員會：

主席：發出執照暨稽查廳代廳長 陳露

委員：顧問高級資訊技術員 麥肇生

顧問高級技術員 Luís Alexandre Cortez da Cunha de Herédia

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Lista

Provisória do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática de 1.ª classe, 3.º escalão, da carreira de técnico superior de informática, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 27 de Maio de 2004:

Candidato admitido:

Hoi Io Meng.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 10 de Junho de 2004.

O Júri:

Presidente: Chan Lou, chefe do Departamento de Licenciamento e Inspeção, substituta.

Vogais: Mak Sio Sang aliás José Clemente Mak, técnico superior de informática assessor; e

Luís Alexandre Cortez da Cunha de Herédia, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

社會工作局

名單

社會工作局為填補人員編制內主任翻譯員第一職階一缺，經於二零零四年四月二十八日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公佈報考人評核成績如下：

合格報考人：分

陳葉嫦 8.42

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，經十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，報考人可於本名單刊登日起十個工作日內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零四年六月十四日社會文化司司長之批示確認)

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Lista

Classificativa do candidato ao concurso documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 28 de Abril de 2004:

Candidato aprovado: valores

Chan Ip Seong 8,42

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Junho de 2004).

二零零四年六月九日於社會工作局

典試委員會：

主席：廳長 張惠芬

委員：廳長 張鴻喜

主任翻譯員 Ana Maria Cheng da Rosa

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

Instituto de Acção Social, aos 9 de Junho de 2004.

O Júri:

Presidente: Cheong Wai Fan, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Zhang Hong Xi, chefe de departamento; e

Ana Maria Cheng da Rosa, intérprete-tradutora chefe.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

澳門格蘭披治大賽車委員會

公告

澳門特別行政區政府透過澳門格蘭披治大賽車委員會公開宣布，根據社會文化司司長於二零零四年六月二十一日作出的批示，現就第五十一屆澳門格蘭披治大賽車“使用的機動車輛、輪胎和零配件提供運輸服務”的判給作公開招標。

有關招標程序文件，包括招標方案、承投規則及相關輔助文件，存於澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓一樓進行招標程序的澳門格蘭披治大賽車委員會。有意者可於提交投標書的截止日期前，於辦公日和辦公時間內前往查閱招標程序文件，及得以澳門幣貳百元（\$200.00），取得有關程序文件的副本。

底價：不設底價

臨時保證金：澳門幣伍萬元（\$50,000.00），以銀行擔保方式提供，或以現金存款方式直接交予旅遊局（行政暨財政處）或透過大西洋銀行存款於旅遊基金之收入之帳戶中。

確定保證金：金額相當於判給總價百分之四。

提交投標書之地點、日期及時限：直至二零零四年七月二十日下午五時三十分前，遞交至澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓一樓澳門格蘭披治大賽車委員會。

開標地點、日期及時間：二零零四年七月二十一日上午十一時，於澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓一樓澳門格蘭披治大賽車委員會。

二零零四年六月二十四日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 安棟樑

(是項刊登費用為 \$1,703.00)

COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU

Anúncio

A Região Administrativa Especial de Macau, através da Comissão do Grande Prémio de Macau, faz público que, de acordo com o despacho de 21 de Junho de 2004, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, se encontra aberto o concurso público para adjudicação do serviço de fornecimento do transporte de veículos motorizados, pneus e sobressalentes destinados ao 51.º Grande Prémio de Macau.

O processo do concurso, incluindo o programa do concurso, o caderno de encargos e demais documentos complementares, encontra-se patente na Comissão do Grande Prémio de Macau, sita na Avenida da Amizade, n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar, onde correrá o processo do concurso. Nos dias úteis e durante o horário normal de expediente pode ser examinado o processo do concurso e levantadas cópias até ao termo do prazo de apresentação das propostas, mediante o pagamento de \$ 200,00 (duzentas patacas).

Preço base: não há.

Caução provisória: \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), a prestar mediante garantia bancária ou depósito em dinheiro, efectuada directamente na Direcção dos Serviços de Turismo (Divisão Administrativa e Financeira), ou no Banco Nacional Ultramarino através de depósito à ordem das Receitas do Fundo de Turismo.

Caução definitiva: 4% do preço total de adjudicação.

Local, dia e hora limite de apresentação de propostas: Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade, n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar, até às 17,30 horas do dia 20 de Julho de 2004.

Local, dia e hora do acto público do concurso: Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade, n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar, pelas 11,00 horas do dia 21 de Julho de 2004.

A Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 24 de Junho de 2004.

O Coordenador, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 1 703,00)

港務局

CAPITANIA DOS PORTOS

名單

Lista

港務局為填補人員編制內管輪職程第一職階大管輪四缺，經於二零零四年三月三十一日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以考核方式進行限制性普通晉升開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
1.º 劉瑩坡	7.71
2.º 招永林	7.33
3.º 李錦昌	7.24
4.º 霍樹根	7.23
5.º 梁耀明	7.10
6.º 黎桂森	6.97
7.º 陳少輝	6.96
8.º 洪華基	6.95
9.º 古國維	6.84
10.º 李錦漢	6.19
11.º 吳國深	5.60

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零零四年六月十六日批示確認)

二零零四年六月三日於港務局

典試委員會：

主席：處長 唐玉萍

委員：代廳長 葉華雄

處長 列偉

(是項刊登費用為 \$1,683.00)

公告

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，現把填補本局人員編制內行政人員組別第一職階首席行政文員四缺，以審查文件方式進行限制性普通晉升開考的報考人臨時名單，張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, com prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de mecânico marítimo, 1.º escalão, na carreira de mecânico marítimo do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 31 de Março de 2004:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lau Ieng Po	7,71
2.º Chiu Weng Lam	7,33
3.º Lei Kam Cheong	7,24
4.º Fok Su Kan	7,23
5.º Leong Iu Meng	7,10
6.º Lai Kuai Sam	6,97
7.º Chan Sio Fai	6,96
8.º Hong Wa Kei	6,95
9.º Ku Kuok Wai	6,84
10.º Lei Kam Hon	6,19
11.º Ung Koc Sam	5,60

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Junho de 2004).

Capitania dos Portos, aos 3 de Junho de 2004.

O Júri:

Presidente: Tong Iok Peng, chefe de divisão.

Vogais: Ip Va Hung, chefe de departamento, substituto; e

Lit Wai, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 683,00)

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada, no Departamento de Administração e Gestão/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra (Quartel dos Mouros), a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal desta Capitania, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 9

暨管理廳/行政處/人事科。其開考公告已刊登於二零零四年六月九日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組內。

按照上述通則第五十七條第五款規定，該名單被視為確定名單。

二零零四年六月二十一日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$930.00)

現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》規定，通過審查文件方式為本局之公務員進行限制性普通晉升開考，以填補港務局人員編制內行政人員組別第一職階一等文員四缺。

上述開考通告已張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政暨管理廳/行政處/人事科，報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零四年六月二十三日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$852.00)

de Junho de 2004, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Capitania dos Portos, aos 21 de Junho de 2004.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 930,00)

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Gestão/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra (Quartel dos Mouros), o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários desta Capitania, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de quatro vagas de primeiro-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, sendo o prazo para a apresentação de candidaturas de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Capitania dos Portos, aos 23 de Junho de 2004.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

政府船塢

名單

政府船塢為填補人員編制高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺，經於二零零四年五月五日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人： 分

黃振方 7.87

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零零四年六月十六日的批示確認)

OFICINAS NAVAIS

Lista

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal das Oficinas Navais, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 5 de Maio de 2004:

Candidato aprovado: valores
Wong Chan Fong 7,87

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Junho de 2004).

二零零四年六月二十一日於政府船塢

Oficinas Navais, aos 21 de Junho de 2004.

典試委員會：

O Júri:

主席：何蔣祺

Presidente: Ho Cheong Kei.

委員：卓凱榮

Vogais: Cheok Hoi Veng; e

楊振雄

Yeung Chan Hong.

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação Geral dos Proprietários de
Taxis de Macau

為公佈之目的，茲證明上述社團修改章程文本自二零零四年六月二十三日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號43/2004，有關的條文內容如下：

第一章

總則

第一條——中文名稱為：“澳門的士總商會”，中文拼音為“Ou Mun Tek Si Chong Seong Vui”，葡文名稱為：“Associação Geral dos Proprietários de Taxis de Macau”，以下簡稱“本會”。

會徽：採用以下圖案作為會徽。



本會設於澳門比厘喇馬忌士街45至47號源威大廈一樓A及B座。

第二條——本會以熱愛祖國，維護會員行業正當權益，辦好福利事業為宗旨。

第二章

會員

第三條——凡在澳門(氹仔、路環)經營之的士商人及從業員，均可申請加入本會為會員。

第四條——凡志願參加本會者，需填寫入會申請表(附一寸正面半身相片兩張)及繳交一次性入會基金一百二十元正。經理事會審查通過，方得成為永遠會員。

第五條——凡會員入會滿六十天後，有下列權利：

1. 選舉權及被選舉權。
2. 向本會會務提出建議和批評權。
3. 享受本會舉辦的一切福利之權。
4. 無需繳納年費或月費。

第六條——本會會員應有下列義務：

1. 遵守會章，執行本會一切決議。
2. 推動會務的發展及促進會員間之互助合作。
3. 繳納入會基金。
4. 如遺失會員証，必須返會報告，以便註銷及補發，並繳納補發證件之工本費用三十元正。

第七條——本會會員如有違反會章，或借本會名義，向外招搖以圖私利，破壞本會名譽者，經規勸無效，將按情節輕重，加以處理或開除會籍。

第三章

組織和職權

第八條——本會以民主集中制(以少數服從多數，個人服從集體)，為最高組織原則。

第九條——本會以會員大會為最高權力機構，設有會長一人，副會長三人，秘書一人。任期三年，連選得連任。

會員大會由理事會召集，每一年舉行一次，設臨時正、副主席及秘書一名所組成，由出席會員大會會員以表決方式選舉產生，臨時主席負責主持會議。

其職權如下：

1. 制定或修改會章。
2. 選舉新一屆理監事。
3. 制定會務方針，決定本會重要事項。
4. 審查會務及財務工作。

第十條——理事會為本會執行機構，理事會成員為十九至三十一人，總人數須為單數。由選舉委員會提名若干會員為理事候選人，經會員大會以不記名投票方式產生。

其職權如下：

1. 執行會員大會之決議。
2. 計劃發展會務。
3. 向會員大會報告會務工作及提出建議。
4. 召開會員大會。
5. 指定常務理事處理本會名義下之物業買賣；制訂和簽署契約等手續。但該項指定必須經理事會議，及需出席會議理事人數之半數以上簽名同意，方為有效。

第十一條——理事會設理事長一人，下設副理事長，秘書處、總務部、聯絡部、康樂部、財務部、福利部、稽核部、公關部等各部門主管，由理事會推選產生。

第十二條——理事會設常務理事，處理日常會務。

第十三條——本會如有非常事務或特殊事務，得由理事會建議在理事或會員中選出若干人組成特別委員會專責辦理。

第十四條——監事會為本會之監察機構，監事會以三人或以上單數成員組成。由選舉委員會提名若干會員為監事候選人，經會員大會以不記名投票方式選出一位監事長，及二位委員組成，總人數須為單數。其職責如下：

1. 監督理事會之運作；
2. 負責審查帳目；
3. 就監察活動編制年度報告。

第十五條——倘理監事會成員經常性長期缺席而乏合理之（書面）解釋者，則視為出缺並按規定予以填補。宣告其被填補之前，將適當地通知利害關係人。

第十六條——理監事任期三年，連選得連任。如理監事中途出缺，則由理事會進行補選出任，特別委員之任期直至完成所負之任務為止。

第十七條——本會視乎工作需要，得聘請對本會有貢獻之社會人士為名譽會長，榮譽會長，會長，副會長，名譽顧問，顧問等。所有受聘人士在任期內均可自由退出，理事會得應會務所需而可自由增減受聘人士。

第十八條——本會視乎工作需要，得聘用有職級之工作人員。

第四章 會議

第十九條——會員大會必須每一年舉行一次，由理事會召集。若有半數以上之會員要求或理事會認為有必要時，可召開臨時會員大會。會員大會之召集，必須於開會之前八天以掛號信通知，而到會人數不足全體會員的五分之一或以上，得延後十五分鐘召開，不論與會人數多少皆視為有效。

第二十條——理監事全體會議，每年度最少開例會四次。理事會議及常務理事會議，均由理事長召集，如理事長無暇出席時，則由第一副理事長代為召集並主持有關會議。或應不少於30%或以上成員之提議而召集，但每次會議均須50%以上人數出席，方為有效。

第二十一條——本會各種會議，均須經出席人數之半數以上同意始得通過決議。

第五章 財務制度

第二十二條——1.本會之經費來源於會員入會基金，本會成員，及社會各界人士個人捐贈或資助。

2. 政府，企業單位和其它組織捐贈或資助。

3. 投資或利息的增值部份。

4. 其他合法收入。

第二十三條——本會經費如有不敷或有特別需要時，得由理事會決定籌募之。

第二十四條——本會之特別費用開支超過一千元者，須經理事會批准，但經常性開支不在此限。

第二十五條——本會之公款應用本會名義及正副理事長、財務部長四人之印鑑在本澳有信譽之銀行開戶口存放。

第二十六條——本會經費開支，須由理事會決算報告，經會員大會通過。

第二十七條——每月收支情況應在月結後十五日內列具詳盡之帳目，經審核後在本會公佈，如有疑問，可親臨或書面向理事會提出要求，由理事會委派理事二人同查核有關文件。

與正本相符。

二零零四年六月二十三日於第一公證署

二等助理員 Maria Fátima Pedro

（是項刊登費用為 \$2,718.00）

（Custo desta publicação \$ 2 718,00）

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação dos Comerciantes e Operários
de Automóveis de Macau

為公佈之目的，茲證明上述社團修改章程文本自二零零四年六月二十三日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號44/2004，有關的條文內容如下：

第一章 總則

第一條——中文名稱為：“澳門營業汽車工商聯誼會”，中文拼音為“Ou Mun

Ieng Ip Hei Ch'é Kong Seong Lun I Wui”，葡文名稱為：“Associação dos Comerciantes e Operários de Automóveis de Macau”，以下簡稱“本會”。

會徽：採用以下圖案作為會徽。



第二條——本會設於澳門比厘喇馬忌士街45至47號源威大廈一樓A及B座。

第三條——本會以熱愛祖國，維護會員行業正當權益，辦好福利事業為宗旨。

第二章 會員

第四條——凡在澳門（氹仔、路環）經營機動客車或貨車之商人及職工，均可申請加入本會為會員。

第五條——凡志願參加本會者，需填寫入會申請表（附一寸正面半身相片兩張）及繳交一次性入會基金一百二十元正。經理事會審查通過，方得成為永遠會員。

第六條——凡會員入會滿六十天後，有下列權利：

1. 選舉權及被選舉權。
2. 向本會會務提出建議和批評權。
3. 享受本會舉辦的一切福利之權。
4. 無需繳納年費或月費。

第七條——本會會員應有下列義務：

1. 遵守會章，執行本會一切決議。
2. 推動會務的發展及促進會員間之互助合作。
3. 繳納入會基金。
4. 如遺失會員証，必須返會報告，以便註銷及補發，並繳納補發證件之工本費用三十元正。

第八條——本會會員如有違反會章，或借本會名義，向外招搖以圖私利，破壞本會名譽者，經規勸無效，將按情節輕重，加以處理或開除會籍。

第三章 組織和職權

第九條——本會以民主集中制（以少數服從多數，個人服從集體），為最高組織原則。

第十條——本會以會員大會為最高權力機構，設有會長一人，副會長一人，秘書長一人，秘書二人。任期三年，連選得連任。

會員大會由理事會召集，設臨時正、副主席及秘書一名所組成，由出席會員大會會員以表決方式選舉產生，臨時主席負責主持會議。

其職權如下：

1. 制定或修改會章。
2. 選舉新一屆理監事。
3. 制定會務方針，決定本會重要事項。
4. 審查會務及財務工作。

第十一條——理事會為本會執行機構，理事會成員為三十一至四十五人，總人數須為單數。由選舉委員會提名若干會員為理事候選人，經會員大會以不記名投票方式產生。

其職權如下：

1. 執行會員大會之決議。
2. 計劃發展會務。
3. 向會員大會報告會務工作及提出建議。
4. 召開會員大會。
5. 指定常務理事處理本會名義下之物業買賣；制訂和簽署契約等手續。但該項指定必須經理事會議，及需出席會議理事人數之半數以上簽名同意，方為有效。

第十二條——理事會設理事長一人，下設副理事長，秘書處、總務部、聯絡部、康樂部、財務部、福利部、稽核部、公關部等各部門主管，由理事會推選產生。

第十三條——理事會設常務理事，處理日常會務。

第十四條——本會如有非常事務或特殊事務，得由理事會建議在理事或會員中選出若干人組成特別委員會專責辦理。

第十五條——監事會為本會之監察機構，監事會以三人或以上單數成員組成。由選舉委員會提名若干會員為監事候選人，經會員大會以不記名投票方式選出一

位監事長，及二位委員組成，總人數須為單數。其職責如下：

1. 監督理事會之運作；
2. 負責審查帳目；
3. 就監察活動編制年度報告。

第十六條——倘理監事會成員經常性長期缺席而乏合理之（書面）解釋者，則視為出缺並按規定予以填補。宣告其被填補之前，將適當地通知利害關係人。

第十七條——理監事任期三年，連選得連任。如理監事中途出缺，則由理事會進行補選出任，特別委員之任期直至完成所負之任務為止。

第十八條——本會視乎工作需要，得聘請對本會有貢獻之社會人士為名譽會長，榮譽會長，會長，副會長，名譽顧問，顧問等。所有受聘人士在任期內均可自由退出，理事會得應會務所需而可自由增減受聘人士。

第十九條——本會視乎工作需要，得聘用有職級之工作人員。

第四章 會議

第二十條——會員大會必須每年舉行一次，由理事會召集。若有半數以上之會員要求或理事會認為有必要時，可召開臨時會員大會。會員大會之召集，必須於開會之前八天以掛號信通知，而到會人數不足全體會員的五分之一或以上，得延後十五分鐘召開，不論與會人數多少皆視為有效。

第二十一條——理監事全體會議，每年度最少開例會四次。理事會議及常務理事會議，均由理事長召集，如理事長無暇出席時，則由第一副理事長代為召集並主持有關會議。或應不少於30%或以上成員之提議而召集，但每次會議均須50%以上人數出席，方為有效。

第二十二條——本會各種會議，均須經出席人數之半數以上同意始得通過決議。

第五章 財務制度

第二十三條——1.本會之經費來源於會員入會基金，本會成員，及社會各界人士個人捐贈或資助。

2. 政府，企業單位和其它組織捐贈或資助。
3. 投資或利息的增值部份。
4. 其他合法收入。

第二十四條——本會經費如有不敷或有特別需要時，得由理事會決定籌募之。

第二十五條——本會之特別費用開支超過一千元者，須經理事會批准，但經常性開支不在此限。

第二十六條——本會之公款應用本會名義及正副理事長、財務部長四人之印鑑在本澳有信譽之銀行開戶口存放。

第二十七條——本會經費開支，須由理事會決算報告，經會員大會通過。

第二十八條——每月收支情況應在月結後十五日內列具詳盡之帳目，經審核後在本會公佈，如有疑問，可親臨或書面向理事會提出要求，由理事會委派理事二人同查核有關文件。

與正本相符。

二零零四年六月二十三日於第一公證署

二等助理員 Maria Fátima Pedro

（是項刊登費用為 \$2,707.00）

（Custo desta publicação \$ 2 707,00）

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門生態學會

為公佈之目的，茲證明上述社團修改章程文本自二零零四年六月十八日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號42/2004，有關的條文內容如下：

修改本會章程第二章：

1. 會員資格：凡有興趣參與生態環境科學研究活動，擁有環境科學和生命科學學士學位或以上學歷的人士，認同本會宗旨並願意遵守本會會章者，均可申請入會，經理事會審批和通過後即可成為本會會員。會員分為基本會員、境外會員、榮譽會員。

與正本相符。

二零零四年六月十八日於第一公證署

二等助理員 Maria Fátima Pedro

（是項刊登費用為 \$385.00）

（Custo desta publicação \$ 385,00）

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門女工協會，簡稱為“女工協會”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零四年六月十七日，存檔於本署之2004/ASS/M1檔案組內，編號為64號，有關條文內容如下：

《澳門女工協會章程》

第一章

總則

第一條——本會定名為“澳門女工協會”，簡稱“女工協會”。

第二條——本會會址設於澳門黑沙環看台街翡翠廣場商場AY室。

第三條——本會宗旨：

1. 維護澳門各行業婦女職工之合理權益，加強各行業婦女職工之間的聯繫和團結，倡導互助互愛的精神，提高關心社會的意識；

2. 透過舉辦職業培訓，增強澳門各行業婦女職工的工作技能；

3. 透過舉辦有關活動，提高澳門各行業婦女職工的職業安全意識；

4. 開展社區服務。

第四條——本會為非牟利團體。

第二章

會員

第五條——凡澳門各行業婦女職工，不論就業、待業、自僱或自由職業人士，不分行業或職業，年滿18週歲者，均可申請成為本會會員。

第六條——會員權利：

1. 參加會員大會，以及參與本會所舉辦的各項活動；

2. 要求召開特別會員大會；

3. 享有選舉權和被選舉權。

第七條——會員義務：

1. 遵守本會的章程、會員大會的決議和理事會的決定；

2. 按時繳交會費；

3. 不得作出損害本會聲譽的行動。

第八條——本會會員如嚴重破壞本會聲譽，得由理事會給予警告；特別嚴重者得由理事會會同監事會議決即時暫停會籍，並由理事會報請會員大會議決開除會籍。

第三章

組織

第九條——會員大會：

1. 會員大會是本會最高權力機構，有權制定和修改會章，選舉和任免理事會和監事會成員；

2. 會員大會由全體會員組成，每年最少召開一次；

3. 會員大會必須在半數以上會員出席的情況下方可議決事項。但如出席人數不足半數，則可於半小時後作第二次召集；

4. 經第二次召集的會員大會由不少於全體會員人數的四分之一的會員組成，以及行使會員大會的所有職權；

5. 會員大會的決議實行簡單多數制。但澳門法律另有規定的必須以法定比例通過的事項除外；

6. 會員大會設主席一名、副主席若干名和秘書一名，由出席會員大會的會員以選舉方式產生，或經會員大會通過由應屆監事長擔任主席職位。但會員大會主席、副主席和秘書為非常設職位，不設任期；

7. 特別會員大會必須由不少於全體會員人數的五分之一以上聯名發起，或由理事會依法召集。

第十條——理事會：

1. 理事會是本會的執行機構；

2. 理事會由會員大會選出九名成員組成，其職務由理事會成員以互選方式產生，包括理事長一名，副理事長若干名，以及秘書、司庫及理事等；

3. 理事會成員不得代表本會對外發表意見，但理事長或經理事長授權的成員除外；

4. 理事會的任期為三年，連選得連任，但理事長的任期不得連續超過兩屆。

第十一條——監事會：

1. 監事會是本會監察機構，監督理事會的運作以及履行法律規定的職權，並向會員大會報告；

2. 監事會由會員大會選出三名成員組成，其職務由監事會成員以互選方式產生，包括監事長一名和監事；

3. 監事會成員不得代表本會對外發表意見；

4. 監事會的任期為三年，連選得連任。

第四章

附則

第十二條——本會財政收入來自會員繳交的會費，或任何個人不附帶條件的捐款，以及相關機構或實體的資助。

第十三條——本會會費的金額由會員大會授權理事會決定。

第十四條——本章程的修改權屬會員大會。

第十五條——本章程的解釋權屬理事會。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezassete de Junho de dois mil e quatro. — A Ajudante, *Chok Seng Mui*.

(是項刊登費用為 \$1,755.00)

(Custo desta publicação \$ 1 755,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門幼兒保教職工協會 簡稱為“幼教職工協會”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零四年六月十七日，存檔於本署之2004/ASS/M1檔案組內，編號為65號，有關條文內容如下：

《澳門幼兒保教職工協會章程》

第一章

總則

第一條——本會定名為“澳門幼兒保教職工協會”，簡稱“幼教職工協會”。

第二條——本會會址設於澳門俾利喇街37號華榮大廈地下F座。

第三條——本會宗旨：

1. 維護澳門幼兒保教工作者和從業職工之合理權益，加強從業人員之間的聯繫和團結，倡導互助互愛的精神，提高關心社會的意識；

2. 透過舉辦職業培訓，增強和提升澳門幼兒保教工作者和從業職工的保教水平；

3. 透過舉辦交流外訪活動，提高澳門幼兒保教工作的水平；

4. 開展社區服務。

第四條——本會為非牟利團體。

第二章

會員

第五條——凡在澳門在職從事幼兒保教之人士或從業職工，或曾從事幼兒保教工作的相關從業人員，年滿18週歲者，均可申請成為本會會員。

第六條——會員權利：

1. 參加會員大會，以及參與本會所舉辦的各項活動；

2. 要求召開特別會員大會；

3. 享有選舉權和被選舉權。

第七條——會員義務：

1. 遵守本會的章程、會員大會的決議和理事會的決定；

2. 按時繳交會費；

3. 不得作出損害本會聲譽的行動。

第八條——本會會員如嚴重破壞本會聲譽，得由理事會給予警告；特別嚴重者得由理事會會同監事會議決即時暫停會籍，並由理事會報請會員大會議決開除會籍。

第三章

組織

第九條——會員大會：

1. 會員大會是本會最高權力機構，有權制定和修改會章，選舉和任免理事會和監事會成員；

2. 會員大會由全體會員組成，每年最少召開一次；

3. 會員大會必須在半數以上會員出席的情況下方可議決事項。但如人數不足，則於半小時後作第二次召集；

4. 經第二次召集的會員大會由不少於全體會員人數的四分之一的會員組成，以及行使會員大會的所有職權；

5. 會員大會設主席一名、副主席若干名和秘書一名，由出席會員大會的會員以選舉方式產生，或經會員大會通過由應屆

監事長擔任主席職位。但會員大會主席、副主席和秘書為非常設職位，不設任期；

6. 會員大會制訂決議的表決實行簡單多數制。但澳門法律另有規定的必須以法定比例通過的事項除外；

7. 特別會員大會必須由不少於全體會員人數的五分之一以上聯名發起，或由理事會依法召集。

第十條——理事會：

1. 理事會是本會的執行機構；

2. 理事會由會員大會選出九名成員組成，其職務由理事會成員以互選方式產生，包括理事長一名，副理事長若干名，以及秘書、司庫及理事等；

3. 理事會成員不得代表本會對外發表意見，但理事長或經理事長授權的成員除外；

4. 理事會的任期為三年，連選得連任，但理事長的任期不得連續超過兩屆。

第十一條——監事會：

1. 監事會是本會監察機構，監督理事會的運作以及履行法律規定的職權，並向會員大會報告；

2. 監事會由會員大會選出三名成員組成，其職務由監事會成員以互選方式產生，包括監事長一名和監事；

3. 監事會成員不得代表本會對外發表意見；

4. 監事會的任期為三年，連選得連任。

第四章

附則

第十二條——本會財政收入來自會員繳交的會費，或任何個人不附帶條件的捐款，以及相關機構或實體的資助。

第十三條——本會會費的金額由會員大會授權理事會決定。

第十四條——本章程的修改權屬會員大會。

第十五條——本章程的解釋權屬理事會。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezassete de Junho de dois mil e quatro. — A Ajudante, *Chok Seng Mui*.

(是項刊登費用為 \$1,812,00)

(Custo desta publicação \$ 1 812,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

**Associação Veng Fok Tong
Veng Fok Tong Chek Lei Wui**

為公布之目的，茲證明上述名稱社團之章程修改的文本自二零零四年六月十六日起，存放於本署之“二零零四年社團及財團儲存文件檔案”內第一卷第十一號，有關條文內容載於附件。

**Alteração de Estatutos
da
«Associação Veng Fok Tong»**

Artigo segundo

A Associação é uma organização sem fins lucrativos e propõe-se à prática de acções de carácter religioso, de beneficência e de assistência mútua entre os associados, designadamente:

a) Mantém-se;

b) Mantém-se; e

c) Preservar e administrar os pagodes Tin Hao Ku Mio, Tei Mou Mio e o altar da deusa Kum Iam «Kum Iam Tin».

Artigo décimo segundo

A Direcção é constituída por um presidente, um vice-presidente, um secretário, um tesoureiro e um vogal, eleitos bianalmente pela Assembleia Geral, podendo ser reeleitos, uma ou mais vezes.

二零零四年六月十六日於氹仔

助理員 *Manuela Virgínia Cardoso*

(是項刊登費用為 \$544,00)

(Custo desta publicação \$ 544,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

彌陀蓮舍

**Associação de Beneficência Amitaba
Amitabha Charitable Association**

為公佈之目的，茲證明上述名稱社團之章程文本自二零零四年六月十八日起，

存放於本署之“二零零四年社團及財團儲存文件檔案”第2004/ASS/M1檔案組第12，有關條文內容載於附件。

彌陀蓮舍

葡文為 **Associação de Beneficência Amitaba**

英文為 **Amitabha Charitable Association**

第一章

總綱

第一條——本會之名稱為“彌陀蓮舍”，葡文為 **Associação de Beneficência Amitaba**，英文為 **Amitabha Charitable Association**。

第二條——本會之宗旨是弘傳佛教的真實道理、實踐慈悲喜捨的精神。服務社會、探訪及援助貧病老弱、關懷臨終病人、助念等。祈促進會員及各界人士互助的精神。

第三條——本會會址設於荷蘭園正街109號信福中心四樓B座。

第四條——本會屬非牟利、慈善團體。

第二章

會員及其權利與義務

第五條——會員

本會會員分為基本會員及榮譽會員兩種。

一、凡願實踐佛教慈悲喜捨、平等無私、互敬互愛互助精神之有心者皆可參加。

二、基本會員入會須有兩名會員介紹，履行入會手續，由理事會通過，方取得正式資格，惟創會會員例外。

第六條——權利與義務

一、基本會員享有下列權利：

- A. 參加全體會員大會；
- B. 有投票權，選舉權與被選舉權；
- C. 參加本會的活動；
- D. 享用本會設施及資訊；
- E. 退會。

二、基本會員須履行下列義務：

- A. 遵守本會章程；
- B. 支持本會各項工作；

C. 出席大會的會議於會上表決事項。

第七條——如基本會員嚴重違反章程，有損本會聲譽，理事會將通過決議，勸其自行退會；如不服決議者，可向監事會申訴或由監事會提交會員大會討論，作出決定。

第八條——榮譽會員由理事會負責聘請，享有基本會員之權利，並無須交納會費。

第九條——經理事會提議並經會員大會通過，本會可邀請曾為會務發展作出重要貢獻之會員成為榮譽會員。

第三章

組織機構

第十條——本會的權力機構和職能機構包括會員大會、理事會、監事會。

一、會員大會為本會最高權力機構。

二、會員大會的職能：通過修改章程；選舉理事會，監事會；審議年度計劃及會務報告；對違章會員申訴作最後裁決。

三、會員大會由理事會選出之主席團負責召開會議，主持會議和編寫會議記錄，並代表出席大會之會員簽署會議記錄。

四、本會設榮譽顧問若干名，由理事會提名，經全體會員大會通過。

第十一條——理事會

一、理事會由單數若干名理事組成，通過理事互選產生理事長一名，副理事長二名，秘書長一名，其他為理事。會員大會閉會期間，理事會為最高執行機構。

二、理事會成員任期三年，任期屆滿由會員大會改選，可競選連任。理事會接受成員在任期內之辭職，並向隨後之會員大會作出報告，並由該次會員大會進行補選。

三、本會因需要而設的其他職能機構，其工作範圍由理事會界定。

四、理事會的職能：

- A. 執行全體會員大會的決議。
- B. 理事會的事務及發表工作報告；
- C. 召開全體會員大會；
- D. 理事會在全體大會閉會期間，全權處理一切會務。

第十二條——監事會

一、監事會由單數若干名監事組成，監事會設監事長一人，其餘為監事。

二、監事會任期三年，任期屆滿由會員大會改選。監事會得接受其成員在任期內之辭職，並向隨後之會員大會作出報告，並由該次會員大會進行補選。

三、監事會的職權：

- A. 審核理事會的工作報告；
- B. 對本會會務和財產進行監督。

四、監事會成員不兼任會內其他職務。

五、監事會須在每屆會員大會召開前，確認財務報告，提交會員大會。

第十三條——理事會、監事會成員之具體人數及選舉辦法，均由理事會決定，並於會員大會前通告全體會員。

第四章

會議

第十四條——會員大會每年召開一次，超過半數會員出席時方能生效。經辦正式手續之會員可授權出席會員代為行使相關權利。會員大會於召開時如法定人數不足，則於半小時後作第二次召開，屆時則不論出席之會員人數多少均視為有效。

第十五條——經超過三分之一會員要求，或視情況需要，理事長可召開臨時會員大會或非常會員大會，出席人數須符合上款之規定，方能生效。

第十六條——會員大會召集書最少在會議召開前十天內以掛號信發出。

第五章

經費及帳目

第十七條——本會經費主要來源為：各界人士自願性捐獻及各機構社團的隨喜贊助。

第十八條——本會收支必須經財務記賬，編製財務報告，提交監事會審核。

第十九條——年度財務報表須每年向會員公佈。

第六章

其他

第二十條——本章程解釋權屬會員大會。

第二十一條——本章程修改權屬會員大會。

第二十二條——本會解散的建議必須在專門為此而召開的會員大會上獲四分之三以上會員通過。

第二十三條——本章程若有未盡善之處，得由會員大會以四分之三出席會員參與表決通過修訂。本會會章如下：



二零零四年六月十八日於氹仔

助理員 Manuela Virgínia Cardoso

(是項刊登費用為 \$2,525.00)

(Custo desta publicação \$ 2 525,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門放射醫學會

Associação Radiologia de Macau

Macao Radiology Association

為公佈之目的，茲證明上述名稱社團之章程修改的文本自二零零四年六月二十一日起，存放於本署之“二零零四年社團及財團儲存文件檔案”內第一卷第十三號，有關係文內容載於附件。

澳門放射醫學會章程

第一章

總則

1. 名稱：本會名稱為“澳門放射醫學會”；

葡文名稱為“Associação Radiologia de Macau”；

英文名稱為“Macao Radiology Association”。

2. 宗旨：

(a) 致力發展放射醫學專業，提高服務水平；

(b) 保障會員的合理權益；

(c) 本會為非牟利專業團體。

3. 會址：澳門亞利鴉架街60號C，宏昌大廈地下D座。

第二章

會員

1. 會員資格：

(a) 會員：凡於本澳從事醫學影像學工作之醫生及技術員，均可向本會提出申請，獲理事會審批後即可成為本會會員；會員離澳、移居或退休後，會籍不予保留。

(b) 永久會員：凡本會會員具有本澳認可之放射專業證書，或五年以上工作經驗可自行提出申請；永久會員離澳、移居或退休後，會籍得予保留。

2. 永久會員資格評核：

本會會員提出申請成為永久會員，需由理事會委任本會顧問或本會的永久會員進行評審及決議。

3. 會員權利：

(a) 有出席會員大會及參與本會一切活動的權利；

(b) 在會員大會上有選舉、投票權及被選舉權；

(c) 有提出異議之權利及退出本會的權利；

4. 會員義務：

(a) 出席會員大會及參與、支持和協助本會舉辦之各項活動；

(b) 必須遵守會章及會員大會通過之決議；

(c) 凡現職本澳會員及永久會員均需交納會費，二年以上不交會費者作自動退會；永久會員離澳、移居或退休後，可免交年費而會籍得予保留。

(d) 不得作出任何有損本會聲譽之行動；

(e) 任何會員未經理事會同意，不能以本會名義參加任何活動。

5. 處分：

若本會會員作出有損本會宗旨的行動，由理事會討論，輕者警告，重則經會員大會通過，開除會籍。

第三章

領導機構（由澳門永久居民擔任）

1. 本會的領導機構包括：會員大會；理事會；監事會。

2. 會員大會：

(a) 會員大會為本會最高權力機構，具有制定和修改會章，任免理事會及監事

會成員，審議理事會工作報告及監事會財政報告。

(b) 會員大會由全體會員組成，每年至少召開一次；會員大會的出席人數，不得少於全體會員人數的二分之一，若無法達到二分之一，則一小時後不論出席人數多少，都可再次召開會議。

(c) 會員大會可由理事會同意之下召開；或應不少於三分之一會員的聯名要求而特別召開。

(d) 會員大會主席團設主席一名，副主席二名（第一副主席及第二副主席），由會員大會選出，任期兩年；會員大會可設名譽主席若干名，由應屆理事會邀請，任期與應屆理事會一致。

(e) 主席之職責為主持會員大會；當主席缺席時，由副主席按序代行其職責。

(f) 理事會、監事會或由出席會員大會的十分之一會員聯名，均可在會員大會上提出議案。

(g) 在會員大會上，所提議案需由超過出席會員大會之半數會員贊成，才能通過生效。

(h) 修改會章、罷免當屆領導機構之成員、推翻以往會員大會之決議，均須以出席會員大會之四分之三會員通過。

3. 理事會：

(a) 理事會是會員大會的執行機構，由會員大會選舉產生，直接向會員大會負責；在會員大會閉會期間，理事會執行會員大會的決議，並可根據大會制定的方針，以及理事會的決議，開展各項會務活動，接納新會員；理事會對外代表本會。

(b) 理事會每屆任期為兩年，屆滿由會員大會投票產生。

(c) 理事會由七名理事組成：理事長一人；副理事長二人（第一副理事長及第二副理事長）；秘書長一人；財政一人；外事一人及總務一人。

（以上職位均由理事會互選產生）

(d) 除理事長，或由理事長或由理事會授權者外，不得代表本會對外發表意見。

(e) 理事會領導成員的職責：

理事長——對內統籌本會工作，行使會章賦予之一切工作職權；對外依照本會宗旨，代表本會參與活動。

副理事長——協助理事長執行本會工作；在理事長缺席時，由副理事長按序替補，代行其一切職務。

秘書長——負責會議紀錄、處理本會文件及一切往來信件；安排會員大會及理事會之一切會務工作。

(f) 理事會會議由理事長召集，理事會須有過半數的理事出席方為有效；在理事會內提案，須獲一半理事以上的票數，方能通過。

4. 監事會：

(a) 監事會由會員大會選出的三位成員組成，其中包括監事長一人及監事二人，任期兩年；監事長由監事會成員互選產生，連選得連任。

(b) 監事會負責監察理事會的工作，並向會員大會提交報告。

(c) 監事會成員不可以本會名義對外發言。

5. 顧問：

理事會可按會務需要，邀請若干名學術顧問及名譽顧問。

第四章

附則

1. 經費：

(a) 本會經費來源於會員的會費(入會費和年費)及開展會內學術活動的各種收入。

(b) 本會亦可接受不附帶任何條件的捐款。

(c) 第一屆領導機構之成員由籌委會議定。(此條只適用於創會使用)

2. 會徽：以下為本會會徽。



二零零四年六月二十一日於氹仔

助理員 Manuela Virginia Cardoso

(是項刊登費用為 \$2,593.00)
(Custo desta publicação \$ 2 593,00)



LIU CHONG HING BANK LTD., MACAU BRANCH

廖創興銀行有限公司澳門分行

Balço anual em 31 de Dezembro de 2003

資產負債表於二零零三年十二月三十一日

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	6,045,561.44		6,045,561.44
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	11,950,510.39		11,950,510.39
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	3,342,136.29		3,342,136.29
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	4,891,078.66		4,891,078.66
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	248,956,503.55		248,956,503.55
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放			
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	360,522,634.13		360,522,634.13
ACCÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	63,500,000.00		63,500,000.00
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產	2,311,246.45	288,854.83	2,022,391.62
EQUIPAMENTO 設備	1,514,212.29	1,365,568.09	148,644.20
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	2,902,938.87	2,901,605.59	1,333.28
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	420,337.27	420,337.27	-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	105,914.56	105,914.56	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	382,533.51		382,533.51
TOTAIS 總額	706,845,607.41	5,082,280.34	701,763,327.07

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	99,859,603.26	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	537,566,001.27	637,425,604.53
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	37,845,778.24	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	643,361.20	
CREDORES 債權人	134,000.00	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	1,721,341.13	40,344,480.57
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	360,465.10	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	2,747,058.08	
CAPITAL 股本		
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		3,107,523.18
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	12,453,922.56	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	8,431,796.23	20,885,718.79
TOTAIS 總額		701,763,327.07

Demonstração dos resultados do exercício de 2003

二零零三年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	5,593,799.64	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	17,797,316.25
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	395,863.32
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	80,910.58
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	1,192,731.83	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	111,582.61	REPOSIÇÕES E ANULAÇÕES DE PROVISÕES 備用金撥款之撥回	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	157,839.55	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	200,137.50	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	1,501,002.09	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用			
IMPOSTOS 稅項	40,244.72		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	192,366.01		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款			
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	9,284,386.20		
TOTAL 總額	18,274,090.15	TOTAL 總額	18,274,090.15

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	25,749,304.77
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	10,317,000.00
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	

Conta de lucros e perdas

損益計算表

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	9,284,386.20
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	727,800.13
PERDAS EXECPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	1,580,390.10	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	8,431,796.23	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
TOTAL 總額	10,012,186.33	TOTAL 總額	10,012,186.33

O Gerente,
經理

Lam Man King

O Chefe da Contabilidade,
會計主任

Wong Fong Fei, Faye

業務發展簡報

二零零三年澳門特區政府繼續採取審慎而穩健政策施政，推動經濟復甦，藉著年中國內與港澳簽署更緊密經貿關係安排，陸續放寬國民到港澳遊旅，「自由行」令一度受非典疫症影響而陷入低迷之市況注入強心針，啟發本澳經濟回復動力，旅遊博彩、飲食及零售等行業迅即受惠，商貿及房地產市道漸趨活躍，基建項目及私人投資保持升勢，然而銀行業之經營環境雖然略有改善，但信貸需求依然疲弱，資金過剩之情況未見紓緩，同業拆放利息持續下降，融資市場息差繼續收窄，去年貸款業務呈現萎縮，顯示本地整體信貸市場並未跟隨本澳經濟發展之上升步伐。

本行截至二零零三年十二月三十一日止，總營運收入為澳門幣（下全）1,268萬元，比上年度減少18.28%，全年稅後營利為843.2萬元，縮減20.35%，客戶存款總額為6.374億元，略降3.06%，放款予客戶總額為2.49億元，減少22.62%，總資產則為7.018億元，下調9.06%，整體經營顯著放緩。

展望今年，隨著新博彩業經營者相繼開業，引入數以億元計投資，製造大量職位和新商機，可為本澳未來經濟發展及社會繁榮再上一層樓。本行全人將積極開拓業務發展空間，擴闊服務範圍，努力爭取更佳業績。

經理：藍文京

核數師報告書

致 廖創興銀行有限公司——澳門分行管理層

本核數師行已按照香港會計師公會頒佈的核數準則完成審核廖創興銀行有限公司——澳門分行（以下簡稱“該分行”）截至二零零三年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零零四年三月十日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

本行認為隨附的賬項撮要與上述經審核的財務報表相符。

為更全面了解該分行的財政狀況及經營業績，賬項撮要應與相關的經審核年度財務報表一併參閱。

德勤·關黃陳方會計師行

二零零四年三月十日

Relatório de actividades para o ano de 2003

No ano de 2003, o Governo da Região Administrativa Especial de Macau continuou a exercer uma política de prudência e moderação para fortalecer a recuperação da economia. Desde a assinatura do CEPA entre a RPC, HK/Macau neste ano, foram concedidos a muitos cidadãos na RPC as suas viagens para Hong Kong e Macau. O «Relaxamento das Condições de Viagens» conseguiu retirar do mercado a depressão surgida com a SARS e trouxe uma vivacidade à economia de Macau, e estimulou o turismo, o jogo, a restauração e a indústria retalhista com benefícios imediatos. O comércio e o mercado imobiliário tornaram-se gradualmente mais activos. Crescimento nos projectos de infra-estruturas e investimentos individuais persistiram. Contudo, apesar do ambiente externo circundante à indústria bancária improvisou, a procura de crédito financeiro tem-se mantido fraca. Excessivo capital continua no mercado de créditos. A diferença de taxas de juros estava diminuindo. A taxa de juro interbancário continua a declinar. Todos estes factores indicam que o mercado de crédito local, em geral, não está a aumentar da mesma forma que o desenvolvimento da economia de Macau.

O total dos proventos operacionais para o ano findo em 31 de Dezembro de 2003, foram de MOP 12,680 milhões, um decréscimo de 18,28% em comparação com o ano de 2002. O resultado do exercício foi de MOP 8,432 milhões, uma queda de 20,35%. O total dos depósitos dos clientes foi de MOP 637,4 milhões, representando uma diminuição de 3,06%. Os créditos concedidos aos clientes foi de MOP 249 milhões, diminuiu em 22,62%. O total dos activos foi de MOP 701,8 milhões, declínio de 9,06%. Em geral, mostrou um declínio dos resultados operacionais.

Com o começo da operacionalidade de uma nova concessionária do jogo em Macau, olhando para o próximo ano, milhões de investimentos serão injectados no mercado. Assim será criado o emprego e novas oportunidades de negócios. Futuros desenvolvimentos económicos de Macau e prosperidade serão mantidos em crescimento. Nós iremos posicionar-nos no desenvolvimento de negócios, expandir o nosso âmbito de negócios e efectuar os maiores esforços competitivos para melhorar os resultados.

O Gerente,

Lam Man King.

Parecer dos auditores

Ao Gerente — Sucursal do Liu Chong Hing Bank Limited — Sucursal de Macau

Examinámos, de acordo com as Normas de Auditoria emitidas pela Hong Kong Society of Accountants, as demonstrações financeiras do Liu Chong Hing Bank Limited — Sucursal de Macau, referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2003, a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 10 de Março de 2004.

Em nossa opinião, as contas financeiras resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Sucursal, durante o exercício, as contas financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do ano.

Deloitte Touche Tohmatsu

Macau, aos 10 de Março de 2004.

(是項刊登費用為 \$10, 225.00)
(Custo destas publicações \$ 10 225,00)

遠東水翼船務有限公司

業績報告

二零零三年營運情況

遠東水翼船務有限公司在2003年代替澳門旅遊娛樂公司，成為經營來往澳門與香港快速海上客運服務公司。可惜在營運初期，船公司受非典事件影響，前往澳門之總旅客人數較去年大幅下降，致使船公司之營運表現未如理想。

幸好，自非典受到控制後，得到澳門特區政府對澳門旅遊業之支持，再加上船公司推出旅遊推廣活動，前往澳門旅客人數因此逐漸回升，嚴重虧損情況已有所改善。

二零零四年展望

為配合澳門對區內外的交通網絡、國內的開放旅遊業政策及珠江三角洲之發展，船務公司將繼續構思更多推廣優惠，並透過有效調配內部資源，致力提高營運效率及服務質素。希望來年業績表現能更進一步。

公司董事 何超瓊

二零零四年六月十八日

核數師報告概要

致 遠東水翼船務有限公司股東

本核數師已完成審核遠東水翼船務有限公司截至二零零三年十二月三十一日止年度財務報表，並於二零零四年三月九日就該財務報表發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附該公司的賬項撮要與上述經審核的財務報告相符。

為更全面了解該公司於二零零三年十二月三十一日的財政狀況，賬項撮要應與上述經審核財務報告一併參閱。

何美華會計師事務所

二零零四年三月九日

遠東水翼船務有限公司

資產負債表

二零零三年十二月三十一日

澳門幣

資產		負債及資本淨值		
流動資產			負債	
現金及活期存款	59,594	59,594	短期債務	
			預收收益	40,102
短期債權			其他債權人	16,584,359
應收帳款	40,069,647		聯號往來	31,096,228
其他債務人	1,205,757			47,720,689
預付費用	70,598	41,346,002		
固定資產			資本淨值	
有形資產	3,772,420		資本及損益彙積	
累積攤折	(2,939,318)	833,102	公司資本	100,000
			損益彙積	(5,631,991)
				(5,531,991)
			各項儲備	
			法定儲備	50,000
				50,000
資產總額		42,238,698	負債及資本淨值總額	42,238,698

FAR EAST HIDROFOIL COMPANHIA, LIMITADA

Relatório de realização de negócios

Realização de negócios em 2003

A Far East Hidrofoil Companhia, Limitada no ano de 2003 substituiu a STDM e passou a ser a Companhia a providenciar os serviços marítimos de transporte de passageiros entre Macau e Hong Kong.

No início da operação, devido ao efeito da epidemia de SRAS, a visita de turistas a Macau decresceu rápida e acentuadamente o que provocou uma realização de negócios insatisfatória.

Felizmente, após o controlo da SRAS, a RAE de Macau deu apoio ao turismo de Macau e a Companhia promoveu algumas actividades o que veio a possibilitar que gradualmente o número de turistas a visitar Macau tenha aumentado e permitiu melhorar a situação das perdas.

Previsão de negócios para 2004

Por forma a cooperar com a rede de tráfico de entradas e saídas de Macau, a política da China de abertura da indústria do turismo e de desenvolvimento do Delta do Rio das Pérolas, a Companhia continuará a conceber mais promoções preferenciais e através da efectiva afectação de recursos internos e do elevar da eficiência de serviços de alta qualidade, espera que a realização de negócios no decurso do próximo ano continue a melhorar.

A Directora da Companhia,

Ho Chiu King Pansy Catilina

18 de Junho de 2004.

Síntese do parecer dos auditores

Aos accionistas da Far East Hidrofoil Companhia, Limitada

Examinámos as demonstrações financeiras da Far East Hidrofoil Companhia, Limitada, referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2003 e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 9 de Março de 2004.

Em nossa opinião, as contas financeiras resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira da Companhia em 31 de Dezembro de 2003, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

HMV & Associados

Sociedade de Auditores

Macau, aos 9 de Março de 2004.

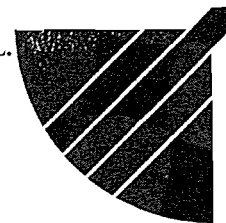
Balanço em 31 de Dezembro de 2003

Activo		Passivo e situação líquida			Patacas
Disponibilidades			Passivo		
Caixa e depósitos à ordem	59,594	59,594	Débitos a curto prazo		
			Receitas antecipadas	40,102	
Créditos a curto prazo			Outros credores	16,584,359	
Clientes	40,069,647		Associadas	31,096,228	47,720,689
Outros devedores	1,205,757		Situação líquida		
Despesas antecipadas	70,598	41,346,002	Capital e resultados transitados		
Imobilizações			Capital social	100,000	
Imobilizações corpóreas	3,772,420		Resultados transitados	(5,631,991)	(5,531,991)
Amort. e reint. acumuladas	(2,939,318)	833,102	Reservas		
			Reserva legal	50,000	50,000
Total do activo		42,238,698	Total do passivo e sit. líquida		42,238,698

(是項刊登費用為 \$ 4,280.00)

(Custo destas publicações \$ 4 280,00)

澳門國際機場專營股份有限公司
CAM — SOCIEDADE DO AEROPORTO INTERNACIONAL DE MACAU, S.A.R.L.



截至二零零三年十二月三十一日之資產負債表

Balanço analítico em 31 de Dezembro de 2003

(澳門元 / Em Patacas)

會計帳號 Código das contas	資產 Activo	資產面值 Activo bruto	撥備及攤折 Pro. amor. e reinteg.	負債和資本淨值 Activo líquido
	流動資產 / Disponibilidades			
11	現金 / Caixa	130,932.90	0.00	130,932.90
12	活期存款 / Depósitos à ordem	92,461,378.43	0.00	92,461,378.43
14	定期存款 / Depósitos a prazo	30,000,000.00	0.00	30,000,000.00
		122,592,311.33	0.00	122,592,311.33
	應收帳款 / Créditos a curto prazo			
26499/2650/269/292	應收帳款 / Créditos a curto prazo	57,017,681.17	978,563.28	56,039,117.89
		57,017,681.17	978,563.28	56,039,117.89
	投資 / Imobilizações financeiras			
4120001	投資聯號 / Particip. de capital em assoc.	51,000.00	0.00	51,000.00
4120002	投資其他企業 / Particip. de capital noutras empresas	118,250,000.00	34,729,038.48	83,520,961.52
		118,301,000.00	34,729,038.48	83,571,961.52
	固定資產 / Imobilizações corpóreas			
422	跑道，橋樑，其他路面鋪設及樓宇 / Edif. e outras construções	8,214,086,488.95	1,328,992,992.99	6,885,093,495.96
423	基本設備及其他機器與裝置 / Equip. bas. out. máq. e instal.	12,320,035.15	12,216,153.15	103,882.00
4252	汽車 / Veículos ligeiros	50,823,054.92	34,411,763.60	16,411,291.32
426	管理，福利及傢俬 / Equip. adm. soc. e mob. div.	535,457,978.40	328,634,633.00	206,823,345.40
		8,812,687,557.42	1,704,255,542.74	7,108,432,014.68
	未完成資產 / Imobilizações em curso			
441	在進行的工程 / Obras em curso	1,641,305.92	0.00	1,641,305.92
		1,641,305.92	0.00	1,641,305.92
	預支成本 / Custos antecipados			
271	預付費用 / Despesas antecipadas	1,190,557.15	0.00	1,190,557.15
		1,190,557.15	0.00	1,190,557.15
	撥備，攤折總額 / Total de amort. e reint.		1,739,963,144.50	
	資產總額 / Total do activo	9,113,430,412.99	1,739,963,144.50	7,373,467,268.49

(澳門元/Em Patacas)

會計賬號 Código das contas	負債 Passivo	負債及資本淨值 Activo líquido
	流動負債 / Débitos a curto prazo	
221	供應商 / Fornecedores c/c	1,416,233.08
235	銀行借款 / Empréstimos bancários	1,946,988,681.40
243/8	政府公共事務方面 / Sector público estatal	672,644.00
261	固定資產供應商往來 / Credores p/fornec. imobilizado	369,741.70
262	應付固定資產供應商、票據及其他證券 / Cr. p/fornec. imob. e O.T. pagar	175,055.00
263/4/5 & 273	其他債權人 / Outros credores c/gerais	10,514,040.38
292	其他風險與負擔準備 / Prov. para riscos e encargos	2,484,426.20
		1,962,620,821.76
	中期及長期負債 / Débitos a médio e longo prazo	
236	借入股東款項 / Empréstimos de accionistas	1,733,437,037.88
		1,733,437,037.88
	預收收益 / Receitas antecipadas	
2680/2729	預收收益 / Receitas antecipadas	26,989,437.67
		26,989,437.67
	負債總額 / Total do passivo	3,723,047,297.31
	資本淨值 / Situação líquida	
	股本和補充股本 / Capital e prest. suplementares	
52	股本 / Capital social	4,033,442,900.00
	儲備 / Reservas	
552	投資儲備 / Reserva para investimentos	2,128,625,337.49
556	法定儲備 / Reserva legal	116,988,359.10
560	特定儲備 / Reservas especiais	50,000,000.00
562	政府補貼儲備 / Subsídio de Governo	500,000,000.00
58	任意儲備 / Reservas livres	94,153,456.80
59	損益彙積 / Resultados transitados	(3,079,455,206.70)
		3,843,754,846.69
88	營業結果 / Resultados líquidos	
	本年營業結果 / Resultados correntes do exercício	(196,190,247.07)
	本年非經常性收益 / Resultados extraord. do exercício	3,077,003.44
	前期損益 / Resultados de exercícios anteriores	(221,631.88)
		(193,334,875.51)
	資本淨值 / Total da sit. líquida	3,650,419,971.18
	負債及資本淨值 / Total do passivo e da situação líquida	7,373,467,268.49

截至二零零三年十二月三十一日之損益表

Mapa de demonstração de resultados líquidos de 2003

(澳門幣/Em Patacas)

會計帳號 Código das contas	開支 Custos		會計帳號 Código das contas	收入 Proveitos		
62	分包 Subcontratos	255,906,068.76	72	勞務提供 Prestações de serviços	197,313,013.50	197,313,013.50
63	第三者的供應及提供之勞務 Fornecimentos e serviços de terceiros	13,132,069.22				
641	間接稅 Impostos — Indirectos	330,090.10				269,368,228.08
642	直接稅 Impostos — Directos	93,161.00	75	次要收入 Receitas suplementares	132,174,627.47	132,174,627.47
65	人事費用 Despesas c/o pessoal	15,622,599.20				
66	財務費用 Despesas financeiras	33,017,452.83	76	本期財務收入 Receitas financeiras correntes	114,001.76	
67	其他費用 Outras despesas e encargos	253,201.00	771/3	投資收入 Receitas de aplicações financeiras	2,002,052.05	2,116,053.81
68	攤折及重置 Amortiz. e reint. do exercício	208,660,079.14				
692	其他風險及負擔準備 Provisões p/outros riscos e encargos	779,220.60				
694	投資撥備 Provisões p/imobilizações financeiras	0.00				209,439,299.74
	(A) 本期成本 Custos correntes			(B) 本期收入 Proveitos correntes		331,603,694.78
828	本年度非經常性虧損 Perdas ext. do exercício	198,868.11	823/4/9	本年度非經常性收入 Ganhos ext. do exercício	3,275,871.55	3,275,871.55
838	前年度其他損失 Perdas de exerc. anteriores	1,373,323.80	839	前年度其他收益 Ganhos de exerc. anteriores	1,151,691.92	1,151,691.92
	本年度營業虧損 Resultados líquidos					(193,334,875.51)
	總額 Total			總額 Total		336,031,258.25
	本期營業結果 Resultado corrente do exercício	(196,190,247.07)				

董事局：

主席：鄧軍先生

副主席：何鴻燊博士

成員：吳福先生

禰永明先生

陳偉良先生

黃振東先生

艾衛立博士

何婉琪女士

財務暨行政部總監：徐文玲女士

二零零三年度業務簡報

2003年是本公司自1995年開始營業以來，最富挑戰性的一年。自“沙士”病毒在全球多國尤其是澳門的鄰近地區擴散後，航空業首當其衝並飽受其害。正如世界各地尤其是華南地區的機場一樣，澳門國際機場亦無可幸免。在4月至6月期間業績急速下滑，直到7月初才漸露轉機。在如此嚴峻的環境下，本公司重新調整，蓄勢待發，成功地完成了中長期之戰略規劃，藉此釐清及確定本公司的願景和目標，在全體職員的充分瞭解及合作下執行本公司的計劃，其內容歸納如下：

- 促進機場業務增長及多元化。
- 鞏固現有營運基礎，並重新改造收入與成本結構。
- 藉著合營網絡機制的發展去實現業務多元化，擴展固有業務之收入來源以冀提高業績。

機場運作、管理及保安方面的服務合同費用佔機場全部營運成本的85%。該等合同經過修改，從按運作成本比例提取費用的模式改為以縮減成本去獲取獎金的制度代替。

在“沙士”的影響下，本年度機場旅客人數與2002年度相比下降30%，但貨物運輸方面則大幅增加27%。故此，本年度機場收入銳減16%。由於本公司戰略規劃之調配得宜，以及受全球性利率下調因素之影響，整體開支方面減少達五百萬圓。在非航空性商業活動方面，本公司成功地配合各免稅店分批公司推出“購物推廣活動”，及簽訂了機場內廣告分批合同。為加強發揮澳門特別行政區作為東西方橋樑之作用，本公司安排了華北空管局與葡萄牙民航局簽訂合作備忘錄。同時，為了強化澳門國際機場在日新月異的航空範疇中之競爭力，本公司召集機場各營運單位成立了機場價格委員會並於2003年12月正式投入運作。

雖然受非典所影響，在2003年度本公司之營運收入仍錄得澳門圓四仟陸百萬元的收益。但因歷史承襲因素所造成之龐大折舊及財務費用，而導致本公司在2003年度錄得MOP193,334,876（壹億玖仟叁佰叁拾叁萬肆仟捌佰柒拾陸澳門圓）之虧損。現建議將上述營業年度之虧損轉入2004年營業年度“歷年滾存”帳內。

在此感謝本公司員工、澳門國際機場各分批商及有關工作人員過去一年所作之貢獻，並感謝本公司股東、董事會、監事會及政府代表一直以來給予之支持及信任。

董事局及執行委員會主席

鄧軍

二零零四年三月三十日

監察委員會報告書

各位股東：

根據法律及澳門國際機場專營股份有限公司（下簡稱“本公司”）的章程規定，監察委員會按章程賦予的權力，已審閱董事局所提交的本公司2003年度的報告、財務報表及其他帳目文件，並提交出本報告書。

監察委員會與董事局一直保持著緊密的聯繫，並依賴董事局的支持及適當的說明，使本公司的活動一直在本監察委員會的監察下進行。

監察委員會根據公司章程第27條規定分析及審議所提交的文件後，確認該等文件清楚表達本公司一年來的經營狀況並正確反映本公司至2003年12月31日的資產、經濟和財務狀況。

同時，董事局的報告和財務報表中皆對公司一年來的發展和經營特性有著清晰的說明。

有鑑於此，本監察委員會建議通過：

1. 有關2003年度資產負債表及損益表。
2. 由董事局提交的報告。

澳門，2004年3月

監察委員會：

劉國彬先生

蘇樹輝先生

梁以恆先生

（是項刊登費用為 \$6,930.00）
(Custo destas publicações \$ 6 930,00)



澳門公共汽車有限公司

SOCIEDADE DE TRANSPORTES COLECTIVOS DE MACAU, S.A.R.L.

綜合董事會的報告書

隨著過去各營運年度所執行的政策，澳巴一方面對營運成本繼續維持一個嚴緊的控制，而另一方面作出最大的努力是推廣其服務，使更多本地的人士及旅客乘搭。

關於從服務所得的盈利，與去年同期比較增加 3.10%，但亦少於預算數字。主要是由於 2003 年 3 月至 7 月期間，爆發非典型肺炎，以至影響了本地人士及旅客乘搭公共運輸工具。

雖然本年度利潤有所增加，但營運開支方面，在本公司一貫保持嚴緊控制成本的政策下，總開支方面與上營運年度比較是增加 3.22%，主要是因為市場的變化。

在此情況下，2003 年度所得的盈餘和去年比較則低於 13.22%。

董事會

吳福

二零零四年三月十日於澳門

獨任監事報告書

各位股東：

按照法律及澳門公共汽車有限公司章程的規定，董事會已把關於在二零零三年十二月三十一日終結的營運年度的報告、損益表及賬目等送交獨任監事提交意見。

獨任監事透過與董事會成員定期交換意見，對澳門公共汽車有限公司的營運作出跟進和審議，而董事會成員們提供了良好的合作；獨任監事亦透過分析各項賬目文件，不但對公司的狀況進行了審議，也對公司是否遵守各項既定進行了查證。

簿記是符合法定的要求，而提交獨任監事審議的總表顯示了各項曾進行的賬目活動。

董事會報告書全面而清楚地報告了二零零三年澳門公共汽車有限公司的活動，並載明了各項被要求提出的資料。

綜合以上各點，獨任監事提出下列意見：

- 一、 董事會報告書及各項目文件應獲通過；
- 二、 董事會在領導公司的活動和維護公司的利益上所進行的工作，堪受讚賞；
- 三、 員工們的勤奮和專注同樣值得表揚。

獨任監事

鮑文輝註冊核數師樓

二零零四年三月十二日於澳門

Síntese do relatório do Conselho de Administração

No seguimento da política que vinha sendo adoptada nos exercícios transactos, a TCM continuou a manter, por um lado, um rigoroso controlo no que respeita a custos operacionais e, por outro, a envidar todos os esforços na promoção dos seus serviços com vista a uma maior utilização das suas carreiras por parte dos utentes locais e dos turistas.

No que concerne a proveitos provenientes de «Prestação de serviços», verificou-se um aumento da ordem de 3,10% comparativamente ao período homólogo do exercício anterior, não obstante esse aumento ter sido inferior ao previsto, devido, sobretudo, ao surto do SARS, no período compreendido entre Março e Julho de 2003, que afectou a utilização desse meio de transporte público pelos utentes locais e turistas.

Relativamente a custos operacionais, não obstante ter havido um acréscimo nos proveitos, a Sociedade continuou a manter a política de contenção rigorosa desses custos, daí resultando que o total de custos tivesse registado um acréscimo na ordem de 3,22% em relação ao exercício anterior, devido, sobretudo, às variações verificadas no mercado.

Nestas circunstâncias, o resultado apurado no exercício de 2003, embora positivo, foi inferior ao registado no exercício anterior, com um decréscimo na ordem de 13,22%.

Macau, aos 10 de Março de 2004.

Pelo Conselho de Administração,

Ng Fok.

Parecer do Fiscal Único

Senhores Accionistas:

Nos termos da lei e dos estatutos da Sociedade de Transportes Colectivos de Macau, S.A.R.L. (adiante abreviadamente designada por «T.C.M.»), o Conselho de Administração submeteu ao parecer do Fiscal Único o relatório anual e os mapas financeiros, referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2003.

A acção desenvolvida pelo Fiscal Único consistiu essencialmente no acompanhamento e apreciação das actividades da TCM ao longo do exercício findo, através de troca de impressões periódicas com membros da Administração, que prestaram toda e a melhor colaboração e, ainda, da análise de dados e peças contabilísticas, para apreciação da situação da Empresa e verificação da sua conformidade com a aplicação das normas estabelecidas.

Considerando que a escrituração satisfaz os requisitos legais e os mapas financeiros submetidos à apreciação do Fiscal Único expressam os movimentos realizados;

Considerando, ainda, que o relatório do Conselho de Administração é suficientemente elucidativo quanto às actividades desenvolvidas pela TCM em 2003, e contém as informações pedidas;

Nestes termos, o Fiscal Único emite o seguinte parecer:

1. Que o relatório do Conselho de Administração e os documentos de prestação de contas merecem ser aprovados;
2. Que seja tida no devido apreço a acção desenvolvida por aquele Conselho na condução da actividade da Empresa e na defesa dos seus interesses; e
3. Que seja igualmente expresso um voto de louvor à actuação e dedicação de todo o pessoal.

Macau, aos 12 de Março de 2004.

O Fiscal Único,

Basilio e Associados.

二零零三年度損益表

Demonstração dos resultados do exercício de 2003

科目編號 CÓD. DE CONTAS	科目 CONTAS		澳門幣 MOP
72	勞務提供	Prestações de Serviços	87,359,962
75	附屬收益	Receitas Suplementares	3,872,244
76	流動財務收益	Receitas Financeiras Correntes	2,548
78	其他收益	Outras Receitas	299,578
82	本年度非經常性收益	Ganhos Extraordinários do Exercício	1,279,991
83	以前年度收益	Ganhos de Exercícios Anteriores	446,494
	收益總額	TOTAL DOS PROVEITOS	93,260,817
63	第三者作出之供應及提供之勞務	Fornecimentos e Serviços de Terceiros	
	燃料及其他液體燃料	Combustíveis e outros fluidos	21,558,250
	其他	Outros	10,835,726
64	稅項	Impostos	947,225
65	人事費用	Despesas com o Pessoal	45,641,442
66	財務費用	Despesas Financeiras	1,025,056
67	其他費用及負擔	Outras Despesas e Encargos	136,575
68	本年度攤折	Amortizações e Reintegrações do Exercício	10,016,707
82	本年度非經常性損失	Perdas Extraordinárias do Exercício	259,828
83	歷年損失累積	Perdas de Exercícios Anteriores	1,200
	費用總額	TOTAL DOS CUSTOS	90,422,009
84	損益淨額(計稅前)	RESULTADO LÍQUIDO (ANTES DE IMPOSTOS)	2,838,808
28	所得補充稅備用金	Provisão para o Imposto Complementar	448,724
83.1	上年度已付所得補充稅	Imposto Complementar liquidado no exercício anterior	82,040
	計稅後損益	RESULTADO DEPOIS DE IMPOSTOS	2,308,044

資產負債表於二零零三年十二月三十一日

Balanco do exercício findo em 31 de Dezembro de 2003

科目編號 CÓD. DE CONTAS	科目 CONTAS		澳門幣 MOP
	資產	ACTIVO	
11/12	現金及活期存款	Caixa e Depósitos à Ordem	8,057,368
21	應收賬款	Clientes	601,669
26	其他債務人	Outros Devedores	1,141,436
27	預付費用	Despesas Antecipadas	96,745
36	主要原料、輔助原料及耗用物料	Matérias-Primas, Subsidiárias e de Consumo	5,315,518
42	固定資產	Imobilizações Corpóreas	39,817,100
47	遞延費用	Custos Plurienais	1,330,416
	資產總額	TOTAL DO ACTIVO	56,360,252
	負債	PASSIVO	
22	應付賬款	Fornecedores	3,863,301
235	銀行借款	Empréstimos Bancários	22,452,608
24	政府機構	Sector Público	955,975
26	其他債權人	Outros Credores	6,374,553
27	預收收益	Receitas Antecipadas	204,970
28	所得補充稅備用金	Provisão para o Imposto Complementar	448,724
	負債總額	TOTAL DO PASSIVO	34,300,131
	資本淨值	SITUAÇÃO LÍQUIDA	
52	股本	Capital Social	30,000,000
59	損益滾存	Resultados Transitados	(10,247,923)
84	本年度業務盈餘	Resultado do Exercício	2,308,044
	資本淨值總額	TOTAL DA SITUAÇÃO LÍQUIDA	22,060,121
	負債及資本淨值總額	TOTAL DO PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	56,360,252

(是項刊登費用為 \$5,537.00)

(Custo destas publicações \$ 5 537,00)

JCDecaux德高（澳門）有限公司
JCDecaux (Macau), Limitada(根據八月十二日第 14/96/M 號法律第一條之公告)
(Publicações ao abrigo do artigo 1.º da Lei n.º 14/96/M, de 12 de Agosto)

二零零三年十二月三十一日資產負債表

Balço em 31 de Dezembro de 2003

	2003	澳門幣 Patacas 2002
資產 Activo		
流動資產及放款 Disponibilidades e créditos		
現金及活期存款 Caixa e depósitos à ordem	894,607	314,974
客戶往來 Clientes	1,683,579	1,468,648
其他債務人 Outros devedores	284,884	88,976
可疑賬項備用金 Provisão para créditos de cobrança duvidosa	(72,243)	(32,136)
	<u>2,790,827</u>	<u>1,843,462</u>
資本資產 Imobilizações		
有形資產 Imobilizações corpóreas	8,188,925	8,598,490
未完成資產 Imobilizações em curso	820,247	773,938
	<u>9,009,172</u>	<u>9,372,428</u>
預付費用 Despesas antecipadas	33,323	3,000
	<u>11,833,322</u>	<u>11,218,890</u>
負債 Passivo		
短期債務 Débitos a curto prazo		
供應商 Fornecedores	1,715,296	720,402
銀行借款 Empréstimos bancários	600,000	-
其他債權人 Outros credores	566,826	879,625
所得補充稅備用金 Provisões para impostos s/lucros	49,745	-
	<u>2,931,867</u>	<u>1,600,027</u>
中期及長期債務 Débitos a médio e a longo prazo		
預收收益 Receitas antecipadas	297,590	681,093
銀行借款 Empréstimos bancários	7,400,000	8,000,000
	<u>7,697,590</u>	<u>8,681,093</u>
負債總額 Total do passivo	<u>10,629,457</u>	<u>10,281,120</u>
資本淨值 Situação líquida		
股本 Capital	1,000,000	1,000,000
損益滾存 Resultados transitados	(62,230)	(158)
損益淨值 Resultados líquidos	266,095	(62,072)
資本淨值總額 Total da situação líquida	<u>1,203,865</u>	<u>937,770</u>
負債及資本淨值總額 Total do passivo e situação líquida	<u>11,833,322</u>	<u>11,218,890</u>

二零零四年三月二十六日承董事會命

Pelo Conselho de Administração, aos 26 de Março de 2004.

常務董事 Administrador Executivo

黃漢釗 Stephen Wong

董事 Administrador

股理基有限公司 H. Nolasco e Companhia, Limitada

代表人 Representada por Frederico Marques Nolasco da Silva

董事會報告書

董事會謹將二零零三年十二月三十一日年度報告及公司帳目呈覽。

公司年中沒有改變業務，主要從事廣告服務。公司的財務狀況及業績載於隨附之年度帳目；年度純利為澳門幣266,095、年結日資本淨值為澳門幣1,203,865。

董事會建議從年度純利提撥澳門幣62,230彌補累積虧損，澳門幣50,967為法定公積金，餘額澳門幣152,898轉結累積盈餘。

二零零四年三月二十六日承董事會命

常務董事

董事

黃漢釗

殷理基有限公司

代表人 Frederico Marques Nolasco da Silva

Relatório do Conselho de Administração

O Conselho de Administração vem apresentar o relatório e contas da Companhia do exercício findo em 31 de Dezembro de 2003.

Não houve mudança na natureza das principais actividades da Companhia, que continuaram a ser relativas a publicidade. A situação económica e resultados estão expressos nas contas anuais anexas, tendo o resultado líquido atingido MOP 266.095 e a situação líquida MOP 1.203.865.

O Conselho de Administração propõe a aplicação de resultados de MOP 62.230 para cobertura de resultados transitados negativos, MOP 50.967 para a reserva legal e a transferência do valor remanescente de MOP 152.898 resultados transitados.

Pelo Conselho de Administração, aos 26 de Março de 2004.

Administrador Executivo

Administrador

Stephen Wong

H. Nolasco e Companhia Limitada

Representada por Frederico Marques Nolasco da Silva

核數師報告書

致 德高（澳門）有限公司股東（於澳門註冊成立之有限公司）

我們審核了貴公司二零零三年十二月三十一日年度的帳目。這些帳目由貴公司董事負責。我們的責任是根據我們審核工作的結果，對這些帳目發表意見。

我們是按照國際會計師聯合會所頒佈之國際審計準則進行審核工作。該準則要求我們在策劃和進行審核工作時，能獲得充份的憑證，就這些帳目是否存有重大錯誤陳述，作合理的確定。審核範圍包括以抽查方式查核與帳目所載數額及披露事項有關的憑證，亦包括評估董事於編製這些帳目時所作之重大估計，所採用之會計原則及整體帳目的陳述。我們相信，我們的審核工作已為下列意見建立合理的基礎。

我們認為，上述的帳目按照載於帳目附註2之會計政策編製，真實兼公平地顯示貴公司二零零三年十二月三十一日的財政狀況和該年度的經營結果。

信達會計師事務所

註冊核數公司

二零零四年三月二十六日於澳門

Relatório dos auditores

Aos Accionistas da JCDecaux (Macau), Limitada (sociedade constituída em Macau, de responsabilidade limitada)

Examinámos as contas da Sociedade para o exercício findo em 31 de Dezembro de 2003. A elaboração das referidas contas é da responsabilidade da gestão da Sociedade. A nossa responsabilidade é a de expressarmos uma opinião sobre essas contas, baseada na nossa auditoria.

O nosso exame foi realizado de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria emitidas pela Federação Internacional de Contabilistas. Essas normas requerem que a auditoria seja planeada e executada de forma a obtermos razoável segurança sobre se as contas,

contêm ou não distorções materialmente relevantes. Uma auditoria inclui a verificação, por amostragem, da evidência de suporte dos valores e informações constantes das referidas contas, bem como a sua apresentação, e também a apreciação sobre se os princípios contabilísticos adoptados e os critérios utilizados são adequados, tendo em conta as circunstâncias. Entendemos que o exame efectuado proporciona uma base razoável para a emissão da nossa opinião sobre as contas referidas.

Em nossa opinião, as citadas contas apresentam de forma verdadeira e apropriada, a situação financeira da Sociedade, em 31 de Dezembro de 2003, bem como os resultados das suas operações referentes ao exercício findo nessa data, de acordo com as políticas contabilísticas relacionadas na Nota 2.

Gabinete de Fiscalidade e Auditoria

Sociedade de Auditores

Macau, aos 26 de Março de 2004.

(是項刊登費用為 \$4,824.00)

(Custo destas publicações \$ 4 824,00)

大福證券有限公司澳門分行
TAI FOOK — CIA. DE INTERMEDIACÃO FINANCEIRA, LDA., SUCURSAL DE MACAU
 損益表由 2003 年 1 月 1 日至 2003 年 12 月 31 日
Demonstração de resultados de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2003

MOP 澳門元

	<i>Descrição</i>	<i>金額 Montante</i>
營業額	Total de transacções	1,619,240,712.62
收入	Proveitos	
經紀業務之佣金	Comissões e proveitos de correctagem	4,103,126.18
保管服務之收入	Proveitos de serviços de depositários	
股票證書事務之收入	Proveitos de serviços de certificação dos títulos	
銀行存款及其他之利息收入	Juros de depósitos em bancos e outros	1,179.05
出售固定資產之收入	Ganhos sobre vendas de imobilizado	
匯兌收益淨額	Proveitos de operações cambiais	
其他收入	Outros proveitos	15,470.60
總額	Total	4,119,775.83
支出	Custos	
佣金支出	Comissões	761,786.47
利息支出	Juros	
人事費用	Custos com pessoal	
- 董事及監察會開支	- Remuneração dos órgãos sociais	
- 職員開支	- Salários e subsídios dos empregados	1,076,512.16
- 其他人事費用	- Outros custos com pessoal	
第三者作出之供應	Fornecimento de terceiros	
第三者作出之勞務	Serviços de terceiros	410,662.77
稅項(不包括所得補充稅)	Impostos (com excepção dos impostos complementares)	
折舊	Amortizações	365,531.02
減值撥備	Provisões	
出售固定資產之損失	Perdas sobre vendas de imobilizado	
匯兌損失淨額	Custos de operações cambiais	
其他支出	Outros custos de exploração	1,304,239.25
總額	Total	3,918,731.67
經營溢利 / (損失)	Resultados de exploração	201,044.16
前期收入 / (損失)	Lucros/perdas de exercícios anteriores	
特殊項目	Lucros/perdas extraordinárias	
所得補充稅	Dotações para imposto complementar	
純利 / (純損)	Resultados líquidos	201,044.16
前期保留溢利 / (損失)	Resultados transitados	(3,447,614.34)
轉撥至儲備之溢利	Transferência para reservas	
其他轉撥	Outras transferências	
年末保留溢利 / (損失)	Resultados acumulados	(3,246,570.18)

根據 7 月 5 日法令第 32/93/M 號核准之金融體系法律制度 76 條之公告

Publicações ao abrigo do artigo 76.º do R.J.S.F., aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho

二零零三年十二月三十一日資產負債表

Balço em 31 de Dezembro de 2003

MOP 澳門元

資產	Activo	總額 Activo bruto	備用金, 折舊和減值 Provisões / Amortizações	淨值 Activo líquido
現金	Caixa			
銀行結存	Depósitos em bancos	4,179,584.74		4,179,584.74
應收賬款	Valores a cobrar			
預付款項、按金及其他應收款項	Despesas antecipadas e outros valores a receber	122,346.08		122,346.08
總公司之欠款	Disponibilidades sobre a sede			
關連公司之欠款	Disponibilidades sobre as empresas relacionadas	682,551.50		682,551.50
固定資產	Imobilizações	839,997.23	(365,531.02)	474,466.21
其他資產	Outros			0.00
資產總額	Total do activo	5,824,479.55	(365,531.02)	5,458,948.53

負債及權益	Passivo e Capitais Próprios	金額 Montante
負債	Passivo	
銀行透支	Descobertos bancários	
銀行貸款	Empréstimos bancários	
應付賬款	Valores a pagar	
其他應付款項及應計負債	Outros custos a pagar e exigibilidades acumuladas	
結欠總公司之款項	Responsabilidades para com a sede	8,180,692.51
結欠關連公司之款項	Responsabilidades para com as empresas relacionadas	524,826.20
稅項	Impostos a pagar	
股東權益	Capitais Próprios	
股本		
儲備		
保留溢利 / (損失)	Resultados acumulados	(3,246,570.18)
負債及權益總額	Total do passivo e dos capitais próprios	5,458,948.53

分行經理：廖一丁

Gerente Sucursal: Liu Yat Ting

會計主管：盧偉浩

Administrador de Contabilidade: Lo Wai Ho

外部核數師意見書之概要

致：大福證券有限公司列位董事，

本核數師已按照香港會計師公會頒佈之核數準則完成審核大福證券有限公司澳門分行截至二零零三年十二月三十一日止年度財務報表，並已於二零零四年五月三十一日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

本行認為隨附的賬項撮要與上述經審核的財務報表相符。

為更全面了解該分行於本年度間的財政狀況及經營業績，賬項撮要應與相關的經審核年度財務報表一併參閱。

安永會計師事務所

二零零四年五月三十一日

Síntese do parecer dos auditores externos

Tai Fook — Cia. de Intermediação Financeira, Lda., Sucursal de Macau

Examinámos, de acordo com as Normas de Auditoria da Associação de Contabilistas de Hong Kong, as contas de Tai Fook — Cia. de Intermediação Financeira, Lda., Sucursal de Macau, referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2003, e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 31 de Maio de 2004.

Em nossa opinião, as contas anexas de forma resumida são consistentes com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Companhia, durante o exercício, as contas financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do ano.

Ernst & Young Auditores

Macau, aos 31 de Maio de 2004.

業務報告概要

本公司澳門分行截至二零零三年十二月三十一日止年度錄得總營運收入為 4,119,775.83 澳門元，比上年度增加 88 巴仙，純利為 201,044.16 澳門元。

本分行在二零零三年成功擴大專業經紀人隊伍，使本分行收入提升，轉虧為盈。

展望二零零四年，本分行將致力擴大對中國客戶的服務，強化資訊及網上交易平台，為澳門及鄰近城市居民提供更全面、專業、高質素的金融中介人服務。

Síntese do relatório de actividade

A sucursal de Macau registou um total de receitas operacionais de MOP 4 119 775,83 em 31 de Dezembro de 2003, o que representa um crescimento de 88% em relação ao ano anterior, o lucro líquido foi de MOP 201 044,16.

A equipa dos corretores profissionais alargou-se durante o ano 2003 e, por conseguinte, produziram mais receitas para a sucursal, transformando o resultado do exercício de negativo em positivo.

Na expectativa para o ano 2004, a sucursal irá aumentar os serviços aos clientes da China, reforçar o sistema informático e a plataforma transaccional através da internet, prestando assim um serviço financeiro intermediário mais completo, profissional e de alta qualidade, aos residentes de Macau e das cidades vizinhas.

(是項刊登費用為 \$5,266.00)

(Custo desta publicação \$ 5 266,00)

大福證券有限公司（澳門分行）

試算表於二零零三年十二月三十一日

澳門元

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
銀行結存	4,179,584.74	
應收賬款		
預付款項、按金及其他應收款項	122,346.08	
總公司之欠款		
關連公司之欠款	682,551.50	
固定資產	474,466.21	
其他資產		
銀行透支		
銀行貸款		
應付賬款		
其他應付款項及應計負債		
結欠總公司之款項		7,102,988.20
結欠關連公司之款項		1,590,170.51
稅項		
股本		
儲備		
保留溢利/(損失)	3,447,614.34	
總收入		4,119,775.83
總支出	3,906,371.67	
總額	12,812,934.54	12,812,934.54

分行經理

廖一丁

財務主管

劉志強

(是項刊登費用為 \$1,529.00)

(Custo desta publicação \$ 1 529,00)

大福證券有限公司（澳門分行）

試算表於二零零四年三月三十一日

澳門元

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
銀行結存	11,552,985.24	
應收賬款		
預付款項、按金及其他應收款項	122,346.08	
總公司之欠款		
關連公司之欠款	927,128.75	
固定資產	399,899.59	
其他資產		
銀行透支		
銀行貸款		
應付賬款		
其他應付款項及應計負債		
結欠總公司之款項		13,867,073.84
結欠關連公司之款項		1,590,170.50
稅項		
股本		
儲備		
保留溢利/(損失)	3,234,210.18	
總收入		1,949,794.98
總支出	1,170,469.48	
總額	17,407,039.32	17,407,039.32

分行經理

廖一丁

財務主管

盧偉浩

(是項刊登費用為 \$1,529.00)

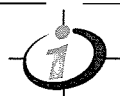
(Custo desta publicação \$ 1 529,00)

印務局 澳門法例

1979	訓令		\$ 15.00	1997	法律、法令 及訓令	上半年	\$170.00
1979	法令		\$ 50.00			下半年	\$200.00
1980	法令		\$ 30.00	1998	法律、法令 及訓令	上半年	\$170.00
1981	法令		\$ 30.00			下半年	\$350.00
1982	法令		\$ 70.00	1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1983	法令		\$ 70.00	1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1984	法令		\$ 90.00	1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$220.00
1985	法令		\$120.00	1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
1986	法令		\$ 90.00	2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00			下半年	\$ 90.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00	2001	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00			下半年	\$120.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00	2002	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00			下半年	\$ 90.00
1992	法律、法令 及訓令	上半年	\$110.00	2003	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$180.00			下半年	\$100.00
1993	法律、法令 及訓令	上半年	\$180.00	1993	對外規則性批示		\$120.00
		下半年	\$250.00	1994	對外規則性批示		\$150.00
1994	法律、法令 及訓令	上半年	\$200.00	1995	對外規則性批示		\$200.00
		下半年	\$450.00	1996	對外規則性批示		\$135.00
1995	法律、法令 及訓令	上半年	\$360.00	1997	對外規則性批示		\$125.00
		下半年	\$350.00	1998	對外規則性批示		\$260.00
1996	法律、法令 及訓令	上半年	\$220.00	1999	對外規則性批示		\$300.00
		下半年	\$370.00				

IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00	1998	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00			II Semestre	\$ 350,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00	1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00	1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00	1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00	1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00	2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00			II Semestre	\$ 90,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00	2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00			II Semestre	\$ 120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00	2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00			II Semestre	\$ 90,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00	2003	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00			II Semestre	\$ 100,00
1992	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 110,00	1993	Despachos Externos		\$ 120,00
		II Semestre	\$ 180,00	1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1993	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 180,00	1995	Despachos Externos		\$ 200,00
		II Semestre	\$ 250,00	1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1994	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 200,00	1997	Despachos Externos		\$ 125,00
		II Semestre	\$ 450,00	1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1995	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 360,00	1999	Despachos Externos		\$ 300,00
		II Semestre	\$ 350,00				
1996	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 220,00				
		II Semestre	\$ 370,00				
1997	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00				
		II Semestre	\$ 200,00				



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$128.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 128,00